

# БЮЛЛЕТЕНЬ

בולטין איגוד יוצאי סין

Bulletin of IGUD YOTZEI SIN  
The Association of Former Residents of  
China in Israel

“ИГУД ИОЦЕЙ СИН”  
Ассоциация выходцев из Китая в Израиле

**ВЫПИСКА ИЗ УСТАВА АССОЦИАЦИИ**  
“Задачей Ассоциации является  
организация выходцев с Дальнего  
Востока, в целях взаимной  
помощи и сотрудничества”

Март-Апрель 2007  
Тель-Авив - Яффо

פנימי

53-й год издания

№ 391

דער-ניסן תשס"ז

С праздником Песах!  
Happy Passover! **חג פסח שמח**

**ХАНУКАЛЬНАЯ**

**ВСТРЕЧА ЗЕМЛЯКОВ**

**19 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА**



За столом президиума справа налево: Ора Намир, Тедди Кауфман, Нелли Авинами и Йоси Клейн со студентами.



Слева направо: Ярден Наим зажигает ханукальные свечи. Посол Китая г-н Чэнь Юнлун вручает стипендию студенту из Китая.

**ПРИВЕТСТВЕННЫЕ РЕЧИ  
НА ХАНУКАЛЬНОЙ  
ВСТРЕЧЕ  
19 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА**



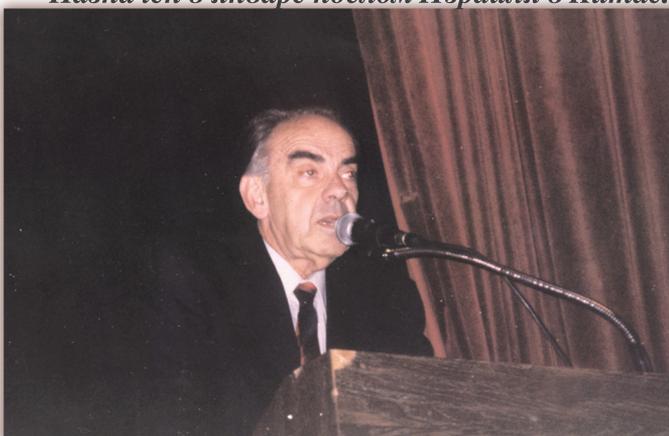
*Посол Китая Чэнь Юнлун*



*Амос Надай, зам. генерального директора  
Министерства иностранных дел Израиля.  
Назначен в январе послом Израиля в Китае.*



*Тедди Кауфман - председатель ИИС и ОДИК*



*Йоси Клейн - зам. председателя и казначей  
ИИС и ОДИК*



*Проф. Сюй Синь из Нанкинского университета,  
глава Центра изучения иудаизма в Нанкине.*



*Рон Вейнерман - вице-председатель  
ИИС и ОДИК*

# АССОЦИАЦИЯ ВЫХОДЦЕВ ИЗ КИТАЯ

Основана в 1951 году

## БЮЛЛЕТЕНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

В этом номере  
96 страниц  
с приложениями  
240 страниц

Март-Апрель 2007

53-й год издания

№ 391

Адар-Нисан 5767

### СОДЕРЖАНИЕ

На темы дня - <b>Т. Кауфман</b>	5	Израиль в цифрах	56
Открытое письмо - <b>И. Клейн</b>	6	Есть ли жизнь после смерти - <b>Ф. К. Сейдел</b>	57
Жизнь Игуд Иоцей Син	8	Урок протяженностью в жизнь - <b>Л. Коллинс</b>	61
В "Бейт-Понве"	9	Израиль в цифрах	62
Радостные события	10	Восстановление Шанхая - <b>Э. Пайк Рубин</b>	63
Незабываемый вечер - <b>Б. Зеев</b>	12	Китайские моржи - <b>А. АНГ</b>	67
Ханукальная встреча	13	Члены племени, процветающие в Китае - <b>А. Баркат</b>	68
Статистика стипендий	16	Почтовый ящик 29786	69
Новый мост в Нанкине	17	Из дневника дружбы - <b>Т. Кауфман</b>	85
Моим согражданам по Шанхаю - <b>Г. Кэгуи</b>	18	В Обществе Дружбы Израиль-Китай	87
Еврейские анекдоты	19	Китайские студенты	88
Профессор Пань Гуан	20	Харбин в Иерусалимской синематеке	89
Чайная церемония	20	Рут Шани: "Спасибо Китаю" - <b>Т. Кауфман</b>	91
Восстановление прошлого шанхайского гетто - <b>Ш. Марголин</b>	22	<b>Ушедшие</b>	92
Активность шанхайских евреев - <b>Д. Львов</b>	22	Наш Джо - <b>И. Дашинский</b>	94
Китайские пельмени - <b>М. П-ский</b>	23	Ханукальная встреча	95
Учительница японка - <b>Д. Крафт</b>	24		
Попадание ракеты в наш дом - <b>А. Нонина-Б. Кнубовец</b>	25		
Еврейский Шанхай сегодня	26		
Скрипач-вундеркинд - <b>М. Ринский</b>	27		
Помните и знаете ли Вы	28		
прошлое Харбина - <b>Т. Кауфман</b>	30		
Письмо из Шанхая - <b>Д. Львов</b>	32		
Шанхай - город гурманов - <b>Р. В. Эппл</b>	32		
Открытое письмо - <b>Х. Рувель</b>	36		
Глиняные фигурки - <b>У ВЭЙ</b>	38		
Еврейский Харбин 70 лет т. н	39		
Слово о Г. Зингере - <b>Г. Фрид</b>	40		
Еврей, борец с эпидемией - <b>Цзэн Хайбо</b>	43		
Фотолетописцы - <b>М. Ринский</b>	44		
Летняя площадка "Бейтара"	44		
Еще раз о жертвах трагедии - <b>М. Ринский</b>	51		
Книжное обозрение	55		

#### ПРИЛОЖЕНИЯ:

на иврите - 40 страниц

на английском - 96 страниц

"Голос израильско-китайской дружбы"

(на английском языке) - 8 страниц

#### РЕДАКЦИОННЫЙ КОЛЛЕКТИВ:

Т. Кауфман (редактор), И. Ладыженский (секретарь),

И. Дашинский, Ц. Любман, Э. Прат

#### ПОСТОЯННЫЕ ФОТОКОРРЕСПОНДЕНТЫ

#### "БЮЛЛЕТЕНЯ" В ИЗРАИЛЕ:

Сарра Росс, Иехиэль Ладыженский, Елена Юдина (Зорина)

## Руководящие органы Игуд Иоцей Син в Израиле и Ассоциаций за границей

### Председатели ИИС:

Л. Пястунович 1951-52;  
Б. Коц 1953-71;  
Т. Кауфман - с 1.1.1972

### ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

#### Президиум:

председатель - Т. Кауфман  
зам. пред. и казначей-  
И. Клейн  
вице-пред. - Р. Вейнерман

#### Члены президиума:

Ю. Байн  
Б. Бершадский  
Э. Вандель  
Б. Дарэль  
Г. Кац  
М. Камионка  
Д. Львов  
А. Подольский  
Т. Пястунович  
Р. Рашинский  
Ю. Сандел  
А. Фрадкин  
Ц. Файнберг

#### Члены Центрального Комитета:

В. Бегун  
Я. Гури  
И. Глобина  
Э. Гинански  
Д. Гутман  
И. Дашинский  
Д. Катван  
Л. Короши

К. Майманн  
Ж. Ольшевская  
М. Пясецкая  
Р. Рабкина  
С. Росс  
Р. Тоег  
Б. Цур  
Ж. Тикоцкая  
Д. Кекар

почетный юрисконсульт-  
адвокат Д. Фридман

### КОНТРОЛЬНАЯ КОМИССИЯ

М. Лихоманов  
З. Ватнер

### СОСТАВ КОМИТЕТОВ

#### Комитет Тель-Авива:

В. Бегун  
М. Пясецкая  
Р. Рабкина  
А. Розенблюм  
Ж. Тикоцкая  
Э. Гинански

### Комитет Хайфы и Северного района:

председатель - Э. Вандель

#### члены комитета:

М. Бродская  
А. Вайлер  
И. Юдович  
Д. Катван

### Комитет Иерусалима:

председатель- А. Подольский  
Б. Бершадский

### AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY OF SOUTHERN CALIFORNIA, LOS ANGELES

Secretary: Mira Mrantz

#### Board of Directors:

Leo Hanin  
Joe Mrantz  
Mika Cantz  
Zoya Shlakis  
Rose Horowitz

### AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, NEW-YORK

**President:** Frances Greenberg

**Vice-presidents:** Eric Hasser  
Joseph Wainer  
Naomi Terk

**Treasurer:** Rose Peiser  
**Secretary:** Leona Forman

#### **Board of Directors:**

Sally Berman  
Robert Materman  
Blanche Orjelick  
Bella Rector  
Eda Shvetz  
Luba Tuck  
Dora Wainer  
**Auditor:** Zalman Agran

### FAR-EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO: **Board of Directors**

Mr. I. Kaufman - President  
Mr. H. Berk -  
First Vice-President  
Mr. A. Aronovsky -  
Second Vice-President  
Mrs. G. Katzeff -  
Honorary Secretary  
Mrs. S. Feldman -  
Honorary Treasurer  
Mrs. O. Kaufman - Director  
Ms. L. Ostroff - Director  
Mrs. B. Berkovitch - Member  
Mrs. R. Ionis - Member

## JEWISH FAR-EASTERN ASSOCIATIONS ABROAD AND HONORARY REPRESENTATIVES OF IGUD YOTZEI SIN IN ISRAEL

### NEW YORK - USA

American Far-Eastern Society, Inc.  
Mrs. F. GREENBERG - President  
2124 Broadway PMB 3300  
New York, N.Y., 10023, USA  
Phone No. {212} 7877564

### SAN FRANCISCO - USA The Far-Eastern Society of San Francisco, Inc.

Mr. I. KAUFMAN, President  
5082 C. Diamond Heights Blvd.  
San-Francisco Ca. 94131 USA

### LOS ANGELES - USA

American Far-Eastern  
Society of Southern California

Mrs. Mira MRANZ,  
Hon. Secretary  
and Hon. Representative

2668 Capella Way  
Thousand Oaks, CA 91362 USA

### CANADA - MONTREAL

Hon. Representative  
Lily FRANK  
1460 Dr. Penfield, # 905  
Montreal QC Canada  
H3G 1B8

### SYDNEY, AUSTRALIA

Hon. Representatives  
Stella and David UDOVITCH  
57 Military Rd  
Dover Heights NSW 2030  
Australia  
Phone No. {02}-93719347  
Fax No. 61-2-93714397

Т. КАУФМАН



# НА ТЕМЫ ДНЯ



## **ВСТРЕЧА ЗЕМЛЯКОВ**

19-го декабря в Доме работников Тель-Авивского муниципалитета состоялась традиционная ханукальная встреча земляков и церемония вручения стипендий израильским и китайским студентам.

На этот раз было рекордное число студентов -- детей, внуков и правнуков выходцев из Китая -- 156. Какой длинный путь прошла наша организация, начав пятьдесят лет назад, в 1956 году, с вручения первой, тогда одной-единственной стипендии!

Было также отмечено 55-летие Игуд Иоцей Син. Как всегда это был незабываемый вечер, и на этот раз 16 студентов из Китая, обучающихся в университетах Израиля, получили стипендии Общества дружбы Израиль-Китай.

От наших жертвователей и общественных деятелей зависит, чтобы и в грядущие годы ханукальная встреча проходила с таким большим успехом, собрав около 450 земляков четырех поколений.

С этой верой мы продолжаем нашу работу.

## **ЕВРЕИ ХАРБИНА ПРОДОЛЖАЮТ ИНТЕРЕСОВАТЬ ИЗРАИЛЬСКУЮ ОБЩЕСТВЕННОСТЬ**

21-го декабря в иерусалимской Синаматеке состоялся вечер, посвященный еврейской общине Харбина, на котором выступали посол Китая в Израиле, выходцы из Китая и их потомки. Были показаны фрагменты документальных фильмов о Харбине.

Вечер, устроенный при содействии Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай, прошел при переполненном зале в здании «Биньяней-ха-Ума» в Иерусалиме.

По приглашению Харбинского муниципалитета и правительства Хэйлуцзянской провинции в январе текущего года Харбин посетила группа израильских журналистов, в составе которой были представители 1-го канала Израильского телевидения, 2-го канала

израильского радиовещания, а также трех крупнейших израильских газет -- «Едиот Ахронот», «Маарив» и «Ха-Арец».

Поездка была организована при содействии Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай. Журналисты были приглашены для ознакомления с еврейским прошлым в Харбине, а также в связи с открытием Международного фестиваля льда и снега на реке Сунгари. В ближайшее время мы ожидаем прочесть в газетах, услышать по радио и увидеть по телевизору программы о Харбине, который с каждым днем занимает все более видное место на карте Китая.

## **59-Я ГОДОВЩИНА ОСНОВАНИЯ ГОСУДАРСТВА ИЗРАИЛЬ**

24-го апреля граждане Израиля и евреи диаспоры будут праздновать 59-ю годовщину основания Государства Израиль.

Прошедший год существования государства был тяжелым годом для нашей страны. Несмотря на все трудности, народ Израиля перенес все тяжести истекших дней. Наша любовь к стране, вера в будущее нашего государства и сознание того, что нет другой земли у нашего народа, укрепляют нашу стойкость в борьбе за существование и надежду на лучшие грядущие дни.

С великим праздником, дорогие земляки!

## **ПЕСАХ - ПРАЗДНИК ВЕСНЫ И ИСХОДА**

2-го апреля евреи Израиля и диаспоры встретят за праздничным столом наш великий праздник Исхода, праздник Весны.

Этот праздник символизирует наш исход из галута и весеннее возрождение народа в своей стране.

Хаг Самеах, дорогие земляки!

# Открытое Письмо

Более десяти лет тому назад я впервые вступил в ряды активных членов Игуд Иоцей Син по приглашению Тедди Кауфмана и Бориса Миркина, предложивших мне включиться в работу нашей организации в качестве заместителя казначея, очевидно, в результате моей работы с ныне покойным профессором Борисом Бреслером по увековечению славного наследия китайского еврейства, близкого моему сердцу как тогда, так и теперь.

Процесс моей интеграции в работу ИИС проходил постепенно, шаг за шагом: сперва я, как уже было сказано, работал с профессором Бреслером, потом был избран на пост заместителя казначея, а по истечении нескольких лет, с уходом казначея Израила Бруннера в отставку, Тедди предложил мне занять его пост. Некоторое время спустя я был избран на пост заместителя председателя ИИС, и с тех пор вместе с Роном Вейнерманом и еще с двумя-тремя товарищами мы развили весьма широкую и разнообразную деятельность:

Социальная помощь в пользу ста с чем-то наших престарелых товарищей, принужденных прибегнуть к нашему содействию, как к последней возможности продлить свое существование, с нетерпением ожидая нашу далеко не достаточную ежемесячную поддержку.

«Бюллетень» на трех языках, выросший до объема в 250 страниц, выходящий тысячным тиражом в квартал, и служащий связующим звеном между рассеянными по всему миру старыми друзьями, осведомляя их о работе в различных филиалах нашего землячества.

Еженедельные встречи с угощением в нашем культурном центре «Бейт-Понве» в Тель-Авиве. Здесь справляются семейные торжества членов ИИС, устраиваются соревнования по мачжонгу, принимаются зарубежные гости и многочисленные делегации из Китая и других стран, читаются лекции и т.д.

Выдача стипендий израильским студентам высших учебных заведений - представителям трех поколений наших бывших земляков из Китая. За последние годы это ханукальное мероприятие превратилось в популярную традицию и веселую встречу друзей, стекающихся на собрание со всех концов Израиля.

Сохранение отцовского наследия. Особое внимание уделяется сохранению славного наследия еврейских общин Китая. Был основан обширный вебсайт в Интернете, навещаемый многочисленными посетителями. Недавно вебсайт был обогащен популярным отделом «Поиск родных».

Важную лепту в дело сохранения отцовского наследия сыграла также книга Т. Кауфмана об истории еврейской общины Харбина.

Много усилий было вложено в развитие связей с китайскими муниципальными и районными властями и научными институтами в Харбине, Шанхае и Нанкине с целью поощрить их уделить особое внимание восстановлению исторических зданий и мест, связанных с еврейским присутствием в Харбине. Так, было восстановлено харбинское еврейское кладбище, единственное избежавшее уничтожения во время «культурной революции». Были реставрированы синагоги в Харбине и Шанхае, в одной из которых открылась постоянная выставка о еврейском присутствии в современном Китае, и теперь ведутся переговоры о подобной же реставрации синагоги в Тяньцзине.

По почину ИИС и при его активном участии изданы художественные альбомы на китайском и английском, посвященные еврейскому прошлому, установлены мемориальные доски на зданиях еврейских учреждений, признанных китайскими властями «историческими» и не подлежащими разрушению.

Состоялись два международных семинара по истории китайских евреев, в результате которых в Харбин была приглашена делегация израильских журналистов.

В Шанхайском микрорайоне Хонкью существует музей, посвященный еврейским беженцам из нацистской Европы времен Второй мировой войны.

Вся эта обширная деятельность выполняется горсткой руководителей ИИС, конечно, на добровольных началах.

Здесь мы подходим вплотную к причине, заставившей меня написать это письмо, которое я прошу каждого из вас считать как личное к нему обращение.

Все перечисленные мною вкратце мероприятия могли претвориться в жизнь только с помощью пожертвований наших друзей, членов Игуд Иоцей Син в Израиле и за границей, по мере их желания и возможности. В течение десяти лет бытности моей казначеем ИИС наша деятельность была основана на более или менее постоянной сумме пожертвований, дававшей нам свободу действий на благо наших земляков всех возрастов. Но время делает свое, и многие из наших старших жертвователей, щедро одаривших нас, ушли в иной мир, да будет светла их память! Те, кто были побогаче, к сожалению, не оставили нам никаких средств. Те, кто победнее, совершенно естественно заботится прежде всего о нуждах своей старости, а молодое поколение не обладает широтой своих предшественников, несмотря на то, что оно находится в лучшем экономическом положении.

Пожертвования все сокращаются. Наши доходы в 2006 году вызывают серьезные сомнения по поводу возможности продолжать работу в будущем в том же

## ВМЕСТО ЦВЕТОВ К ПРАЗДНИКУ ПЕСАХ - СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ЗЕМЛЯКАМ

### Дорогие друзья!

Два раза в год - в праздник Рош-ха-Шана и в Песах - Игуд Иоцей Син выдает получающим социальную помощь дополнительную сумму к ежемесячному пособию.

Приближается праздник Песах и Игуд Иоцей Син, как и в прошлые годы, обрадует своих подопечных.

Согласно данным на 1 января 2007 года, мы оказываем ежемесячную социальную помощь 98 нашим нуждающимся землякам. В большинстве своем это престарелые, одинокие и больные люди, около 50% которых - новые репатрианты, прибывшие из бывшего СССР, уехавшие из Китая с эвакуацией служащих КВЖД в 1935 году, а также после 1946 года.

Положение многих наших земляков очень тяжелое, и лишь благодаря помощи ИИС они сводят "концы с концами".

Все нам известно, что за последние годы значительно сократилось количество пожертвований как в Израиле, так и за границей, и, соответственно, значительно сократились суммы, поступающие в Фонд социальной помощи. Тем не менее, число нуждающихся по-прежнему растет. Наша социальная помощь выражается в сумме до 100.000,00 амер. долларов в год.

Мы обращаемся к вам с просьбой пожертвовать в Фонд социальной помощи вместо цветов к празднику Песах, а также вместо цветов к другим праздникам, дням рождения или юбилеям, свадьбам или семейным датам, любым семейным торжествам.

Каждый, в чью честь будут сделаны пожертвования, получит соответствующее сообщение.

Мы уверены, что и пожертвовавший, и получивший такой подарок, получат огромное удовлетворение от участия в благородной акции помощи нашим нуждающимся землякам. Цветы быстро вянут, а доброе дело живет вечно. Ваша помощь украсит дни одинокого престарелого человека.

Ваши пожертвования, переданные чеком по адресу:

### **Igud Yotzei Sin**

**P.O. Box 29786  
Tel-Aviv 61297**

будут с благодарностью приняты нашими подопечными.

С дружеским приветом и наилучшими пожеланиями к празднику Песах.

Центральный комитет ИИС

Председатель: **Т. Кауфман**

Зам. председателя и казначей: **И. Клейн**



Тель-Авив, 15.2.2007

масштабе.

Я обращаюсь лично к каждому из вас, кто хочет, чтобы «Бюллетень» регулярно доходил до него четыре раза в год, кто хочет, чтобы его сын, внук или правнук получал регулярно из года в год стипендию для продолжения академического образования, кто хочет, чтобы наши неимущие старики получали свое минимальное ежемесячное пособие, кто хочет, чтобы в «Бейт-Понве» продолжались встречи старых друзей-земляков, кто хочет, чтобы наследие наших отцов продолжало жить в истории нашего народа – я обращаюсь к вам с просьбой жертвовать на эти цели максимальные суммы по мере своей возможности. Мы заранее благодарны за каждое пожертвование.

Мне остается только подчеркнуть, что за каждое пожертвование выдается официальная квитанция и что все денежные транзакции Игуд Иоцей Син контролируются официальным бухгалтером и Контрольной Комиссией и проверяются регистратором-чиновником Министерства

юстиции Израиля, предоставившего ИИС удостоверение благонадежной администрации.

С братским приветом,

**Иоси КЛЕЙН**

*Зам. Председателя ИИС, казначей.*

Друзья!

Как последний из основателей Игуд Иоцей Син, как председатель нашей организации в течение последних 35-ти лет, как человек, сопровождавший жизнь еврейской общины Харбина с дней моего отрочества, я могу с сожалением подтвердить, что открытый и прямой призыв к вам Иоси Клейна основан на настоящем, вызывающем опасения финансовом состоянии нашей организации.

Если вы заинтересованы в продолжении существования Игуд Иоцей Син, я прошу вас откликнуться на призыв Иоси на благо всех нас.

Привет, друзья!

**Тедди КАУФМАН,**  
*Председатель ИИС*

# Жизнь Игуд Иоцей Син

## **В ПРЕЗИДИУМЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМИТЕТА ИИС**

12-го декабря состоялось очередное заседание Президиума Центрального комитета ИИС, на котором присутствовали Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман, А.Подольский, Ю.Байн, Б.Дарэль, Э.Вандель, Г.Кац, М.Лихоманов, Р.Рашинский и Ц.Файнберг.

Был утвержден протокол предыдущего заседания № 20 от 26 июля 2006 года. Был утвержден доклад председателя ИИС о работе за истекшие четыре месяца.

Заместитель председателя ИИС и казначей представил финансовый отчет за девять месяцев текущего года. Отчет был утвержден.

Президиум рассмотрел список студентов на получение стипендий ИИС и утвердил 152 стипендии, а также порядок церемонии вручения стипендий и бюджет торжества.

## **ИНТЕРВЬЮ Т.КАУФМАНА РАДИОСТАНЦИИ "ГАЛЕЙ ЦАХАЛ"**

11-го декабря 2006 г. радиостанция Армии обороны Израиля «Галей Цахал» в программе, посвященной Китаю, передавала интервью с Т.Кауфманом, которое было посвящено истории евреев в современном Китае.

## **ФОНД СТИПЕНДИЙ ПАМЯТИ САССА ЯКОБИ**

Сефардская секция Игуд Иоцей Син учредила Фонд стипендий памяти Сасса Якоби, одного из активистов ИИС и «Бюллетеня».

## **ПРОФ. И. ГОЛЬДШТЕЙН В "БЕЙТ-ПОНВЕ"**



Профессор Ионатан Гольдштейн из США (Атланта, Джорджия) посетил «Бейт-Понве» и встретился с Т. Кауфманом. Проф. И. Гольдштейн приглашен в Южную Америку, где выступит с докладами о евреях Китая.

## **ВСТРЕЧА ВЫХОДЦЕВ СЕФАРДСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ ШАНХАЯ**

4-го февраля в Вавилонском историческом центре в Ор-Иегуда состоялась встреча выходцев сефардской еврейской общины Шанхая и их друзей, устроенная Сефардской секцией Игуд Иоцей Син. Встреча была посвящена реставрации в Шанхае сефардской синагоги «Охель Рахель».

Встречу открыл председатель секции Яков Гури. Т.Кауфман приветствовал собравшихся. В своем слове он остановился на личности недавно скончавшегося Сасса Якоби, память которого была отмечена минутным молчанием.

Сэт Каплан из США, занимающийся проблемой синагоги «Охель Рахель», в течение семи лет жил в Шанхае. Он рассказал собравшимся историю реставрации синагоги. Архитектор Рахиль Лев, которая работает над восстановлением интерьера синагоги, выступила с подробным докладом о своей работе.

## **ЦЕНТР ИСКУССТВ ПАМЯТИ РАИ ЛИТВИН**

1-го декабря в Кфар-ха-Ярок состоялось торжественное открытие Центра искусств памяти Раи Литвин.

Рая Литвин (ур. Глоуберман) была нашей землячкой по Харбину, Дайрену и Тяньцзину. Центр искусств построен ее мужем Вениамином Литвиным. Это исключительно красивое, функциональное здание предназначено для учащихся Кфар-ха-Ярок, а также всех детей и подростков близлежащих районов. Стоимость проекта свыше четырех миллионов шекелей. Кфар-ха-Ярок был основан 56 лет тому назад в честь бывшего премьер-министра Израиля Леви Эшкола.

На торжественной церемонии открытия Центра искусств присутствовали родные и близкие, а также многочисленные друзья семьи Литвин. С речами выступили Вениамин Литвин и его дочери Рина Биберман и Иосефа Френкель.

Мы хотим напомнить, что Вениамин Литвин - уроженец Харбина, абитуриент I-го Харбинского Общественного Коммерческого Училища (золотая медаль). Окончил университет в Гонконге, по профессии инженер. Его отец Саадия Литвин был в свое время постоянным заместителем раввина А.М.Киселева.

# **В "БЕЙТ - ПОНВЕ"**

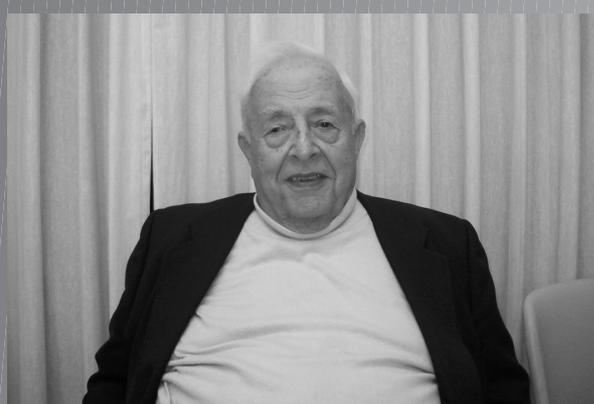
## **85 - ЛЕТИЕ ХАЙМА ЦУКЕРА**



*В "Бейт-Понве" на очередной воскресной встрече отмечали 85-летие Хаима Цукера - супруга Веры Бегун, нашей землячки по Харбину.  
Т. Кауфман приветствует юбиляра. Хаим у именинного торта.*



*Тамара Файбусович- долголетняя активистка ИИС.*



*Наш земляк по Харбину и Шанхаю Миша Флейшман, постоянный участник воскресных встреч*



*День рождения вице-председателя ИИС Рони Вейнермана отмечен в "Бейт-Понве". Слева направо: Йоси Клейн, Рони Вейнерман, Сева Подольский, Тедди Кауфман, журналистка из Иркутска Людмила Никитина, стоит Гарри Бровинский*



*Израильтянин Гидон Ротшильд с его женой из Китая (уроженкой Харбина) в гостях в "Бейт-Понве". Справа налево: Гарри Бровинский, Т. Кауфман, Д. Гутман*



## РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ



### 75-ЛЕТИЕ ЛИЛИ КРОШИ



Справа налево: Цви и Лили Короши и Тедди Кауфман.

Нашей землячке по Тяньцзину Лили Короши исполнилось 75 лет. Воскресная встреча 4-го февраля была посвящена этому радостному событию.

Т.Кауфман горячо поздравил Лили и пожелал ей и ее супругу Цви, присутствовавшему на торжестве, здоровья и благополучия. Лили преподнесли именинный торт. В ответном слове Лили поблагодарила всех за устроенный прием.

### В СЕМЬЕ ФАЙНБЕРГ

3-го января в зале «Ган Эден» в кибуце Нир Элиягу состоялось бракосочетание Цахи Файнберг и Нелли Стельмахер.

Цахи - сын нашего земляка по Шанхаю Эмануила Файнберга и внук покойной Поли Файнберг (ур. Фельдман). Он принимает активное участие в работе Игуд Иоцей Син. Он член Президиума ИИС и занимается нашим сайтом в интернете.

Игуд Иоцей Син сердечно поздравляет Цахи и Нелли и всю семью Файнберг с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

### В СЕМЬЕ ШЕФИ

В семье наших земляков по Харбину Шефи (Плоткиных) произошло радостное событие: состоялась свадьба Арзы Шефи и Эйрана Равива.

Арза - дочь Эллы и Менахема Шефи, внучка Жени Плоткиной (ур. Моисеевой). Свадьба состоялась в кибуце Нахшоним 5-го февраля.

Игуд Иоцей Син поздравляет новобрачных и всю семью Шефи (Плоткиных) с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

### В СЕМЬЕ ЦИЛИ НИРИМ

У нашей землячки Цили Нирим родилась правнучка, счастливые родители которой Керен и Итай Вайсман. Керен-внучка Цили, дочь Иланы (ур. Нирим) и Шмуэля Эшел.

Новорожденную назвали Тамар. У нее есть старший брат Даниэль.

Игуд Иоцей Син поздравляет Цилу и всю ее семью с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

*Центральный комитет Игуд Иоцей Син сердечно поздравляет*

***Зину и Паула КОНВЕЙ***

*с высокой наградой -- орденом Австралии за долголетнюю добровольческую общественную работу на благо нуждающихся.*

*Мы также шлем поздравления родителям Стелле и Давиду Юдович*

*с наилучшими пожеланиями здоровья и благополучия.*

### В СЕМЬЕ КАМИОНКА

В семье нашей землячки по Тяньцзину Мери (ур. Шварц) и Цви Камионка радостное событие: состоялось Бат-Мицва внучки Кораль Озер.

Игуд Иоцей Син поздравляет Мери, Цви и всю семью с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

### В СЕМЬЕ БЕН-ШМУЭЛЬ

В семье Эгды Бен-Шмуэль (ур. Серебро) в Амикаме произошло радостное событие: родился внук. Новорожденный -- сын ее сына Хена и невестки Гиты Бен-Шмуэль. Бабушка новорожденного, Эгда, дочь покойных Абраши и Беллы Серебро.

Игуд Иоцей Син поздравляет Эгду и всю семью с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

## РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ



# Радостная встреча в Токио

*Аба Коган приехал в Токио  
навестить маму Асю Коган.  
Как всегда, это были  
счастливые дни для двух  
любящих людей*

## ДЖОРДЖУ ЛЕОНОВУ - 90

Нашему земляку по Шанхаю Джорджу Леонову исполнилось 90 лет.

Джордж, талантливый журналист, начинал свою карьеру в Шанхае, а затем вплоть до выхода на пенсию работал в израильской ежедневной газете «Джерузалем Пост» ("Jerusalem Post").

Игуд Иоцей Син поздравляет Риту и Джорджа и всю семью Леоновых с радостным событием и желает здоровья и благополучия.

## НОЭМИ ТЕРК - 75

Нашей землячке по Тяньцзину Ноэми Терк (ур. Берман) исполнилось 75 лет.

Ноэми принимает активное участие в еврейской общественной жизни во Флориде.

Игуд Иоцей Син поздравляет Ноэми и желает ей

здоровья и благополучия.

## В СЕМЬЕ КОМБАЛИС

В семье нашей землячки Орит Комбалис (ур. Тригубовой) и ее супруга Давида произошло радостное событие: свадьба дочери Орит и Ноама Лифшица.

Бракосочетание состоялось 12-го декабря 2006 г. в зале «Шаронит» в киббуце Мишмар-ха-Шарон.

Игуд Иоцей Син поздравляет новобрачных и всю семью Комбалис с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

Сердечно благодарим всех, кто разделил с нами радость и откликнулся на знаменательное событие в нашей жизни искренними пожеланиями семейного счастья.

*Иля (Лена) и Давид Зорин*

Галина  
ВОЛОБРИНСКАЯ-КАЦ



*Мысли  
и Чувства*

# "Мысли и чувства"

**Книга стихов  
Гали Кац-Волобринской**

*В настоящем издании представлено творчество поэтессы Галины Волобринской-Кац. Впервые под одной обложкой собраны лирические стихи, написанные автором в течение разных лет. Книга иллюстрирована рисунками художника Ирины Вальрон (Волобринской) - родной сестры автора. Ирина Вальрон (1922-2001) на протяжении долгого времени занималась живописью, ее картины выставлялись в Китае, Израиле и других странах.*

*Книгу можно приобрести в канцелярии Игуд Иоцей Син за 70 шек., доход от продажи идет в Фонд стипендий памяти Д. Каца.*

# НЕЗАБЫВАЕМЫЙ ВЕЧЕР

Вторник, 19-го декабря 2006 года. 3 часа 30 минут дня. Тель-Авив, Дом работников Тель-Авивского муниципалитета по улице Пумбадита, 4.

Двери клуба открыты. В 4 часа 30 минут прибывают первые выходцы из Китая. Прибывают - кто пешком, кто на автобусах, такси, на своих автомобилях. Они едут из Тель-Авива, Рамат-Гана, Гиватаима, Кирьят-Оно, Холона, Бат-Яма, Герцлии, Рамат-ха-Шарона, Раананы, Хадеры, Хайфы и ее пригородов, из кибуца Афиким, Афулы, Иерусалима, Беэр-Шевы, Амикама, Мигдаль-ха-Эмека и многих других мест.

В зале собралось свыше 450 земляков, студентов и гостей. Многим пришлось даже стоять -- зал был переполнен. Среди присутствовавших 156 студентов -- детей, внуков и правнуков выходцев из Китая, 16 китайских студентов, обучающихся в Израиле, около 20 почетных гостей и более 250 наших земляков -- четыре поколения: деды, отцы, внуки и правнуки.

В фойе был бар, в котором предлагались сэндвичи, закуски, горячие и прохладительные напитки и, конечно, традиционные ханукальные пончики.

Гостей встречали члены Президиума ИИС Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман и А.Подольский.

В 6 часов вечера Р.Вейнерман открывает торжественную церемонию, которая начинается с зажигания ханукальных свечей. Зажег свечи Ярдэн Наим, правнук нашей землячки по Шанхаю Хаи Брахи.

За столом президиума Посол КНР в Израиле Чэнь Юнлун, заместитель генерального директора Министерства иностранных дел Израиля Амос Надай, бывший посол Израиля в Китае Ора Намир, бывший заместитель директора МИДа Цви Габай, г-жа Нелли Авинами, члены Президиума ИИС Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман, председатель сефардской секции ИИС Я.Гури, почетный гость профессор Сюй Синь.

Посол Китая в своей речи остановился на 15-ой годовщине восстановления дипломатических отношений между Китаем и Израилем. Он отметил ценный вклад Общества дружбы Израиль-Китай в дело укрепления дружбы и сотрудничества двух стран, сближения двух народов.

Т.Кауфман в своей речи говорил о двух юбилеях в уходящем 2006 году -- это 55 лет Игуд Иоцей Син и 50 лет со дня основания Фонда стипендий ИИС, когда в 1956 году была вручена первая студенческая стипендия.

Профессор Сюй Синь рассказал о работе Центра изучения иудаизма в Нанкинском университете и его роли в понимании Китаем еврейского народа и Израиля.

И. Клейн в своем выступлении призвал родителей и

дедов стипендиатов жертвовать на нужды ИИС и принимать активное участие в работе нашей организации.

Студентка из Китая Ван И выступила на иврите и китайском языке со словами благодарности за полученные стипендии от имени 16 китайских студентов. Следует отметить, что Ван И добровольно является нашим постоянным переводчиком на всех наших вечерах и торжествах.

От имени израильских студентов со словами благодарности выступил Мики Фридман, сын нашего почетного юрисконсульта адвоката Даниэля Фридмана из Тяньцзина. Бабушку Мики Фридмана, нашу землячку Люси Фридман из Харбина и Тяньцзина, члена кибуца Афиким, Т. Кауфман поздравил с прошедшим 90-летием.

Т.Кауфман рассказал присутствующим о фондах Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай. За 50 лет существования Фонда стипендий, деятельность которого началась в 1956 году с вручения одной-единственной в тот год стипендии, 1500 детей, внуков и правнуков выходцев из Китая получили более 2500 стипендий. В этот раз стипендии получают 156 израильских студентов и 16 студентов из Китая.

Т.Кауфман особо остановился на двух больших фондах - памяти Джун и Александра Мейзиных (60 стипендий) и памяти Миши Когана, основанного его вдовой Асей Коган (56 стипендий), а далее перечислил все 40 индивидуальных фондов Игуд Иоцей Син.

В продолжение вечера выступила израильская певица. В программе ее выступления были песни на иврите, а также три песни на китайском языке. Выступление понравилось, и певица была награждена аплодисментами.

В заключительном слове Т.Кауфман поблагодарил почетных гостей, а также принимавших участие в организации вечера Юдит Сандел, Юдит Байн, Рафи Рашинского, Адама Голдрайха, Рони Вейнермана и Иоси Клейна. Он также пожелал скорого выздоровления долголетнему секретарю комиссии по стипендиям Давиду Гутману, находящемуся на излечении в больнице.

Т.Кауфман призвал студентов-стипендиатов принимать активное участие в израильской общественной и политической жизни и быть в рядах борцов против тьмы в нашей жизни и за социальную справедливость в Израиле.

Встреча закончилась в девятом часу вечера, но публика еще долгое время не оставляла гостеприимный зал. Это была трогательная встреча земляков, их детей и внуков, друзей ИИС, а также демонстрация дружбы с Китаем.

До встречи в декабре 2007 года.

**Беньямин ЗЕЕВ**

## **НЕЛЛИ АВИНАМИ ВРУЧАЕТ СТИПЕНДИИ СТУДЕНТАМ**

*56 стипендий было выдано из фонда имени Миши Когана, основанного сестрой Нелли Авинами Асей Коган в Токио.*



*Нелли со студентами, получившими стипендию*



*За столом президиума справа налево: Т. Кауфман, Нелли Авинами, Иоси Клейн, Юдит Сандел, проф. Сюй Синь и Яков Гури*



*Нелли вручает стипендии*



## **ХАНУКАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА ЗЕМЛЯКОВ**

**РОДСТВЕННИКИ ВРУЧАЮТ СТИПЕНДИИ ИМЕНИ ИХ РОДНЫХ**



*Слева направо: Сарра Уманская, Эйби Фрадкин, Раша Кауфман, Хана Якоби, Сандра, Моли Роклин и Элла Голдрайх*

# ХАНУКАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА

19 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА



Справа налево: Йоси и Пнина Клейн и  
Юдит Сандел (Клейн)



Справа налево: Др. Авигдор Шахан,  
профессор Сюй Синь и Т. Кауфман



Справа налево: Батшева Шериф,  
Юдит Байн (Карлик), Мордехай Сегал



Справа налево: г-жа Чжан Сяоянь,  
зам. посла Китая со студентом из Китая



Справа налево: Шошана и Бени Цур, внучка Рэут  
и дочь Анат



Студентка-стипендиат и постоянная переводчица  
(волонтер) Ван Юй выступает с благодарственной  
речью на иврите и китайском

**НА ХАНУКАЛЬНОЙ ВСТРЕЧЕ  
19 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА  
ЗЕМЛЯКИ В ЧОЙЕ**



*Слева направо: Поля Асулина и Галя Кац-Волобринская*



*Слева направо: Изи и Рут Шани*



*Слева направо: студент из Китая,  
Бобби и Пнина Миллер*



*Слева направо: Шломит с бабушкой Шурой Вайлер*

Вышла из печати и поступила в продажу книга:

**ДЖО ЛЕРНЕР  
ПРОЩАЙ, РОССИЯ!  
(МЕМУАРЬ "АМЕРИКАНСКОГО ШПИОНА")**

Перевод с английского издания "Farewell to Russia" (изд. 1999г.)

Издательство Израиль 2006г. ISBN 965-555-196-2, 462 стр.

*Книга рассказывает о истории семьи Лернеров и их сыне,  
прошедшем ГУЛАГ в Сибири и на Колыме, описывает его борьбу за переезд в Израиль.*

ОБРАЩАТЬСЯ

ТЕЛ. (972) 3-550-6912 ФАКС (972) 3-556-8336  
POB 5072., HOLON, 58150

# Статистика стипендий 2007

28 декабря 2006 г. было выдано 156 стипендий из различных фондов Игуд Иоцей Син студентам - детям, внукам и правнукам выходцев из Китая.

## Стипендиаты обучаются в университетах и колледжах Израиля:

в Еврейском университете в Иерусалиме	17
в Тель-Авивском университете	28
в Хайфском университете	11
в Хайфском Технионе	8
в Университете им. Бен-Гуриона в Беэр-Шеве	9
в Бар-Иланском университете	12
в Открытом университете	12
в различных колледжах и религиозных школах	59

## Распределение по специальностям:

история - 22, общественные науки - 9, социология - 1, гуманитарные науки - 21, компьютеры - 9, психология - 9, юридические науки 11, география - 2, иностранные

языки - 4, иудаизм - 4, искусство - 8, связь - 8, производственный менеджмент - 18, педагогика - 7, экономика - 10, математика - 2, сельское хозяйство - 1, медицина - 15.

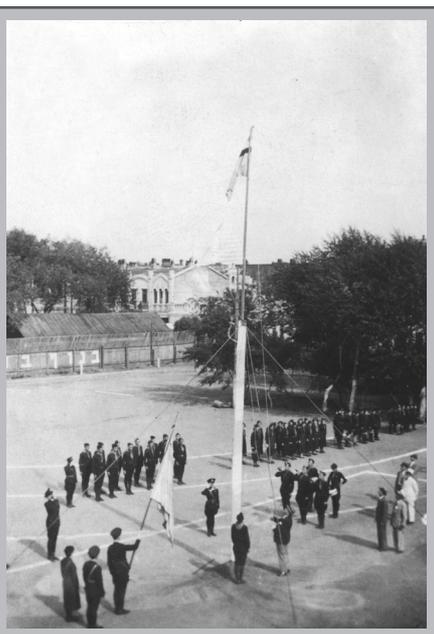
Первый год учатся 48 студентов, второй год - 29, третий год - 27, четвертый - 12, пятый - 2.

33 студента делают вторую степень (MA) - степень магистра, 5 студентов работают над докторскими диссертациями (PhD).

Среди стипендиатов 71 студент и 83 студентки. 87 студентов имеют харбинские корни, 51 - шанхайские, 15 - тяньцзинские, 1 - из Пекина, 1 - из Циндао, 1 - из Биробиджана.

Из 156 стипендиатов 140 родились в Израиле, 11 - в России, 3 - в Казахстане, 1 - в Иране, 1 - в США. 131 студент относится к общинам русских евреев в Китае, 10 - к сефардской общине Шанхая, 15 - к общине беженцев из Европы, проживавших в Хонкью в Шанхае.

## НЕ ЛЕТНЕЙ ПЛОЩАДКЕ ХАРБИНСКОГО БЕЙТАРА



**В 30-ЬЕ ГОДЫ**

# **НОВЫЙ МОСТ, СОЕДИНЯЮЩИЙ КУЛЬТУРУ КИТАЯ И ИЗРАИЛЯ**

Церемония, посвященная открытию учебного заведения в Нанкине, состоялась утром 21 ноября 2006 г. Мероприятие посвящалось переезду Центра изучения проблем еврейского народа при университете Нанкина. В новом помещении кабинет директора, конференц зал, помещение для семинаров, для научной работы, библиотека иудаики.

Вице-президент университета г-н Чжоу Сянь выступил с приветственной речью. Затем директор Центра Сюй Синь кратко рассказал о истории и достижениях этого заведения. Он выразил сердечную благодарность донорам за материальную поддержку.

С основным докладом выступил профессор Альфред Готтчак, лидер реформистского крыла иудаизма и почетный канцлер колледжа Hebrew Union. Он также возглавляет Академический комитет Музея памяти Холокоста в США. Эта должность назначается президентом страны.

Центр является первым учебным и исследовательским заведением в Китае, полностью созданный на дотации евреев из США, Великобритании, Израиля. Основные средства были переданы Фондом Дианы и Гильфорда Глазер, которые способствовали перемещению Центра в другое здание. В знак благодарности Центр изучения истории еврейского народа назван Институтом Дианы и Гильфорда Глазер.

Для участия в церемонии прибыли зарубежные гости, среди них Артур Розен - председатель правления института Сино-Иудаики, Матан Лурье, представляющий Глазеров, д-р Беверли Френд с семьей из Чикаго, Джери Готтель из Центра культуры еврейского народа в Лондоне.

От китайских институтов и центров, занимающихся проблемами иудаизма присутствовали профессора и ученые: Сюй Синь - вице-президент университета Юньань, профессор Чжан Ваньхун - декан Высшей школы истории и культуры Хэнаньского университета, профессор Гун Шаопан - эксперт по делам Ближнего Востока МИД КНР, Чжан Мэйлинь - редактор журнала "Всемирная информация по проблемам образования", спонсор которого Министерство образования Китая.

На церемонии также присутствовали и выступали Генеральный консул США в Шанхае Кеннет Яретт, заместитель Генерального консула Государства Израиль в Шанхае Амир Литай, представители еврейской общественности и корпоративных организаций в Китае.

Те из жертвователей, которые по различным причинам не могли присутствовать на этом мероприятии, отправили поздравительные письма: Диана и Гильфорд Глазер, раввин Артур Шнейдер, Варда и Шалом Иоран, Давид Аленсон - президент колледжа Hebrew Union, Роберта Липсон, председатель Общества друзей "Кехилат Пекин".

Центр был основан в 1992 г. после установления полных дипломатических отношений Китая с Израилем. Он ставит задачей подготовку специалистов в области иудаизма для удовлетворения потребности в них в среде китайской интеллигенции и ученых, а также в учебных заведениях страны, прежде всего в университетах. За эти годы Центр добился серьезных успехов и завоевал международную репутацию. Сейчас это учебное заведение является мостом, связывающим культуры двух стран, важным источником информации в вопросах иудаики в Китае.

Основателем Центра является специалист по истории развития еврейской культуры профессор Сюй Синь. Он также руководит научными работами в университете. Г-н Сюй Синь был первым китайским гражданином, посетившим Израиль задолго до установления дипломатических отношений двух стран. Он основал международную организацию: Ассоциацию по изучению иудаизма в Китае, главный редактор китайской версии "Энциклопедии иудаики", автор многих книг, в том числе "Евреи Кайфына", "Китай: история, культура, религия", "История еврейской культуры". Профессор Сюй Синь признан одним из ведущих специалистов и влиятельных ученых в области изучения иудаизма в Китае. Университет Бар-Илан, отдавая должное достижениям Сюй Синя, 28 мая 2003 г. присвоил ему звание почетного доктора наук за создание в Китае основ академического изучения истории и культуры евреев и за активное участие в развитии китайско-израильских связей.

21 ноября во второй половине дня состоялось специальное заседание по проблемам изучения иудаизма, на котором было объявлено о создании Фонда Центра при Нанкинском университете с правом награждения стипендиями ученых-исследователей, студентов занятых продвижением и развитием научных дисциплин по истории и культуре еврейского народа.

**ПРИВЕТСТВУЕМ ВАШЕ  
ВОЗВРАЩЕНИЕ И БУДЕМ ЖДАТЬ  
ВАШИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ ПРИЕЗДЫ.  
МОИМ СОГРАЖДАНАМ ПО ШАНХАЮ -  
БЫВШИМ БЕЖЕНЦАМ - ЕВРЕЯМ**

Я впервые услышал о евреях в далеком детстве. После оккупации японскими войсками города, в котором проживала моя семья, мы переехали в Шанхай. Здесь я узнал, что севернее реки Сучжоу проживало значительное число евреев - беженцев. Годы спустя, когда я учился в Театральной Академии Шанхая, я посетил врача, работавшего в госпитале Хуа Дун, и узнал, что в нем раньше размещалась больница, построенная евреями. Госпиталь глазных болезней и уха, горла, носа также раньше был еврейской больницей. И когда пьеса, написанная мной, была поставлена на сцене драматического театра Шанхая, мне рассказали, что это здание первоначально называлось "Лайсеум" и на его сцене в тридцатые годы выступали многие еврейские актеры и актрисы.

Несколько лет спустя я переехал на улицу Нанян. Недалеко от моего дома между улицами Пекин Уэст и Цинза стоял ряд трехэтажных домов. Здания были построены в стиле западной архитектуры, из красного кирпича, с высокими ступенями. Рядом находилось здание, в котором размещалось Бюро по образованию. Это были дома, принадлежавшие евреям, и среди них стояло здание синагоги. Так, шаг за шагом, слова "евреи", "еврейский" все больше привлекали мое внимание и входили в мою жизнь. Лет десять тому назад я посетил тюрьму Тиланця, в которой находился в годы Культурной революции как политический заключенный. Я вскоре узнал, что и этот блок домов из красного кирпича также когда-то принадлежал евреям домовладельцам. Годы любопытства превратились в желание изложить все на бумаге, и я с 1994 г. начал заниматься изучением жизни шанхайских евреев в первой половине 20-го века - откуда они прибыли, каков был их образ жизни, их отношения с шанхайцами в повседневной жизни и их влияние на город в целом.

По мере углубления я открыл удивительный мир

богатой культуры и истории, узнал о неукротимом духе великих страстей. Среди евреев Шанхая были Сассун, Хардун, Кадури, добившиеся огромных успехов в коммерции и накопившие большие личные богатства. Они были влиятельными людьми в Шанхае. Но меня больше всего затронули судьбы беженцев - евреев, бежавших от нацистских репрессий в годы предшествовавшие Второй мировой войне. Все они преодолели большие трудности и прибыли в Шанхай морем или по железной дороге без денег, но полные мудрости и крепкого духа. Евреи построили свою "маленькую Вену" и общину в районе Хонкью, там, где, кроме руин, почти ничего не было. Здесь вместе с шанхайцами они прожили памятные 10 лет. Дружба двух народов с годами превратилась в прочную, неразрывную связь, объединившую старое и новое поколения. Сегодня, 60 лет спустя, отмечая победу над нацизмом, мы, шанхайцы, поздравляем Вас, бывших беженцев, с приездом в Ваш родной город и плачем, слушая и видя радость встречи друзей и соотечественников.

Пройдя путь от любопытства до личных открытий, от понимания до глубокого уважения, после десятилетнего сбора материалов, поисков и планирования, я в июле 2004 г. завершил работу над сценарием фильма, с условным названием "Любовь в убежище". Это рассказ о любви китаец и еврейки, прошедших испытания в Шанхае в годы Второй мировой войны, история жизни беженцев - евреев Шанхая, преодоление ими различных препятствий и трудностей, о поддержке местного населения. В сценарии отражена дружба и понимание двух народов, основанные на тысячелетней культуре, которая тогда подвергалась разрушению фашистами на Западе и на Востоке.

Сегодня я продолжаю развивать содержание сценария для последующих съемок сериала в 20 серий "Евреи в Шанхае". Скоро работа над этим сценарием также будет

завершена.

Две упомянутые работы, потребовавшие десять лет серьезных усилий, подчинены основной теме “Любовь преодолевает ненависть! Мир сменяет войну!”. Эти работы я посвящаю двум нашим народам и миролюбивым странам. Мои поиски, нашедшие отражение в сценариях, основаны на исторических данных и документации, к сожалению, без возможностей проведения интервью с кем-либо из бывших беженцев.

Сегодня мне повезло встретиться с Вами, но из-за большой Вашей занятости вряд ли удастся провести такое мероприятие. Но, если Вы желаете помочь, буду полон благодарности узнать Ваши впечатления о прошлом в письмах или по эл. почте. Их содержание может быть самым различным, рассказы о Вашей жизни в Шанхае, или интересные истории как о жизни еврейской общины,

так и о контактах наших народов. Если у Вас есть публикации статей или изданы книги, основанные на Вашем личном жизненном опыте, отправьте мне, пожалуйста, копию, или сообщите, где можно приобрести их. Я использую Ваши материалы для работы над сценариями.

Благодарю за помощь.

Желаю моим согражданам здоровья и успехов.

С любовью и наилучшими пожеланиями.

**Гэн КЭГУЙ**

Кратко об авторе: Гэн Кэгуи известный драматург в области кино, театра, телевидения. Автор более десяти пьес и свыше восьмидесяти сценариев для радио и телевизионных передач. Он - почетный председатель литературного и сценического обществ КНР и Шанхая. Работает штатным сценаристом для телевидения Шанхая.

## ЕВРЕЙСКИЕ АНЕКДОТЫ

КГБ, 70-е годы.

- Скажите, Рабинович, зачем вы подали заявление на выезд в Израиль?

- Забыл.

- Может, у вас плохая работа, мало получаете?

- Работа интересная, руковожу лабораторией, получаю достаточно.

- Тогда зачем уезжаете?

- Забыл.

- Может, у вас маленькая квартира, нужна машина, дача?

- Нет. У меня приличных размеров квартира, есть машина и дача.

- Так что тебе еще надо, жидовская морда? Зачем уезжаешь?

- О, ВСПОМНИЛ!!!

\*

- Рабинович, почему вы продаете водку “Абсолют” по десять, когда у Меерсона она стоит пять?

- Ой, мне нравятся эти вопросы! Пойдите и купите водку у Меерсона!

- Но у Меерсона как раз сейчас нет водки “Абсолют”!

- Ну так когда и у меня не будет водки “Абсолют”, я сразу буду продавать ее по пять!

\*

- Пастор говорит своему приятелю-раввину:  
- Слушай, я знаю гениальный трюк, как в ресторане бесплатно поесть.

- Ну-ка расскажи!

- Идешь в хороший ресторан, где тебя не знают, незадолго до закрытия. Заказываешь закусочки, блюда самые лучшие, десерт, потом коньячок, кофе, сидишь, не спеша куришь сигару. Когда все официанты разойдутся, последний к тебе подойдет за деньгами - говоришь, мол, а я уже вашему товарищу заплатил, который ушел.

- Отлично! Попробуем завтра?

- О! Кей.

На другой день идут в ресторан. Заказывают все по полной программе и сидят до упора. Наконец последний официант подходит:

- Извините, но мне пора уже все закрыть, давайте рассчитаемся.

Пастор:

- Но мы уже вашему коллеге деньги отдали.

Раввин:

- Кстати, и долго нам еще сдачи дожидаться?

## **ПРОФЕССОР ПАНЬ ГУАН ПОЛУЧИЛ АВСТРИЙСКУЮ НАГРАДУ "ПАМЯТЬ ХОЛОКОСТА"**

Китайский историк Пань Гуан стал первым лауреатом, получившим награду "Память Холокоста". Основателем награды Службы памяти Холокоста в Австрии был д-р Андреас Майслингер.

17-го октября 2006 г. Генеральный консул Австрии в Шанхае Уолтер Кальтейс в своей резиденции вручил памятную награду профессору Пань Гуану.

Памятная награда Austrian Holocaust Memorial Award (АНМА) вручается ежегодно кандидатам, проживавающим вне Европы, которые в своих работах отмечали и рассказывали о трагических преступлениях, совершенных во времена Холокоста, одновременно подчеркивая их влияние на человечество. Руководитель офиса отдела культуры МИД Австрии, посол Эмиль Брикс подчеркнул, что исследования в области Холокоста должны продолжать оставаться международной проблемой. "Сегодня, - сказал он, - когда кое-где раздаются голоса, требующие завершить исследования тех преступлений и даже ставящие под сомнение сам факт их существования, присуждение АНМА является чрезвычайно важным и актуальным событием".

Со времени создания в 1998 г. Центра изучения

проблем еврейского народа в Шанхае профессор Пань Гуан принимает активное участие в его работе. Он внес личный вклад в установление дипломатических отношений между Израилем и КНР, а его научные работы по проблемам истории евреев в Шанхае и евреев в Китае хорошо известны, как и его личный вклад в дело сохранения памяти о Холокосте. Эти работы получили высокую оценку и отмечены сейчас высокой наградой - АНМА.

При награждении профессора со вступительным словом выступил председатель еврейской общины в Шанхае, Морис Охана. Еврейская община Вены и Федерация еврейских общин Австрии направили приветствия лауреату. На церемонии с кратким докладом выступил первый лауреат АНМА в Китае Мартин Уолнер.

Церемония награждения совпала с поездкой по Китаю Зарубежной службы Австрии, организованной Майклом Прохазкой. Австрийская зарубежная служба также посетит Нанкин (резня в Нанкине), Кайфын (древняя китайская община евреев) Пекин, Цицикар, Харбин (большая еврейская община в начале 20-го века).

---

## **китайская чайная церемония**

Традиция чаепития в Китае насчитывает не одно тысячелетие. За это время было выработано множество способов приготовления чая, предназначенных для тех или иных целей. Так появилось не только чаепитие на каждый день, но и изысканные способы для исключительных случаев. Поскольку подобные чаепития рождали в человеке особые - возвышенные и даже торжественные чувства, на Западе их стали называть "церемонией". На китайском же чайное действо звучит как "ГУН-ФУ ЧА", причем ГУН-ФУ означает "высшее мастерство" или "высшее искусство", а ЧА, соответственно, "чай". Получается, что ГУНФУЧА - это "высшее мастерство чаепития".

Во время ГУНФУЧА вы получаете возможность насладиться всеми четырьмя "достоинствами" чая: формой

листа, цветом настоя, ароматом и, наконец, вкусом чая.

Конечно же, как всякое исключительное действо для особых событий церемония ГУНФУЧА является моделью всего мирового процесса, суть которого наиболее точно выражена в китайской мудрости о том, что нет ничего постоянного, кроме самих перемен, поскольку силы Инь и Ян постоянно сменяют друг друга, взаимопределяя и дополняя друг друга. Символический смысл этого, можно сказать, мистического ритуала выражен в переворачивании чашечек и вкушении энергий Инь и Ян.

ГУНФУЧА требует особой атмосферы и специального настроения, достичь которого, впрочем, не так уж сложно. Предметы, окружающие вас во время чаепития, должны быть приятны для глаз, нежная музыка должна улаживать слух, все вокруг должно быть гармоничным, поскольку

все пять стихий участвуют в чайном действе. Соответственно, личность ведущего церемонии имеет огромное значение для правильного протекания всего чаепития. Удивительным образом его роль и незаметна, и определяющая одновременно, поскольку ведущий чутко чувствует состояние, создаваемое чаем, и мягко реагирует на любые изменения, не давая участникам уклониться далеко в сторону. Можно сказать, что чай создает атмосферу, а мастер ее шлифует.

Для того, чтобы взаимодействие с чаем было более полным и насыщенным, в чайных церемониях используется специальная посуда. Сначала чай, предназначенный для заварки, насыпается в "чайную коробочку" - ча-хэ; с ее помощью участники церемонии имеют возможность "познакомиться" с чаем. Для каждого человека выставляются две чашки, называемые "чайной парой": высокая узкая чашка предназначена для восприятия аромата, а низкая широкая чашка - для наслаждения

цветом и вкусом чая. Чаще всего чашки ставятся на маленький поднос - подставку. Это удобно для наливания чая и формирует композиционное единство.

Вода, используемая для приготовления чая, - едва ли не самый важный элемент всего действия. Для заварки чая мы используем только родниковую воду. Она греется на открытом огне, причем важно точно уловить момент готовности кипятка.

Вторую и последующие порции заливают в заварник по мере выпивания чая, а настой переливают в ча-хэ. Из этого сосуда чай разливается в высокие чашки, которые тут же накрываются высокими чашечками. Эта конструкция переворачивается и передается участникам чаепития.

Приподняв высокую чашку ее подносят к носу и медленно, внимательно через нее дышат, наслаждаясь ароматом и настаивая свои каналы восприятия. Затем пьют чай, внимательно наблюдая за своими ощущениями.

Green.ru

## **СКОЛЬКО ОСТАЛОСЬ ОТ ДЕСЯТИ ТЬСЯЧ ЛИ**

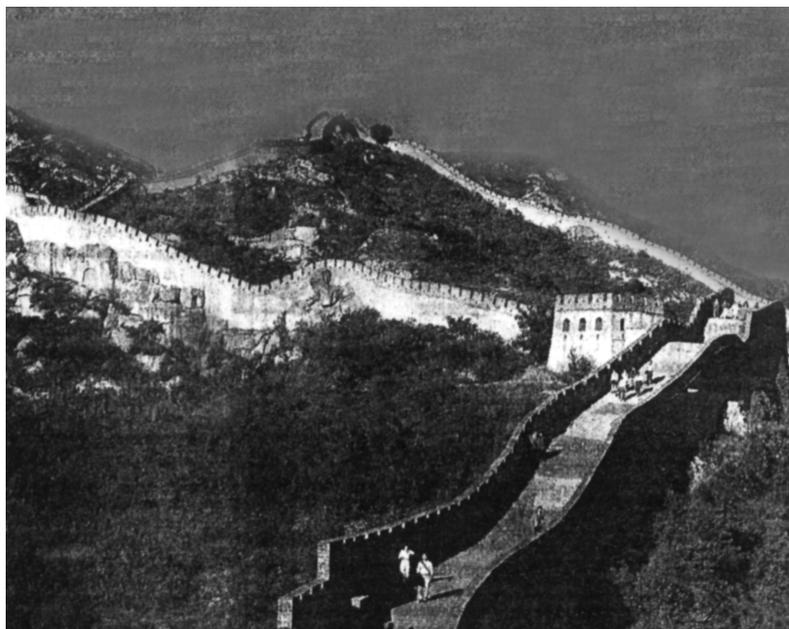
Великая китайская стена, пережившая многочисленные нашествия врагов, может исчезнуть под натиском многомиллионной армии туристов и хозяйственной деятельности человека. Об этом с тревогой сообщает агентство Синьхуа.

Как показывают данные недавнего обследования, к настоящему времени сохранилась лишь треть этого величайшего творения инженерно-строительного искусства. Более того, протяженность сооружения продолжает неумолимо сокращаться.

Китайцы издревле называют ее "Стеной длиной в десять тысяч ли", что примерно соответствует пяти тысячам километров. Ученые же считают, что в действительности длина этого шедевра фортификационного строительства со всеми его фрагментами и ответвлениями составляла некогда 6,5 тысячи километров.

Великая китайская стена была возведена в виде целостного сооружения при первом китайском императоре Цинь Шихуане (221-206 гг. до н. э.). Крупные восстановительные работы были проведены в правление

династии Мин (1368-1644). Как туристический объект Великая Китайская стена прославилась уже при нынешних китайских реформах, когда несколько ее участков близ



Пекина были тщательно отреставрированы и открыты для посещения. Остальные, "дикие", участки стены находятся в плачевном состоянии, каменные блоки и кирпичи растаскиваются на частное строительство.

## **МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ ИСТОРИЧЕСКОГО ПРОШЛОГО БЫВШЕГО ЕВРЕЙСКОГО "ГЕТТО" В ШАНХАЕ**

История Тиланьцяо может стать спасением исторического прошлого этого района, даже при огромных изменениях, охвативших крупнейший в Китае город-космополит.

В Шанхае продолжают буквально сумасшедшие темпы изменений городского строительного ландшафта. Так, за пару суток уничтожаются дома старой застройки и на их месте возникают новые предприятия, высотные здания, торговые центры, прокладываются современные шоссе и их развязки. Вряд ли какой-либо город так быстро меняет облик. Шанхай стал показательной моделью нового капиталистического Китая, поднимающегося из пепла своего коммунистического прошлого. Значительные территории города передаются строителям, а жители сносимых домов переселяются в дальние пригороды.

Однако есть участок территории, выживший среди радикальных изменений. Это Тиланьцяо... Когда-то он именовался "маленькой Веней" и история его сохранения подчеркивает еще раз необходимость уважения прошлого.

В конце тридцатых годов, пользуясь политикой "открытых дверей", в Шанхай приехали более двадцати тысяч евреев, бежавших от преследований нацизма. Они дополнили ряды евреев-беженцев, прибывших ранее из нескольких сопредельных стран. В годы японской оккупации беженцы переселились в кирпичные старые дома Тиланьцяо (этот район тогда назывался Хонкью). После прихода коммунистов к власти в 1949 г. еврейское население стало уезжать и почти исчезло.

По мере восстановления Китаем международных связей и появления в городе нового поколения евреев возник интерес к почти забытому историческому прошлому. В Шанхае впервые за 40 лет работает раввин. Он возглавляет Еврейский Центр Шанхая и большую общину нового поколения евреев.

Некоторые члены этой общины предпринимают попытки остановить снос зданий "еврейского гетто". Одно из предложений, получившее поддержку иностранцев-инвесторов, указывает на возможность капиталовложений в два миллиарда долл. для воссоздания еврейского района и возможностей создания мест массовых развлечений и отдыха. Специалисты указывают, что при правильном

воплощении в жизнь будущего проекта он будет равнозначен успехам после восстановления в прежнем виде района Синьтянди. Этот проект разрабатывал известный архитектор Бен Вуд.

За сохранение района говорит большое число туристов, ежедневно посещающих места прежнего проживания евреев. Сегодня в районе проживают тысячи бедных китайцев, занявших жилье после войны и отъезда евреев в другие страны.

Памятные места также посещают дети и внуки бывших беженцев и эмигрантов, в том числе занимающихся историями своих семей, тем более, что на многих домах сохраняются надписи и нумерация.

Адвокат из города Балтимора Брюсс Гаррисон, дед которого бежал из России в США, говорит, что в Шанхае остается историческая часть бывшей диаспоры, связи с которой могут исчезнуть с годами.

Развитие и расширение местной туристической индустрии было начато в конце 1990-х годов бразильской еврейкой, затем продолжено супругой израильского бизнесмена. Сегодня туры возглавляет израильтянин-журналист, житель Шанхая с 2001 г., Двир Бар-Гал. Он стал инициатором поисков и сбора каменных надгробий с бывшего еврейского кладбища. Камни использовались местным населением для домашних нужд и поделок - под фундаменты, опоры и т.д. Бар-Гал также является активным участником в дебатах по сохранению еврейского прошлого. Отметим, что одно из двух зданий шанхайских синагог - Охел Моше до девяностых годов использовалось под психиатрическую больницу.

Китай на официальном уровне не признает иудаизм как религию, из-за чего использование синагог по прямому назначению затруднено. За вход в синагогу Охел Моше турист платит 6 долларов и такой доход привлек внимание планирующих организаций... "Что знают китайцы о культуре и истории еврейского народа, - задает вопрос Бар Гал и отвечает, - Разве, что евреи народ умный и богатый".

Следует отметить, что до прибытия в Шанхай беженцев без средств к существованию, многочисленные евреи - эмигранты поднялись на высшие ступени благосостояния.

---



---

 Шимон МАРГОЛИН
 

---



---

Так, например, отель “Мир”, открытый в 1930 г., считался в свое время самым роскошным в Азии. Здание принадлежало выходцу из багдадской семьи, Виктору Сассуну. Его семья приехала в Шанхай в 19-м веке. Что же касается стоимости территории земельных участков, то их стоимость выше, чем на Пятой авеню в Нью-Йорке.

Многочисленные здания продолжают оставаться прекрасными свидетелями прошлого. Французский режиссер Сильван Бурштейн, снимавший фильм в бывших кварталах проживания евреев-беженцев, подчеркивает, что здания, построенные на берегу реки, будут сохранены в качестве напоминания о величественном прошлом города.

---



---

 Джо ЛЬВОВ
 

---



---

## **НОВЫЙ ПОДЪЕМ АКТИВНОСТИ ШАНХАЙСКИХ ЕВРЕЕВ**

Какая из еврейских общин на планете может похвастаться десятикратным приростом численности за пять лет?

Новая еврейская община в Шанхае, состоящая главным образом из американцев, австралийцев и израильтян насчитывала в 100 чел. в 2000 г., а сегодня в ней тысяча, причем к 2010 г. уже планируется иметь в ее составе в пять раз больше членов! Этот взрыв численности связан с особыми перспективами, превратившими Шанхай в финансовую и экономическую крепость нового экономического гиганта - Китая. Город и сегодня продолжает привлекать десятки тысяч западных бизнесменов и предпринимателей.

В сороковые годы 20-го века в Шанхае проживали, нашедшие убежище, примерно 20 тысяч евреев из стран Восточной Европы, бежавших от нацистского террора. После установления коммунистической власти в стране в 1949 г. большинство беженцев выехали в США, Израиль, Гонконг. Но сегодня приезжих туристов и новых шанхайцев тепло встречают в Еврейском центре Шанхая (ЕЦШ) по адресу: 1720 Hong Qiao Rd. Villa 1, Shang Mira Garden. [www.china.jewish.org](http://www.china.jewish.org)

В ЕЦШ отличный сервис, кошерные блюда в пятницу вечером и в субботу. Центр расположен в современном районе Губэ. В Центре работает еврейская начальная школа и первые классы средней школы. Зал для молитв имеет около ста мест, поэтому председатель общины, француз марокканского происхождения, г-н Морис Охана ведет переговоры с властями о возможном, более частом допуске в великолепное здание синагоги Охель Рахиль.

Эта синагога, построенная в 1920 г., находится с 1952 г. под контролем государства. Выполняя просьбу бывшей первой леди США Хиллари Клинтон, китайские власти с 1999 г. разрешают общине пользоваться зданием вместимостью 700 чел. пять раз в год, во время основных еврейских праздников. Синагога строилась на средства сэра Джейкоба Сассуна. Семьи Сассун, некоторые другие семьи багдадских миллионеров - евреев, например, Кадури, Хардун, обеспечили экономическое развитие города,

превратив его в основной центр торговли в стране. Эти семьи поселились в Шанхае после получения Великобританией территориальных прав от Китая путем применения силы, начиная с 1840 г.

Здание Охель Рахиль сейчас находится на территории двора, где расположен департамент образования правительства Шанхая, что весьма затрудняет посещение бывшей синагоги.

Центр еврейских исследований в Шанхае (ЦЕИ) может организовать коллективное посещение синагоги и других памятников, о прошлом еврейского, предложить англоязычного гида.

В Шанхае когда-то работали семь синагог. Охель Рахиль - для сефардов, российские беженцы молились в синагоге охель Моше. К крупным памятникам еврейского прошлого относится также отель “Катэй” (сейчас “Мир”) на знаменитой набережной - Банд - символ успеха и богатств, влияния Сассунов. Отель “Катэй” в свое время считался одним из самых роскошных в Азии. Другим памятником остается Мраморный зал, особняк, в котором проживал сэр Элиас Кадури с семьей с 1924 по 1949 гг. Сегодня в доме размещен Дворец детей.

Сохраняется памятник напоминания о еврейском присутствии в довоенные годы и во Вторую мировую войну в бывшем районе Хонкью. Там находились дома, в которых проживали бежавшие от Холокоста. Среди спасшихся евреев были Зерах Вархафтиг, министр религий Израиля с 1962 по 1974 гг., Иосиф Текоа, постоянный представитель Израиля в ООН, и бывший секретарь казначейства США Майкл Блюменталь. Отец премьер-министра Израиля Эхуда Ольмерта в те годы также проживал в Китае.

Еврейская община Пекина обслуживает своих членов - дипломатов, студентов-китаеведов, бизнесменов. Обе еврейские общины возглавляются ХАБАДОм, но по рассказу г-на Охана “представлены все направления еврейской религии, от реформистов до ультраортодоксов и все они живут в согласии”.

# КИТАЙСКИЕ ПЕЛЬМЕНИ

Как можно редактировать раздел «Китай сквозь века», не упомянув ни словом китайскую кухню в общем и китайские пельмени в частности? Потому что если существует типично традиционное китайское блюдо, то это, несомненно, «цзяоцзы» - пельмени.

Знаете ли вы, сколько китайских пельменей вы съели за вашу жизнь, да еще прожив десятки лет в Китае? Конечно, вы не считали или сбились со счета. А знаете ли вы, почему традиционные китайские пельмени лепятся в форме полулуны? Тоже не знаете? А потому, что эта форма напоминает древние серебряные или золотые слитки императорской чеканки.

В северном Китае в период моего детства по тому же поверью было принято прятать да-янь (серебряный китайский доллар с портретом Чжан Цзо-лина в парадной форме, или Ван Чин-вея в китайском халате и-цзы) в кучку пельменей именинника. Однако, опять-таки по личному опыту, могу засвидетельствовать, что рассчитывать на подобный способ обогащения не следует.

Со мной, во всяком случае, этого не случилось.

Если на обед подаются пельмени, вы можете быть уверены, что беспокоиться о добавочных блюдах не следует: пельмени так же сытны, как и вкусны, и в погребе обычного китайского дома припасено замороженных пельменей в джутовых мешках на всю морозную харбинскую зиму.

Существует более пятидесяти разновидностей цзяоцзы.

Они могут быть начинены фаршами, способными присниться лишь китайскому повару, а эти, как известно, обладают безграничным воображением.

Тедди Кауфман рассказал мне, что во время его последней поездки в Харбин один ресторатор, чей ресторан специализируется исключительно на китайских пельменях, хочет открыть подобный же «цзяоцзы фаньдянь» (пельменная) в Израиле, но не знает, хороша ли его идея. «Если вы хотите стать миллионером в самый короткий срок, то идея прекрасная!», - поддержал его Тедди. Я думаю, что и мы с вами с нетерпением будем ожидать открытия этого ресторана.

И все же, как сказано в Новом Завете, «не цзяоцзы единым будет жив человек!»: китайская классическая поваренная книга не менее увесиста (и занимательна), чем «Книга изречений Конфуция».

## «Восемь Великих Традиций»

Археологические раскопки в различных провинциях

Китая доказывают, что зачатки китайской кулинарии относятся не позднее чем к каменному веку, когда основным продуктом питания на юге страны был, как и в нынешнее время, рис, а на севере - вареные или печеные зерновые злаки, в том числе и цзяоцзы.

С течением времени, когда процесс обработки пищевых продуктов все утончался и на кухне появлялась все новая утварь, китайская кулинария становилась все более утонченной, оставаясь в то же время простой и удобоваримой. Она достигла совершенства в течение Цинской (Маньчжурской) династии (1644 – 1911) и Первой Республики (1911 – 1949).

Различные навыки (в том числе, и вкусовые) такой огромной страны, как Китай, не могли не отличаться друг от друга иначе как географически. Так, в конце концов, возникли восемь кулинарных школ, называемые китайцами «Восемь Великих Традиций»: Пекинская («Императорская»), Кантонская, Сычуаньская, Шаньдунская, Тяньцзиньская («аристократическая»), шанхайская, тайваньская, Цзянсу и множество районных «под-традиций».

## «Застольный этикет Китая»

Как там пел Высоцкий? – «...и товарища послушал: что там можно, что нельзя!» Конфуцианское правило «Ли» (благопристойность, хорошее поведение) распространяется на застолье в ресторане в той же мере, как и в былые времена на приеме в императорском дворце. Китайцы гордятся своим гостеприимством и самоуважением и всегда готовы подчеркнуть их.

Предлагаю читателю несколько примеров:

\*Одним из строжайших запретов в китайском застольном этикете является барабанить палочками по столу или указывать ими на кого-нибудь или что-нибудь.

\*Крайне неприлично также воткнуть палочки в кучку риса в миске: в воображении китайца это вызывает связь с поминальными свечами на могиле умершего.

\*Постарайтесь не стучать палочками по вашей миске: по миске стучат только нищие, выпрашивая еду.

\*Никогда не ставьте чайник носиком, направленным на кого-либо. Я никак не мог выяснить, чем это неприлично, или (ведь китайские столы круглые!) как избежать этого?

\*С другой стороны, в отличие от западного поведения, вполне прилично (и желательно!) после трапезы внятно отрыгнуть: это порадует хозяина, будучи подтверждением, что угощение было обильным и вкусным. *М. П-ский*

## **УЧИТЕЛЬНИЦА-ЯПОНКА РАССКАЗЫВАЕТ О ПОИСКЕ ВЛАДЕЛЬЦА "САКВОЯЖА ХАНЫ"**

Фумико Ишиока осторожно открывает большой ящик из картона, поступивший к ней в Токио из музея в Аушвице (Освенцим, Польша). В ящике, помимо прочих вещей, находится туфелька ребенка, банка из-под ядовитого газа "Циклон В" и небольшой изношенный плоский саквояж, на одной из сторон которого написано белыми буквами - Хана Бреди, родилась 16 мая 1931 г.

Судьба этой неизвестной девочки привлекла внимание учительницы и заведующего небольшим музеем в Токио "Память Холокоста". Учительница Фомико Ишиока в то время была занята подготовкой выставки "Дети Холокоста", которая должна была открыться в вышеупомянутом музее. Неизвестная судьба девочки стала все больше занимать мысли Ишиоки, тем более что японские дети, посещавшие выставку, постоянно обращались с вопросами: как сложилась судьба хозяйки саквояжа? как она выглядела? осталась ли жива или погибла?

Ишиока рассказывает: "Я хотела узнать, была ли у нее счастливая судьба до войны, так как тогда дети смогут по-настоящему понять тяжесть потери всего лишь одной детской жизни, и я надеюсь, что тогда они смогут понять и представить себе потерю 1,5 миллионов остальных детей, как Хана, загубленных нацистами. Поэтому решила оживить этот обычный саквояж путем поиска его владелицы и выявления последующей судьбы".

Запрос Ишиоки и поступившая затем информация о Хане (ее имя было неправильно написано на саквояже) привели исследовательницу в Терезин, где в течение двух лет была интернирована Хана до своего перевода в Освенцим в возрасте 13 лет и последующей гибели в газовой камере.

Узнав затем, что в Торонто проживает брат Ханы, Джордж Бреди, Ишиока посетила его. Джордж был единственным выжившим в войну членом семьи Бреди.

Путешествия Ишиоки и сбор материалов о Хане, ее жизни стали темой детской книги автора Карин Левайн "Саквояж Ханы".

В ноябре с.г. Ишиока и Джордж Бреди присутствовали на церемонии в Яд-ва Шем в Иерусалиме, посвященной награждению этой книги премией "Детская литература о Холокосте". Эта премия ежегодно присуждается за образование детей, напоминание о трагедии Холокоста.

Книга Карин Левайн издана на тридцати трех языках. В ней есть главы, посвященные детству Ханы в городе Нове-Место (Моравия, Чехословакия), ее спортивным успехам (лыжи, коньки), затем депортация со старшим братом Джорджем.

Ишиока рассказывает, что в систему образования японских школьников входит изучение истории Холокоста. Эта учебная дисциплина стала новой концепцией педагогики. Ишиока, начав работать в музее памяти Холокоста, решила посетить также Аушвиц (Освенцим).

В 1999 г. она получила выделенные для музея в Токио некоторые предметы, принадлежавшие детям, в том числе саквояж и другие.

Ишиоке 36 лет. Она лично проследила и проделала весь трагический путь Ханы Бреди. В Терезине и Праге обнаружила несколько рисунков Ханы, выполненных во время учебы в художественной школе, нашла ее имя в списке депортированных лиц от 23 октября 1944 г. Она также узнала, что и другой член семьи Бреди был в списках, но, к счастью, Джордж остался в живых, и она его нашла в Торонто. Он стал преуспевающим бизнесменом, владельцем большого бизнеса в Канаде.

Джордж Бреди, которому 78 лет, поддерживает постоянный контакт с Ишиокой и в его жизни это стало незабываемым событием. Родители Джорджа погибли от рук нацистов, и его всю жизнь мучает мысль, что он не смог спасти младшую сестру. Контакт и дружба Джорджа с Ишиокой привели их к частым встречам, туристическим поездкам по Северной Америке и Европе, а также по Японии. Сегодня оба работают над документальной передачей для широкоэвещательной станции Канады.

Джордж, рассказывая о сестре, подчеркивает ее любовь к спорту и желание стать учительницей, работать в небольшом городе. Сейчас, когда трагическая жизнь Ханы известна всей планете, продолжает поступать масса писем и запросов, в том числе по эл. почте.

Ишиока посещает до 200 японских школ в год, рассказывая историю о саквояже Ханы. Печальную повесть уже прослушали до 60 тысяч детей. Они приняли историю так близко, что даже пришлось к имени Ханы на саквояже нарисовать ее лицо.

Руководительница токийского музея использовала концепцию размещения фотографий по образцу Международного музея Холокоста в США, снимки рассказывают о жизни еврейского народа вплоть до лагерей смерти, но для большего эффекта не выставлены фото мертвых тел. "Я пожелала сделать этот исторический саквояж символом жизни, а не просто предметом, принадлежавшим неизвестному ребенку" - подчеркивает Ишиока.

## ПОПАДАНИЕ РАКЕТЫ В НАШ ДОМ

Как всегда (по привычке) утром , открыв окно , я взглянул на запад ,а потом на восток. На западе было ясно , ни облачка на востоке , сквозь огненное марево пробивались лучи восходящего солнца.Все было хорошо , ожидалась ясная солнечная погода. Мой взгляд упал на дерево около нашего окна. Листва на нем была желтая и только на нижних ветках зеленели совсем другие листочки. Сразу настроение упало и вспомнились события второй ливанской войны: ожидание воя сирены , гул и взрывы падающих ракет , телерепортажи с поля боя в Южном Ливане , картины разрушений в северном округе Израиля , стойкость жителей Кирьят-Шмоны , жертвы в Хайфе .....

6-ое августа был “обычным” днем второй Ливанской войны. Я сидел в своей комнате за компьютером , а мама пошла на улицу выбрасывать мусор. Это было в 19:49 , когда завывала сирена. Я быстро поднялся , не успев выключить компьютер , и пошел на южную сторону квартиры , как рекомендовала служба гражданской обороны. С огромным воем ракета ударилась об угол крыши и наружную стену соседней квартиры. Дальше ракета прошла 4 этажа и остановилась в потолке квартиры на первом этаже. Входную дверь соседней квартиры сорвало с петель, она ударила нашу дверь , сорвала ее и упала в салоне нашей квартиры. Раздался треск , звон разбитого оконного стекла, посуды. Окна лоджии , салона , спальни оказались полностью открытыми наружу , весь пол , пледы на кроватях , диване покрылись битым стеклом разного размера , валялись шарики из ракеты , трудно было дышать из-за гари , дыма ,пыли и еще чего-то. Было очень жарко, и я был в одних трусах, в полной кромешной темноте пробрался в свою комнату, взял мобильный телефон, который немного осветил мне путь , спустился по лестнице с 4-го этажа на улицу , где на лестничной клетке 1-го этажа почти без памяти лежала моя мама. Она возвращалась с улицы домой. Грохот ракеты ее застал , когда она только поднялась на 1-ю ступеньку лестницы.Первая ее мысль была обо мне, оставшемся в квартире. Когда я ее стал поднимать с лестницы и выводить наружу, она все время повторяла мое имя.

Быстро , если не сказать молниеносно, прибыли служба спасения , саперы , которые вытащили из пола остаток

ракеты ,вывели раненых из квартир. Очень пострадал сосед, которому стекло попало в глаз. После операции зрение к нему так и не вернулось.

Вездесущее телевидение моментально прибыло к нам и стало вести репортаж , который увидели в Израиле и по всему миру. Через некоторое время я начал получать звонки от друзей и родственников из Израиля и заграницы. Один мой друг приехал на машине и отвез нас в больницу “Рамбам”.

У мамы был гипертонический криз (артериальное давление 220/130 мм.рт.ст) и нервное потрясение. Всю ночь мы провели в приемном покое, где маме стабилизировали давление , а меня проверяли на наличие осколка в ступне. Через пару дней я сам извлек осколок , который мешал и вызывал боль в ноге. После больницы налоговое ведомство направило нас в гостиницу ,где мы провели месяц и немного отошли о пережитого. Но мир не без бюрократов , которые нам названивали каждое утро и сообщали о сроках пребывания в отеле. Все время проживания в отеле мы ездили домой, складывали вещи в картонные ящики и занимались поиском съемной квартиры. Ничего не найдя в те короткие сроки, в которые мы были поставлены налоговым управлением, мы приняли решение остаться на старой квартире. Только через 12 дней после возвращения начался ремонт.

Мы обратились к своему семейному доктору , который диагностировал у мамы посттравматический синдром и направил к психологу , невропатологу , лор-врачу (снижение слуха). Мама плохо переносит разные шумы (сирены спец-машин) , плохо спит, повышено давление, несмотря на лечение , первое время была слезливость.

Посттравматический синдром постепенно проходит, ремонт квартиры закончился , нам отремонтировали окна, у соседей на всех этажах тоже сделали ремонт.

Я много читаю материалов о прошедшей войне по интернету, в газетах, по телевидению. Говорят , что мы живем в состоянии “конфликта малой интенсивности”. От этих “конфликтов” долго заживают душевные раны , а у деревьев от попадания металлических шариков листва просто гибнет.

# ЖИЗНЬ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ В ШАНХАЕ

*Еврейский Центр г. Шанхая  
проводит День Солидарности с Израилем  
Встреча за барбекью в нашей общине  
10 сентября 2006 г. ( в случае дождя 17-го сентября)*

**Приветствия:**

*Генеральный Консул Израиля в г. Шанхая, г-н Ури Гутман*

**Входная плата:**

*дети до 6 лет - бесплатно*

*студенты и дети с 6 лет - 50 юаней*

*Взрослые - 100*

*Пожилые - 50*

*Мероприятие организовано Еврейским Центром Шанхая и Еврейским Центром ХАБАД в Пудуне*

*Выразите Вашу солидарность с Израилем.*

*Сообщите о встрече Вашим друзьям*

*Установите знакомство с новыми членами нашей общины*

*Для детей проводится мероприятие по ознакомлению с искусством и ремеслами Израиля*

*Информацию по мероприятию можно получить:*

*info@chinajewish.org*

*тел: 6280225, факс: 0278.0223*

**Программа:**

*Приходите и отдыхайте за великолепным шашлыком барбекью вместе со старыми и новыми друзьями.*

*Выразите Вашу поддержку Израиля в это серьезное время.*

*Начало в 4-6 вечера.*

*Место встречи: Парк Уинсдор - Дом Клуба*

*№2279 ул. Хун Цяо*

\*

**Отдых для женской души!**

*Мероприятие проводится 12 ноября с 10 часов утра до часу дня*

*в здании Еврейского Центра Шанхая*

*Радуйтесь безмятежному, полному спокойствия утру и встречам женщин с женщинами.*

*Вы отдохнете душой на нашем домашнем курорте.*

**Ароматерапия** - как ей пользоваться в домашних условиях

**Йога** - отдыхая, познайте самого себя

**Питание** - Трапезничайте и почувствуйте себя хорошо

**Терапия массажа** - Демонстрация основ массажа

*После упомянутых мероприятий последует торжественное открытие:*

*Микве (специальный бассейн для ритуальных окупаний)*

*Церемония открыта для всех присутствующих*

*У Вас также будет выбор великолепного по вкусовым качествам питательного*

*завтрака с диетическим шоколадным десертом.*

*Еврейский Центр Шанхая*

## ОТ СКРИПАЧА - ВУНДЕРКИНДА ДО ИНЖЕНЕРА - ЭЛЕКТРОНЩИКА



Судьба семьи Бравинских и самого Гарри характерна для многих евреев XX века: "охота к перемене мест" и смелость в овладении новым, даже если и на новом месте, и в новой профессии надо начинать с нуля.

1930 год. В городе особо предприимчивых людей, Одессе, как и во всём ещё молодом Советском Союзе, Новая экономическая политика государства – НЭП – приказала долго жить, и только что вздохнувшего НЭПмана стали "ограничивать и вытеснять", всё чаще называя "врагом народа". Молодой ювелир Ицхак Бравинский и его жена Бина вовремя сообразили, что если они сами не уедут, то их повезут. Смело снялись они с места, выбрав совсем не безопасный путь.

Приехав во Владивосток, за многие тысячи километров, они решились на отчаянный шаг - переход границы в Маньчжурию. Здесь уже фактически "правила бал" Япония, и поэтому граница, как заявляла Красная армия, была "на замке". Но у ювелира Ицхака были деньги и была ювелирная точность, с которой они, с помощью проводников-контрабандистов, благополучно пересекли рубеж. Оказавшись в Харбине, Ицхак снял квартиру, оформил свой статус беженца-эмигранта. Естественно, советское гражданство они возобновить не могли, так и оставались людьми без подданства, как и многие белоэмигранты и беглецы из СССР.

Ицхак начал работать ювелиром. Вместе с компаньоном, братом Бины, они организовали мастерскую по золочению и серебрению ювелирных изделий. В золотом крае ювелирное дело было одним из самых прибыльных, хотя и не безопасных. Но безопасность можно

было купить, и на это Ицхак Бравинский денег не жалел. Живым примером для него и многих состоятельных евреев было дело Каспи, когда фашиствующие бандиты, не получив выкуп от отца, зверски убили сына. Ицхак ладил со всеми, и оставалось достаточно для безбедной жизни.

В 1934 году Бина родила мужу сына. Назвали его современно: Гарри. В доме были кухарка, няня. Еврейские традиции соблюдались лишь по праздникам. И всё-таки отец отдал сына учиться в бейт-тора, считая, что он должен постичь и основы религии, и язык предков. Когда Гарри подрос, в дом пригласили гувернантку, английскую старую деву, проводившую с ним несколько дней в неделю. Кроме того, к Гарри приходили учителя. Самой главной учительницей, сделавшей многое для его становления и развития, была Анна Дмитриевна, русская, из дворян. Но изначально отец видел в сыне будущее светило музыки.

С пяти лет Гарри стал заниматься на скрипке с замечательным педагогом Владимиром Давидовичем Трахтенбергом, учеником А. Глазунова, концертмейстером Харбинского симфонического оркестра. В первое время занятия проводил также ассистент маэстро, Питер Бертон. Буквально в течение трёх лет опытные преподаватели так подготовили талантливого ученика, что в восемь лет Гарри давал сольные концерты в сопровождении симфонического оркестра.. Вот что писала харбинская газета "Еврейская жизнь", издававшаяся А. И. Кауфманом, в январе 1943 года:

"...Нас очаровало талантливое выступление восьмилетнего Гарри Бравинского..., (который) сумел своей вдумчивой игрой и умелым владением смычком извлечь из своей \_ скрипки всю музыкальность техники Бруховского симфонического концерта... Сыгранная "на бис" "Тарантелла Сарассате ещё больше убедила нас, что перед нами – талант божьей милостью".

В эти годы уже Япония воевала с США, Россия – с Германией. 1943 год был одним из самых напряжённых во Второй мировой войне. В Европе шло уничтожение миллионов евреев фашистами. В Харбине, при попустительстве японцев, распоясались Русская фашистская партия и другие антисемитские организации. Для самозащиты евреи Харбина создали свои отделения обществ Бейтар" и "Макаби", занимавшиеся не только спортивной работой, но и самообороной. Гарри также занимался в кружках "Бейтара", возглавлявшегося тогда

Шлёмой Клейнером.

По мере неблагоприятного для Японии развития военных действий, японцы применяли всё более жёсткие меры, использовали буквально варварские методы пыток и умерщвления людей, проводили эксперименты на людях. Всё больше воли давали они белогвардейцам, создававшим свои отряды. Поэтому всё еврейское население было на стороне антигитлеровской коалиции. Когда в сентябре 1945 года Красная армия освободила Харбин, первой реакцией было ликование.

Но через некоторое время начались аресты. Ицхаку и Бине Бравинским в любое время могли припомнить переход границы. Правда, таких было много, и главным объектом репрессий советских властей были белогвардейцы и непосредственно сотрудничавшие с японцами. Но успели они расправиться с некоторыми руководителями еврейской общины, в частности – с доктором А. И. Кауфманом. Дальнейшее поведение советских властей было непредсказуемо. Поэтому как только Гарри, с приходом Красной армии пошедший в школу, уже в 16 лет, в декабре 1949 года, получил аттестат десятилетки, семья в марте 1950 года выехала в молодой, ещё воюющий Израиль. Поездом до Тяньцзиня, пароходом до Гонконга и далее – самолётом Бравинские добрались до Эрец Исраэль. Между прочим, как это нередко случается при оформлении документов, с этого дня Гарри Бравинский стал Бровинским.

Как и очень многие репатрианты той поры, жизнь в стране начали с тяжёлых условий лагеря Шаар-Алия в Хайфе, затем – в лагере Махане-Атлит. Но через некоторое время отец снял комнату в Рамат-Гане и начал работать ювелиром. Гарри продолжил занятия музыкой. В 1952 году он был призван в армию и служил сначала в НАХАЛе, но, как музыкант, продолжил службу в военном оркестре. В 1955 году, после демобилизации, был принят во всемирно известный Израильский филармонический оркестр. Этот успех молодого скрипача подчёркивал его учитель Питер Бертон в докладе на Конференции в Харбине в 2004 году, посвящённой истории еврейства Харбина, выделяя его среди учеников.

Но после трёх лет работы в этом коллективе Гарри неожиданно круто меняет свою жизнь – так, как это бывает у людей творческих – автору не раз приходилось сталкиваться с подобными случаями. Я помню, как из одной из самых творческих архитектурных мастерских Москвы один из самых одарённых молодых архитекторов неожиданно завербовался простым рыбаком на дальневосточные траулеры, а потом уехал куда-то в одну

из стран Африки. К нам он так и не вернулся. Кстати, скрипач и преподаватель музыки Питер Бертон сейчас – профессор в области международных отношений Университета Южной Калифорнии.

Гарри уехал не в Африку, а в Англию и поступил в один из лондонских технических колледжей. Ещё через три года, в 1961 году, он получил диплом инженера – электронщика. За эти три года произошло ещё одно важное событие в жизни Гарри: он встретил подругу всей дальнейшей жизни, израильтянку Даниэлу.

Затем Гарри в течение двух лет работал в Париже, на крупном предприятии по производству телевизоров, приобретая опыт квалифицированного инженера в бурно развивавшейся отрасли – электронике. В 1963 году, вернувшись в Израиль, Гарри Бровинский начал работать в специальном закрытом учреждении, занимаясь комплектацией электронного и другого оборудования для специальных предприятий страны. По делам службы ему буквально десятки раз довелось побывать в США, много раз – во Франции и Италии.

Приходилось ему участвовать и в испытаниях новейшего оборудования, например неоднократно он летал на заднем сидении современного истребителя. Так что, круто изменив свою жизнь, Гарри вряд ли жалел и тем более – не жалеет сейчас, на пенсии, о своём неординарном поступке. Уже после завершения работы в закрытом учреждении Гарри ещё несколько лет был консультантом частной компании в области электронного оборудования.

Удачно сложилась и семейная жизнь Бровинских. Старший сын - хирург-окулист, доктор, подполковник В своё время, когда сын служил в десантных войсках и проходил парашютную стажировку, и отец участвовал в тренировках.

Средний сын – экономист, закончил Университет Тель-Авива. Работает в крупной фирме. Младший сын, окончивший школу искусств Бейт-Цве, занимается искусством в интернете, ставя короткие "стенд-ап"..У Гарри – пять внуков.

А интервью счастливый пенсионер Гарри Бровинский дал мне в то время, когда занимался на общественных началах переводом на английский статей для журнала – бюллетеня израильской Ассоциации выходцев из Китая. Кстати, он и с Китаем остаётся в контакте :и участвовал в 2004 году в Конференции по истории евреев – выходцев из Китая , который в своё время покинул скрипачом – вудеркингом.

Вот такая неординарная судьба интересного человека.

## **ПОМНИТЕ И ЗНАЕТЕ ЛИ ВЪ ПРОШЛОЕ ХАРБИНА?**

1. *Вопрос:* Перечислите районы Харбина и пригороды.

*Ответ:* Пристань, Ченхе, Нахаловка, Фудзядян, Новый Город, Старый Харбин, Модягоу, Корпусной городок, Госпитальный городок, Гондатьяевка, Затон, Крестовский остров, Солнечный остров.

2. *Вопрос:* Какие шашлычные были в Харбине? Назовите их названия и места, где они находились. Каким девизом приветствовали клиентов в одной из шашлычных и в какой именно?

*Ответ:* «Иверия», «Казбек», «Татос». Все они находились на Китайской улице. Девиз «Татоса» был такой: «Нам каждый гость дается Богом».

3. *Вопрос:* Расшифруйте сокращения: ХОТКС, НСО, ХПИ, СМУ, ХЕДО, ДЕБО, ХЛАМ, НСО, ХОКУ.

*Ответ:* ХОТКС - Харбинское общество теннисного и конькобежного спорта; НСО - Новое спортивное общество и НСО - Новая сионистская организация; ХПИ - Харбинский Политехнический Институт; СМУ - Северо-Маньчжурский Университет; ХЕДО - Харбинское Еврейское Духовное Общество, ДЕБО - Дамское Благотворительное Еврейское Общество; ХЛАМ - общество «Художники, Литераторы, Артисты, Музыканты»; ХОКУ - I-е Харбинское Общественное Коммерческое Училище.

4. *Вопрос:* Назовите известных в Харбине лиц – грузин.

*Ответ:* Хаиндров - председатель Грузинского общества и член Городского совета Харбина (Хаиндровская протока). Лидия Хаиндрова - его дочь, поэтесса и писательница. Гогвадзе - педагог, преподавал в Школе бухгалтерии и в Коммерческом училище. Церзвадзе - председатель Грузинского общества. Микатадзе и Цхомелидзе - владельцы гастрономического магазина.

5. *Вопрос:* Перечислите общественные собрания в Харбине и укажите улицы, на которых они находились.

*Ответ:* Комсоб - Коммерческое Собрание (Коммерческая ул.); Желсоб - Железнодорожное собрание (Большой Проспект); Мехсоб - Механическое собрание (на углу улиц Биржевой и Диагональной).

6. *Вопрос:* Перечислите все кинотеатры на Пристани, которые существовали в этом районе в разные времена.

*Ответ:* «Модерн», «Палас», «Капитол Америкэн»,

«Декаданс», «Атлантик».

7. *Вопрос:* Какие увеселительные места под названием «Стар» были в Харбине и где они находились?

*Ответ:* Кинотеатр «Стар» в Модягоу, кафе «Стар» на Китайской улице около аптеки Ватнера (принадлежало компании «Марс»).

8. *Вопрос:* Какая международная лотерея была в Харбине? Кому она принадлежала и где находилась?

*Ответ:* Международное сберегательное общество, принадлежавшее бельгийской компании, помещалось в собственном доме на углу улиц Китайской и Диагональной. Общество проводило ежемесячные розыгрыши.

9. *Вопрос:* Какие ежедневные газеты на русском языке издавались в Харбине в разное время?

*Ответ:* «Новости Жизни», «Заря», «Рупор», «Наш путь» «Копейка», «Гун-Бао», «Харбинское время», «Время», «Русское Слово», «Жизнь», «Новая Жизнь», «Восток», «Вестник».

10. *Вопрос:* Как называлось и кому принадлежало издательство календарей?

*Ответ:* «Три богатыря» Любимова.

11. *Вопрос:* Когда и как было переименовано Коммерческое Собрание?

*Ответ:* После объявления Японией войны Соединенным Штатам Америки в 1944 году Коммерческое Собрание было переименовано в российское Эмигрантское Собрание. Председателем был назначен доктор Линдер. С приходом Красной Армии в Харбин в августе 1945 года оно получило новое название: Советские клуб Общества советских граждан.

12. *Вопрос:* Назовите дату основания государства Маньчжугу и годы счисления Маньчжурской династии.

*Ответ:* 1-го марта 1932 года, год Кан-Дэ.

13. *Вопрос:* Какие европейские больницы были на Пристани и где они находились?

*Ответ:* Еврейская больница на Биржевой ул., Немецко-Русская лечебница на Ямской ул., Лечебница доктора Голубева на 1-ой Линии.

14. *Вопрос:* Какая из Линий на Пристани была переименована и какое название улица получила при этом?

*Ответ:* Улица 2-я Линия была переименована и

получила название проспект Да-Тун.

15. *Вопрос:* Какой суд был в Харбине?

*Ответ:* Харбинский участковый суд Дайшу хэ хайсян.

16. *Вопрос:* Как в Харбине называли переводчиков?

*Ответ:* Драгоман.

17. *Вопрос:* Помните ли вы последних дирижеров Харбинского симфонического оркестра?

*Ответ:* Швайтковский и Бибилов.

18. *Вопрос:* Назовите фамилии руководителей театров, трупп, студий, ансамблей в Харбине.

*Ответ:* Корнакова-Бринер, Томский, Панова.

19. *Вопрос:* Назовите фамилии почетных консулов иностранных государств в Харбине. Какие страны они представляли?

*Ответ:* С.Л.Скидельский представлял Португалию, доктор Шультейс - Венгрию, М.Л.Скидельский - Гаити.

20. *Вопрос:* Какие кафе были за Сунгари?

*Ответ:* «Миниатюр» и «Стоп-Сигнал».

21. *Вопрос:* Назовите фамилии владельцев типографий - евреев в Харбине.

*Ответ:* Бурсук, Лемберг, Абрамович, Френкель.

22. *Вопрос:* Какие универсальные магазины в Харбине вы помните?

*Ответ:* «И.Я.Чурин и Ко.» (Пристань, Новый Город, Модягоу); «Мацуура»; «Тун Хофа»; «Тун Холун».

23. *Вопрос:* Где находились европейские банки?

*Ответ:* На Пристани (на углу Диагональной ул. и 3-ей Линии).

24. *Вопрос:* Какие католические школы были в Харбине?

*Ответ:* Лицей Св. Николая и Конвент францисканок.

25. *Вопрос:* Чьи имена носили еврейские институты в Харбине? Назовите институты и места их расположения.

*Ответ:* Еврейская больница им. Нафталиной-Иоффе, дом престарелых Мошав-Зкейним им. Рабиновича, школа Талмуд-Тора им. Скидельских.

26. *Вопрос:* Какие состязания проводились в Харбине еженедельно по воскресеньям, летом и зимой? Где они проходили?

*Ответ:* На городском стадионе, расположенном между Аптекарской и Биржевой улицами. Летом здесь устраивались велосипедные гонки, зимой играли в хоккей.

27. *Вопрос:* Назовите фамилию и национальность двух самых знаменитых харбинских хоккеистов.

*Ответ:* Братья Антушевич, поляки.

28. *Вопрос:* На каких языках, кроме русского, японского и китайского, преподавали в харбинских школах?

*Ответ:* В Харбине были Польская гимназия Господа Польска, где преподавание велось на польском языке, Гинденбург Шуле -- на немецком и Харбин Бритиш Скул -- на английском.

29. *Вопрос:* Кто из еврейских детей в Харбине учился в Польской гимназии?

*Ответ:* Братья и сестра Тукачинские (Иосеф Текоа), Л.Гроссман.

30. *Вопрос:* Где находился Харбинский муниципалитет?

*Ответ:* На Сквозной, а затем на Мостовой улице.

**Составил Т.КАУФМАН**

## **УСПЕХ НАШИХ ЗЕМЛЯКОВ В АВСТРАЛИИ**

Супермаркеты Вулворт с оборотом в 30 миллиардов долларов приняты под руководство нового директора Наума Оникул, возглавлявшего в течение многих лет отделы вино-водочных изделий и масла.

Г-н Оникул начал работать в Вулворте в 1987 г. в должности менеджера по финансовым и другим операциям группы супермаркетов, находящихся в Новом Южном Уэльсе и в течение 19 лет находился на многих руководящих и высших должностях. Г-ну Оникулу сейчас 60 лет, с 2002 г. занимает должность директора отделов вино-водочных

изделий и моторных топлив. Ежегодный оборот его отделов достигает до 5 миллиардов австр. долл.

Г-н Луспомбе, назначенный на должность главного исполнительного специалиста, сообщил, что Наум - специалист высокого класса по различным продажам. Специалисты высшего и руководящего звеньев его уважают и ценят. Его опыт, используемый на новой должности директора супермаркетов, поможет поднять уровень работы и доходов, использовать скрытые возможности нашего бизнеса.

## Письмо из Шанхая

Уважаемые друзья по старому Шанхаю! Хотел бы поделиться с Вами прилагаемой статьей, от которой, я в этом уверен, у вас слюнки потекут. Во всяком случае, я предлагаю Вам упаковать чемоданы, приобрести билет и прямым рейсом лететь в Шанхай. Я также уверен, что Вы будете довольны, читая раздел китайских блюд. Следует сказать, что перевод на английский названий национальных и фирменных блюд часто не отличается точностью, но я уверен, что Вы сможете вспомнить деликатесы времен нашей молодости.

Прилагаемая статья лично для меня стала своеобразным походом в райские времена прошлого Шанхая. Что же касается кулинарии, то следует вспомнить поговорку: лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

И даже когда у Вас есть серьезные проблемы со здоровьем в пожилом возрасте, все равно следует совершить поездку в современный Шанхай. Уверен, что он всегда будет занимать особое место в Вашей памяти.

Радуйтесь предстоящей встрече, друзья!

**Джо Львов**

Р. В. Эппл, младший

## Шанхай - город китайских гурманов

Шанхай еще со второй половины 19 в. стал торговым центром, связующим звеном между купцами из Англии, Германии, Франции, Америки и других западных стран. Затем пришел поток беженцев-россиян, так называемых "белых", осевших в основном на территории французской концессии, и Шанхай, помимо деловой активности, превратился в крупнейший центр культуры на азиатском материке. Здесь, впервые в Азии, появились первые телефоны, водопровод (по трубам), электроэнергия, но город одновременно начал выполнять и другую, отрицательную функцию - появились наркоманы, бордели, генералы-милитаристы. В Шанхае отдельные личности добились легендарных богатств. И как это всегда бывает, все привезли с собой рецепты своих национальных кухонь. Поэтому даже сегодня, не зная откуда пришли те или иные блюда, шанхайцы потребляют французский хлеб-круассон, российский суп-борщ - Луосунтан русский суп, как он записан в меню и т. д.

Приход к власти коммунистического конформизма превратил магазины в помещения с полупустыми полками. Шанхай вскоре приобрел и другое название - "проститутка Востока"... Идеология оттеснила кухню на второй план.

Еще 10 лет тому назад хорошим рестораном называлось заведение со сносным набором блюд, по словам управляющего фирмой ASC, крупнейшего импортера вин в Китай, г-н Дона Сен-Пьера младшего, но

сегодня Шанхай превратился в город с ресторанами мирового класса.

Ричард Билл, шанхайский старожил, рассказывает, что выбор продуктов и готовой пищи еще 17 лет тому назад ограничивался импортной японской говядиной да вареными креветками, и на этом следовало ставить точку.

Сегодняшний Шанхай превратился в наиболее быстро растущий город, в котором в поисках возможностей разбогатеть приезжает масса иностранцев.

Сегодня порт Шанхая стал одним из наиболее крупных в мире.

Вот уже 13 лет город пополняется новыми сооружениями. Строительство осуществляется в основном на восточной стороне Хуанпу. Результат налицо - появился городской финансовый центр из стали и стекла, именуемый Пудун.

При наличии более двух тысяч высотных зданий и небоскребов Шанхай получил вертикальное положение, в отличие от горизонтальной застройки в 20-30 гг. В те времена основные здания строились за счет средств бизнесменов-евреев, выходцев из Ирака и Сирии - семейств Сассунов и Кадури. Сегодня единственное напоминание об имени Сассунов - салон-парихмахерская "Видал Сассун", но семья Кадури, владеющая сетью предприятий в Гонконге строит на бульваре вдоль реки в районе Банда роскошный отель.

---

---

Р. В. Эпл, младший

---

---

В старинных зданиях на Банде сегодня размещено новое

поколение ресторанов международного класса. Знаменитые шеф-повара и менее известные представители английской, сингапурской, австралийской и американской кухонь также переехали в Шанхай по следам банкиров и брокеров. Они полны желания обеспечить Вас национальными блюдами итальянской, японской, тайландской, немецкой, мексиканской кухонь.

Заморские блюда вступили в соревнование с первоклассными блюдами китайской кухни, традиционной в провинциях Чуанчжоу, Сычуань, Хунань, и в самом Шанхае.

Рыбные блюда, жареная на медленном огне свинина, крабы, в том числе знаменитые шанхайские крабы, доступны только в октябре-ноябре. Они живут только в свежей воде, и стоимость такого деликатеса очень высока. Большой популярностью пользуются сяо лун бао, - суповые помпушки, столь любимые американцами - все вышеперечисленное лишь часть набора, предлагаемого посетителям.

Сегодня Шанхай стал ведущим центром туризма. В городе много новых парков, мест отдыха, музеев и т. д. Общий фон создает приподнятое настроение. Фактически ушло в прошлое время, когда местное население, полное забот, отказывалось от контактов с иностранцами. Сегодня люди выглядят беззаботными, веселыми.

Утром, во второй день пребывания в Шанхае, во время завтрака в отеле "Weston" встречались с г-ном Даниэлем Дел Вечео. Встреча дала нам возможность попробовать образцы национальной шанхайской кухни.

В небольшом ресторанчике "Максимс" на углу улиц Чангли и Сюйян Бейлу, недалеко от музея, мы отведали по полдюжины паровых пампушек с очень тонкой кожурой и отличной мясной начинкой. Размер этих изделий был не больше серебряного доллара. Затем последовали пампушки в еще более тонком слое теста, прошедшие жарку в протвнях с последующей паровой обработкой. Они именуются шэнцзяньбао. Их следует обмакивать в особый соус черного цвета - чжэнцзян.

В меню ресторана предлагались и другие деликатесы, пикантный цуньюбинь или запеченные блины, и цзиданбинь. Для их изготовления шеф-повар обливал гриль-барабан жидким тестом, которое затем размазывал по барабану кисточкой, поверх теста обливал яйцом, добавляя соус-ся, кориандр, горчицу, лук. Весь процесс жарки занимал минуту, затем в пирожок добавлялась кожа жареного

горошка и все это повар завертывал в блин. Наш сосед, г-н Вончерихтен, отведав деликатес, сказал, что находится "на седьмом небе", ибо это был "достойный завтрак мирового класса".

Почувствовав себя откормленным страсбургским гусем, я лично больше уже ничего не мог принять, но мои прожорливые компаньоны настаивали на посещении магазина "Лапша", открытого все 24 часа на Шаньдун Чжун Лу, чтобы посмотреть искусство повара. Увидев великолепное зрелище, я уже опять не мог устоять перед соблазном и попробовал мясной суп с лапшой с добавкой керри, чем окончательно испортил ожидаемый обед.

На бывшей французской концессии есть китайский ресторанчик "Бао Лу", работающий почти круглосуточно. В его меню входит традиционная шанхайская кухня с дико звучащими переводами на английском, например, "Молодой свернутый в трубочку горошек с добавкой хрустящего ада!" В ресторанчике справа подают холодные блюда, удивительно нежные, похожие на тофу с кориандровым покрытием и добавкой масла, затем блюдо "малентоу", изготовленное из хрустящих, синего цвета, стеблей цветков семейства астр, "пьяную курицу", замаринованную в рисовом вине и несколько кубиков в соусе из пяти составляющих!

Мы, компания из шести гурманов-любителей, пытались для поддержки духа еще что-то попробовать. Нам подали "типан" - прекрасно прожаренную вырезку из местной свинины. Говорят, шанхайские девицы считают, что жирная свинина вызывает плохой цвет лица. Мы уже не могли потом отказаться от речных креветок в яичном белке и "юсяньцзецзюбао" - овоща, сходного с картофелем.

Выйдя из начальной школы кулинарного искусства Шанхая, мы направились на дальнейшую "учебу" в нечто похожее на простую забегаловку, расположенную за входом в сооружение, похожее на стену. Вход же представлял отверстие в стене. Это заведение называется "Чунь" и расположено оно вблизи исторического отеля, в котором в 1972 г. проходила встреча Чжоу Эньлая с Никсоном. Посетить это заведение нам рекомендовала Сюзанна Ширк, эксперт по Китаю в администрации Клинтон, и исполнительный директор Института Международных связей при университете Фудан Дингли Шэнь, который родился в Шанхае, а образование получил в Принстоне. Оба присоединились к нашей компании. Г-н Шэнь впервые посетил это заведение и после завершения праздника-ленча, который обошелся по 8 долл. с человека, сказал, что до этого нигде в городе не было такого великолепного

ленча как в “Чунь”.

Хозяйка, г-жа Лан-Лан, отказавшаяся сообщить свою истинную фамилию, принесла отведать райские по вкусу блюда - тофу с соленым желтком, креветки в пиве, утиное яйцо, речные моллюски в пиве, огромные улитки с измельченными внутренностями с добавлением свинины со специями, вложенными в раковины створок. Я лично так и не понял, что было вкуснее - прекрасно пахнущий сок, который мы просто высасывали из раковины, или мясная часть, которую брали зубочистками.

Господин Шэнь сказал, что рождение в Шанхае уже большое преимущество, вы получите образование более высокого качества, лучшее медобслуживание, нежели в других районах страны, а я добавил - и одну из лучших кухонь на планете...

Я подметил, что суповые пампушки специалисты готовят при помощи специальных скалок. Самые знаменитые пампушки готовят в ресторане “Нансян”. Это трехэтажное здание, примыкающее к старинному саду Юй, послужило началом производства фарфоровой посуды так называемого “желтого образца”. Чтобы попасть в “Нансян” надо зарезервировать место благодаря особой популярности этого заведения.

И если удастся получить место на третьем этаже, там подают паровые пампушки высшего качества с начинкой из крабного мяса, свинины и свежего лука. Пампушки в “Нансяне” отличаются тестом чрезвычайно тонким. Это изделие буквально тает во рту и к ним подается специальный мясной бульон, который варят только из вырезки мяса. С такими блюдами могут сравниться разве что пампушки, которые готовят на “Дантайфун” - ресторана сети предприятий легендарного Дома пампушек на Тайване, филиал которого работает также в США вблизи Лос-Анджелеса (Аркадия).

В процессе модернизации город подвергся нашествию бульдозеров, которые, к счастью, не дошли до рынков на Фанбанлу, вероятно, чтобы сохранить сотрудничество капитализма с коммунизмом. Недалеко в соседнем Синьтанди реконструированные каменные дома сейчас превращены в торговый центр. Сейчас в Шанхае популярна реконструкция старых сооружений и этот Центр - показатель успеха.

В Синьтанди можно приобрести разнообразнейшие товары - одежду всех видов и сортов, блейзеры, сумки и сумочки, шелковые пижамы с пуговицами из фарфора, шляпы из перьев западного современного дизайна. Если вы посетите универмаг с названием “Просто жизнь”, можно

выпить кофе, попробовать чудесные пирожные и другие кондитерские шедевры в “Висейдж”, попробовать горячительные напитки, сидя на прозрачном стуле у прозрачного бара в TMSK или отведать вина разных сортов и марок в специальном баре Зин (полностью “Зинфаньдел”).

Мы посетили “Синьцзиши” (в переводе - “Новый рай на земле”, который знаменит приготовлением “шаожоу” - вырезки из свинины с кожей красного цвета в соусе из аниса, сахара и особой шанхайской сои, считающейся лучшей в стране. Стены зала выполнены из дерева и затененных панелей из стекла.

Почти рядом с “Синьцзуши” находится “Гонконг”. Он выполнен в форме фарфоровой и хрустальных ваз. Здесь сразу после заказа официанты подают деликатесы южнокитайской кухни, в том числе “чаршубао” (булочки со свининой, барбекью), креветки в яичном белке.

В Шанхае предлагают огромный выбор различных блюд, например, хрустящие “вонтун” с перцовым соусом и, конечно, суповые пампушки. Вся пища прекрасно приготовлена, изысканная, легкая.

Блюда сычуанской кухни подаются в четырех ресторанах “Соут Бьюти”, вегетарианской в “Вегетарианском образе жизни” - в трех местах. При нехватке свободного времени следует посетить “Гуй”, во многом выигрышный из-за отличного внутреннего оформления с фото старого Китая - такую отделку можно назвать шиком. Столики обслуживают молодые девушки. Улыбаясь, они приносят вкуснейшую хунаньскую продукцию, причем, не каждое блюдо является для потребителя соприкосновением с огнем. Здесь используют также цветовые гаммы продуктов и их особые вкусовые качества: например, особо деликатесный зеленый горошек с копченой хунаньской ветчиной, горшочек с ребрышками с имбирем, чесноком, перцем, поджаренными на специальном вертеле.

Если вы пожелаете выпить, отведать стейк, то приходите в “Grand Hayate” отель, расположенный на 54-57 этажах небоскреба “Женьбао”. Панорама, которая откроется, не потребует посещения Пудуна.

Г-жа Мишель Гарну в 1999 г. основала бар-ресторан “М”, из которого хорошо видна панорама высотных зданий и освещенный Банд. Здесь подают великолепно приготовленный напиток “сухой мартини” и шампанское.

Г-жа Гарну - австралийка, но старожил в Китае. Ее заведение готовит хорошо известные старомодные блюда европейских кухонь, но из китайского сырья: отборные сладкие персики, кусочки хрустящего жареного мяса

Р. В. Эппл, младший

поросенка с красной корочкой. В нашей беседе она сказала: "Мы гордимся, что не находимся на острие борьбы за качество и клиента". И действительно в меню заведения как бы нет духа борьбы, столь характерной для больших, шумных ресторанов "Тройки" на Банде в бывшем здании, где размещался банк.

Зал одного из них, именуемый Ларис, весь выполнен в белых тонах - белый мрамор, скатерти, белые орхидеи. Бывший шеф-повар лондонского "Меццо" Дэвид Ларис, некоторые из предков которого были греки, предлагает на выбор множество видов рыб, сырые устрицы с трех континентов, гребешки моллюсков с базиликом, оливки, капустный суп с икрой, блюда вьетнамской кухни, салат из банановых листьев, приправленных пятью специями.

Ресторан "Jean-Georges" предлагает безупречно приготовленные блюда, среди которых устрицы в желе с шампанским, сумбрия в специальном майонезе из тайландских специй. Шеф-повар ресторана Эрик Джонсон приготовил великолепное блюдо из американской "королевской" рыбы (в кубиках) с тайваньским манго и стручковым красным перцем в лимоне. Вкус: кисло-сладкий в гамме желтого, оранжевого и красного цветов...

Пир шел в течение нескольких часов, перечисление подаваемых блюд было длинным, а их подача в помещении медно-синего цвета проходила в тишине опытными официантами, чего нельзя сказать о "Клубе Вампу" в том же здании. Хозяин заведения - 34-летний Ле Юн. Зал элегантен - шаньдунские шелка, страусовые перья, панели с гравировкой. Но подача блюд была несколько хаотичной, слышался стук каблучков официанток, незнание языка (пришлось пригласить переводчика). Такое обслуживание должно стоить 10 долларов, но не 100!

Следует подчеркнуть великолепное знание хозяином особенностей и рецептов китайской кухни.

"Мы обычно начинаем с традиционных блюд китайского стола, а завершаем аристократическими блюдами. Возьмем к примеру, копченую рыбу. Ее готовят утром, охлаждают в течение дня, но вкус ее ухудшается. Поэтому ее жарят, охлаждают до комнатной температуры и подают посетителю. Что же касается креветок, то они поступают к нам из ряда стран", - рассказал г-н Ле Юн.

Автор статьи - помощник редактора газеты "Нью-Йорк Таймс", предлагает список из 11 лучших ресторанов Шанхая, их телефоны, факсы, адреса, специализации, стоимость блюд - все, которые ему удалось посетить в Шанхай.

## Еврейский Шанхай СЕГОДНЯ

Еврейский центр Хабад района Пудун с 5-8 июля с.г. организует поставку питания "Кошерный экспресс".

Предлагаем:

*Сандвичи кошер на ленч*

В мини-маркете будут продаваться свежие кошерные сэндвичи. Маркет расположен за залом WL Нового международного экспоцентра.

(Вход вне зала. Смотрите карту на сайте)

*Миньян на минха*

Миньян будет проводиться ежедневно вблизи мини-маркета в 1-й день

*Ужин в Субботу*

Получите удовольствие присутствуя на ужине в Субботу. Он проводится в уникально оформленных стенах, декорациях, с индивидуальным размещением и в присутствии интересных собеседников из различных регионов планеты.

Мы расположены близко от отелей

Гранд Хайят и Шангрила

28 здание II, Аллея 99, Пунмин роуд, Пудун.

Для предварительного заказа наш e-mail: [jewishpudong.com](mailto:jewishpudong.com)

Shanghai Jewish Center

Shang-Mira Garden, Villa #1

1720, Hong Qiao Road,

Shanghai, 200336, China

## О КОШЕРНОМ ПИТАНИИ В Шанхае

Еврейский Центр ХАБАД района Пудун предлагает сервис кошерных продуктов с доставкой на дом.

Сегодня Вы можете получить кошерные обеды прямо в отель или в Ваш офис в Пудуне.

Наберите наш номер телефона, закажите обед или ужин по выбору из нашего ежедневного меню и Центр ХАБАД доставит его свежим, вкусным.

(Требуется предупреждение о заказе за 24 часа).

Еврейский Центр ХАБАД района Пудун расположен в центре делового района, вблизи отелей Гранд Хайят и Шангрила. Тел. 86.21.5818.2008. e-mail:

[info@jewishpudong.com](mailto:info@jewishpudong.com) Более подробная информация на нашем вебсайте: [jewishpudong.com](http://jewishpudong.com)

Адрес еврейского центра ХАБАД в Пудуне

2B, №11, Alley 99, Puming Road, Shanghai, 200120, China  
tel. 86.21.5878.2008

## **ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ "РОССИЙСКОЙ ГАЗЕТЫ"**

Уважаемая редакция!

Пишет вам гражданин Израиля, бывший россиянин, а ныне житель Хайфы, Рувель Хаим Яковлевич. Мне уже больше 86 лет. Родился я 1 мая 1920 года в г. Харбине, (Китай). Мои родители в начале 20-го века уехали из Омска на строительство КВЖД. Лишь в 1937 году, спасаясь от японских оккупантов, наша семья: два моих старших брата, три сестры и мать (отец умер еще в 1921 году) - репатриировались в СССР, в г. Иркутск. 1937 год, как вам хорошо известно, был годом самых страшных сталинских репрессий. Сначала под них попали мои братья, которых расстреляли, обвинив в японском шпионаже. А затем арестовали и меня, предъявив то же нелепое обвинение. Правда, мне "повезло": к смерти меня не приговорили. Тройка Иркутского областного УНКВД, судившая меня заочно, ограничилась десятью годами лишения свободы с последующим поражением в правах. Приговор мне вынесли по статье 58-1а. Заключение я отбывал в УСВГУЛАГе, на каторжных работах на Колымских золотых приисках. Работал в шахте, а иногда и наверху, на вскрытии торфов. Это была не работа, а настоящий ад, и теперь, через 60 лет вспомнить тяжело. Одно утешает - добытое мною золото помогло победить гитлеровских нацистов.

С 1949 года находился на спецпоселении, там же на Колыме. Работал шофером. И после реабилитации в 1956 году продолжал работать в том суровом краю. Женился на спецпоселенке, которая родила мне двоих сыновей.

В мае 1970 года мне в Магадане, где мы тогда жили, назначили пенсию по первому списку как шахтеру, работавшему на Крайнем Севере, к тому же незаконно репрессированному. Мне тогда только стукнуло 50 лет, и я по прежнему работал водителем, но врачи советовали по состоянию здоровья поменять климат. После ГУЛАГА осталось немало болячек, и в декабре 1970-го, я с семьей уехал на Украину. В 1989 году умерла жена, у сыновей были свои семьи. Жил я в Западной Украине, в г. Мукачеве. Получил российскую (советскую) пенсию, но когда СССР распался, мне ее пересчитали на украинские гривны, сократив в несколько раз. Объяснили, что не могут платить

выше установленной на Украине суммы. То же самое проделали украинские чиновники и с компенсацией, которую Россия мне выплатила как политрепрессированному. Я только через суд добился, чтобы компенсацию вернули в Россию, в сбербанк и открыли на меня счет в Москве. Правда, в 1998 г. из-за доминации и девальвации эти деньги я практически потерял. А еще в Западной Украине стали заправлять ярые националисты, наследники Бандеры, и жить там стало совсем невмоготу. Поэтому я в сентябре 2000 г. перебрался в Израиль, где старикам дают хоть какое-то пособие, на которое можно прожить. Но когда я уезжал, я был уверен, что заработанная мною на Колымской каторге пенсия сохранится. Как же я ошибался! Конечно, как человек пожилой и юридически не очень грамотный, я не очень хорошо разбираюсь в законах. Но я и помыслить не мог, что по отношению ко мне, прошедшему Колымскую каторгу, потерявшему в ней лучшие года своей жизни, может быть такая несправедливость, такая бесчеловечная жестокость! И ведь я не один! Таких бедолаг осталось не так уж много, но все же тысячи.

Извините, что изливаю свою душу, что пишу так длинно. Знаю, что в редакции люди занятые, времени у вас не хватает. А тут какой-то старик, да еще из Израиля, и непонятно за чем и чего хочет. Извините, ради Бога! Только очень прошу, дочитайте письмо до конца, не выбрасывайте!

У меня на вас, можно сказать, последняя надежда, может, вы как то сможете мне помочь. А я постараюсь кратко изложить суть дела.

В Израиле мне стало известно, что я не имею права на российскую пенсию, потому что потерял российское гражданство. Причина - приехал из Украины, а не из России. Но для меня, что Россия, что Украина, были частью страны, где я жил - Советского Союза. Я и не подозревал, что распад последнего лишает меня российского гражданства. У меня был советский паспорт, выданный бессрочно в 1986 году, а украинский заграничный паспорт в Израиль, иначе визу не выдавали. Я не считал никогда и не считаю себя гражданином

самостийной Украины, поэтому и не встал на учет в украинском консульстве в Израиле. Обратился к бывшему российскому консулу Штыркину А. В., который пообещал меня восстановить в статусе гражданина России и сказал, какие документы надо подать. Но когда я их предъявил, консульский чиновник мне сказал, что надо оплатить пошлинный сбор в сумме 3 тысяч шекелей. Таких денег я оплатить не мог. Позже узнал, что требовать эти деньги не должны были, так как инвалиды Великой Отечественной Войны освобождены от уплаты консульских пошлин, а я инвалид 2-ой группы, приравненный к ним как узник ГУЛАГа, на что имею удостоверение. Но время прошло, мои документы переправили во вновь открывшееся Генеральное консульство РФ в Хайфе.

Я обратился к генконсулу Ковалю В. П. Он был со мной внимателен и приветлив, обещал помочь. Но к моему несчастью, был принят новый закон о российском гражданстве, который значительно усложнил процедуру его восстановления. Чтобы снова получить гражданство РФ, я должен 5 лет прожить в России. Но где и на какие средства я могу там жить? У меня там не осталось ни родных, ни близких мне людей. И потребуются ли мне российское гражданство через 5 лет?! Мне же уже, как я писал 86 лет, я больной человек, нуждающийся в медицинской помощи, а мне сказали, что в России теперь страховая медицина, а страховки у меня там не будет... Иначе как издевательскими такие требования по отношению ко мне и не назовешь. Неужто, отдав 2 года на Колыме, из них 18 лет в ГУЛАГе, я не заслужил права на сохранение своей трудовой пенсии?!

По этому поводу я уже несколько лет веду бесконечную и в итоге бесполезную переписку. Куда только я ни обращался! В Пенсионный фонд РФ, министерство труда и социального развития, Генпрокуратуру, администрацию президента РФ, МВД, к Уполномоченному по правам человека, бывшему депутату Госдумы Гончарову Н. Н. Он пытался мне помочь, делал запросы в ПФ РФ. Но все упирается в одно положение закона: право на пенсию имеет лишь тот человек, которому она назначена (или продлена) только по законодательству Российской Федерации, а не по советскому. Как будто Магадан в советское время не был российским городом! И никаких исключений будто бы нет, ни в отношении пенсий, ни в отношении гражданства. Мне так и ответил начальник

департамента Управления Президента РФ по обеспечению конституционных прав граждан А. Пикалев. “В действующем законодательстве о гражданстве не установлено каких-либо преференций для реабилитационных лиц...”

Я подавал судебный иск против Пенсионного Фонда РФ из-за отказа восстановить мою пенсию, но Замоскворецкий районный суд отверг его, а Московский городской суд не удовлетворил мою кассационную жалобу. Обратился в Верховный суд РФ, но оттуда вернули жалобу из-за неправильного оформления документов. А то что лишение меня пенсии является прямым нарушением от 39 (часть 1-я) Конституции РФ и ст.4 , Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, очевидно, официальных лиц в России не волнует.

Я уже не знаю, куда обращаться, в какую стучаться дверь. Может быть, мне сумеет помочь “Российская газета”?

Если я не ошибаюсь, она является официальным изданием высших органов власти Российской Федерации?

Подскажите, пожалуйста, что мне делать, дайте совет, как добиться элементарной справедливости. Очень надеюсь на ваше доброе участие. Так не хочется помирать с чувством обиды на власть страны, где прожил большую, пусть и не совсем счастливую часть жизни, страны, которой отдал столько сил, пота, страданий.

С глубоким уважением,

**Хаим РУВЕЛЬ**

г. Хайфа

## **ПОКУПАЕМ У ВЪХОДЦЕВ ИЗ КИТАЯ!**

Мы покупаем книги, журналы, документы, фотографии, и многое другое, связанное с пребыванием еврейских общин в Китае: в Харбине, Шанхае и любых других местах.

Нас также интересует любой антиквариат, связанный с еврейской жизнью, историей, культурой и религией в Эрец Исраэль (Палестине), ранним сионизмом, Холокостом и другое.

Обращаться к Эрану по телефону 077-9622211

# ГЛИНЯНЫЕ ФИГУРКИ ЧЖАН ЮЦЗЮНЯ

В популярной пекинской картинной галерее «Династия Тан» открылась интересная выставка скульптора по глине, Чжан Юцзюня.

Тема выставки – «глиняная версия» классической китайской оперы «Чайная». Когда посетители разошлись и двери галереи закрылись, мы со скульптором уселись в уютном уголке и он рассказал мне за чашкой зеленого чая много интересного о себе и своей работе. Меня, как корреспондента журнала «Культурный Обмен», интересовала методика работы скульптора, его техника и как он смог, не получив никакой академической подготовки, создать такое количество утонченного простонародного типажа за незначительный месячный срок.

- Я просто очень люблю лепить и работаю резцом быстро и точно,- отвечает Чжан.

- Но этого одного все-таки недостаточно для того, чтобы добиться таких внушительных результатов. Расскажите немного о себе.

Рассказ Чжана захватил меня. Он родился и вырос в узеньком пекинском переулке. Еще ребенком он отличался от других детей – никогда не просил родителей купить ему игрушки. Он сам сочинял и лепил их из глины. Он лепил солдатиков, лепил боевые джонки, пушки. Лепил маленьких глиняных львов, наподобие больших, каменных, стоявших по обе стороны ворот их маленькой фанзы. Лепил все, что видел – дома и на улице. По окончании средней школы он начал заниматься каллиграфией и живописью. Он навсегда запомнил слова своего учителя рисования: «Главное, научись всматриваться и запоминать!» - говорил учитель.

Специализируясь на портретах, он мог часами всматриваться в лица, изучать светотени, а потом переносил воспринятое на бумагу или шелк. Со временем это превратилось в привычку. Сначала он рисовал с натуры. Потом он начал сочинять портреты по воображению – в разных позах, в разных выражениях. Он проводил часы в зоопарке, рисуя зверей и животных. Он рисовал без усталости. Для него рисование и лепка были увлекательной игрой.

-Я чувствовал, что выпуклость позволяла мне создавать более убедительные образы, чем плоскость бумаги или шелка,- говорит Чжан, - и я перешел исключительно на

скульптуру.

Его ранние фигурки были вылеплены с прохожих в переулке: со стариков с канарейками в клетке, с бродячих артистов и акробатов, с продавцов сладостей и шао бинь, пирожков с присыпкой. Он показал свои произведения родным и товарищам. Восторг, с которым они были приняты, побудил его выставить несколько фигурок на продажу. Успех превзошел все его ожидания.

- Тогда я решил «нырнуть в жизнь», - говорит Чжан. - Я бросил службу в правительственной конторе, снял помещение в деловом квартале города и посвятил скульптуре из глины все свое время и силы. Окрыленный успехом, я решил претворить свою давнишнюю мечту в жизнь -- представить популярную китайскую оперу «Чайная» в исполнении глиняных артистов под аккомпанемент электронной записи арий.

Чжан стал завсегдатаем пекинских чайных домиков и ресторанов, зарисовывал и лепил их посетителей, записывал шум, гам и музыку. «Разница между театром и скульптурой заключается прежде всего в том, что театр выражается посредством действия и диалога, в то время как скульптура – позой и выражением лиц, приданных им рукой скульптора в координации его руки с интеллектом, и чем выше степень этой координации, тем выше качество произведения», - говорит скульптор.

Для выставки Чжан выбрал сцену с участием 13 актеров, сидящих за отдельными столиками так естественно, что зритель чувствует себя почти физически участником их бесед и споров. Мебель «Чайной» проста и незатейлива, дабы не отвлек внимания зрителя от главной аттракции выставки – ее актеров.

- Каковы ваши планы на будущее?

Чжан не дает определенного ответа, но догадаться нетрудно.

*(Пер. с англ. – М. П-ский)*

## ≡ НОВЫЕ КНИГИ ≡

Олег Маслов. Избранное. Стихи и проза. Благовещенск, 2002. От автора.

Хаим Герцог. Герои Израиля. На кит.яз.



## Пасхальная Комиссия при ХЕДО по выпечке МАЦЫ

доводит до сведения евр. населения, что приступлено к выпечке мацы.

Запись на заказную и улучшенную мацу принимается в канцелярии при мадепекарне (Артил. № 5), ежедневно кроме суббот.

*Пасхальная Комиссия*

### С разрешения харбинского раввина

незаменимый продукт  
для Еврейской Пасхи  
для жарения и печенья

масло „Ацетко“

производства завода

Англ.-Кит. Вост. Торг. К-о  
в Харбине.

Масло „АЦЕТКО“ за высокое качество  
награждено

2 золотыми и 1 сер. медалями.

Обращайте внимание на марку и надпись „АЦЕТКО“.

### Правление Главной Синагоги извещает уважаемых прихожан,

что в пятницу, 19-го Адар (13-го Марта),  
в 6 час. вечера,

обер-кантором С. М. Златкиным

## будет совершено богослужение

с участием певца баритона  
г. М. Берлянца.

Для сведения еврейского населения.

## Объявление

Комитет Еврейского Погребального Братства в Харбине, осудив и осуждая о допустимости предания земле на еврейском кладбище пепла сожженных в крематории трупов умерших евреев, постановил (ссылаясь на указания Харбинского Духовного Раввина А. М. Киселева и решения последнего раввинского съезда в Варшаве): пепел трупа, сожженного по воле покойного или его наследников, не должен иметь места на Еврейском кладбище, как нарушающий еврейский закон о погребении мертвых, и впредь, ни в каких случаях, не допустить предания земле на Еврейском кладбище подобного пепла.

О вышеизложенном Комитет Братства считает нужным довести до сведения еврейского населения, во избежание всяких недоразумений.

Комитет  
Еврейского Погребального Братства  
«Хевро Кадишо» в Харбине.

ЕВРЕЙСКИИ ХАРБИНИ 70 лет т.н.  
Религиозная жизнь евреев Харбина Еврейская  
жизнь январь-апрель 1936 года 1  
Из Архива ИИС

# СЛОВО О ГРИГОРИИ ЗИНГЕРЕ

*Недавно в редакцию радиостанции «Коль а-музыка» поступил диск с произведениями композитора и пианиста из России Григория Соломоновича Зингера, скончавшегося в 2003 году в Москве на 91-м году жизни.*

*Человек, передавший диск на радио, композитор и пианист из Ришон ле-Циона Михаил Бурштин, несмотря на большую разницу в возрасте, много лет дружил с Григорием Соломоновичем, исполнял его произведения. Он посчитал, что творчество этого очень незаурядного и своеобразного композитора-еврея, родившегося в Харбине, должно быть представлено в фонотеке «Коль а-музыки».*

*К сожалению, в редакции не оказалось никаких сведений о Григории Зингере, и она попросила М.Бурштина найти и передать на радио биографические материалы об этом человеке. Дочь Г.Зингера Галина, живущая в Москве, прислала Бурштину две статьи о своем отце, опубликованных в музыкальных журналах России. Одну из них, написанную другом Зингера композитором, автором монооперы «Анна Франк» Григорием Фридом и напечатанную в первом номере журнала «Музыкальная академия» за этот год, мы предлагаем нашим читателям...*

Григорий Зингер родился в 1913 году в Харбине (Маньчжурия) в семье сапожника Соломона Зингера. Мальчик начал учиться музыке в 10 лет, что довольно поздно для музыканта-профессионала. Но благодаря своему яркому музыкальному таланту и педагогическому дару его первого учителя Б.Лазарева (ученика А.Зилотти) юный музыкант развивался на удивление быстро. Уже в 15 лет он дал свой первый сольный концерт.

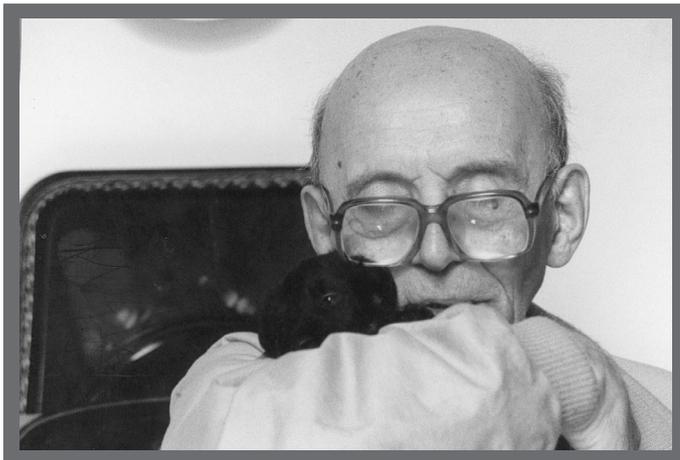
Вскоре семья Зингеров переехала в город Шанхай, где у Григория появилось больше возможностей для музыкального развития. Он выступал с сольными концертами, делал записи на шанхайской студии звукозаписи, как пианист и дирижер работал в оркестре Патти. В это же время он начал сочинять музыку. Одна из пьес этого периода – «Шопениана» - говорит о его музыкальных пристрастиях.

С конца 30-х годов на протяжении ряда лет до конца войны советские агенты, газеты и радио вели усиленную кампанию по возвращению русских эмигрантов из Китая в СССР. Из семьи Зингеров первым откликнулся на этот призыв младший – Григорий.

В 1946 году под влиянием советской кампании по возвращению в СССР из Китая русских эмигрантов Григорий Зингер приехал в Москву. Он был принят в Союз советских композиторов, но вскоре его выслали в город

Иваново – один из пяти городов, где по указанию КГБ он имел право проживать.

В Москву Зингер вернулся лишь в 1952 году и начал работать в Ансамбле советской оперы Всесоюзного театрального общества (ВТО). Он участвовал в концертной постановке опер Сергея Прокофьева «Война и мир», «Семен Котко» и многих других опер разных композиторов.



Григорий Зингер был блестящим ансамблистом и концертмейстером-педагогом. В 50-60-е годы он активно гастролировал по СССР с известными российскими певцами Викторией Ивановой, Михаилом Рыбой, Галиной Писаренко. Как пианист-ансамблист он был партнером скрипачей – Галины Бариновой, Самуила Фурера, Марка Лубоцкого, виолончелистки Натальи Гутман, с которой в 1969 году с огромным успехом гастролировал в Америке. С 1965 года Зингер работал со знаменитой певицей Валентиной Левко (меццо-сопрано), совершив с ней концертные поездки по США, Англии, Японии, Филиппинам, Германии, Чехословакии, Югославии, Болгарии.

Много записей, сделанных Зингером с инструменталистами и певцами, сохранилось на студии звукозаписи «Мелодия» и на российском радио. Сегодня они по праву входят в «золотой фонд» российской музыки.

Г.Зингер был необычайно скромным человеком. Поэтому

его композиторское творчество известно значительно меньше, чем концертная деятельность, которая всегда была «на слуху». А сочинял он постоянно. Вокальные циклы на стихи Превера, Маяковского, цикл «У светлого ручья» - на темы французских народных песен; сочинения для фортепиано: концерт, соната, токката, пьесы; инструментальную музыку: три струнных квартета, две сонаты для виолончели, сочинения для скрипки, флейты,

## Слово о Григории Зингере

контрабаса...

Зингер сделал много обработок, переложений, оригинальных сочинений для детей. Он инструментовал музыку Прокофьева к «Евгению Онегину», сделал переложения и обработку его же «Египетских ночей», «Антония и Клеопатры».

Для музыки Зингера характерна психологическая углубленность, тщательная фактурная отделка, камерность – и жанровая, и по манере авторского высказывания...

В 50-е годы я узнал от Григория Соломоновича, что его родители как иностранцы должны уехать из Китая. К тому времени его старший брат Самуил уже перебрался в Канаду. Каждый из сыновей звал родителей к себе: Сэм – в Канаду, Гриша – в СССР. Родители раздумывали... Сыновья расписывали будущее... Я, правда, видя, в каких условиях, в ставшем коммуналкой бывшем особняке жили Зингеры, не очень представлял себе, что мог «расписывать» младший сын. Но... «советское – значит лучшее!» - и родители выбрали СССР.

Никогда не забуду день, когда я пошел в Трубниковский переулок, дом № 3 знакомиться с родителями Григория Соломоновича.

Тесные комнаты были заставлены отлично сработанными большими и малыми ящиками из светлого дерева, испещренные китайскими иероглифами и милыми сердцу русскими буквами. По лабиринту из ящиков в поисках выхода грузно ступал Соломон Зингер – крепкий старик с круглой лысой головой. В кресле полулежала элегантная седая дама в модном красивом платье – мама Софья Самуиловна. Что было дальше, мне неведомо. Знаю лишь, что ящики много времени стояли нераспакованными, пока Зингеры искали выход из лабиринта советской бюрократии и родителям не дали комнату.

В 1958 году Григорий Соломонович с женой, дочерью и сыном и я с семьей получили квартиры в только что построенном Доме композиторов на Студенческой улице. С Зингером я часто встречался и в его доме, и на улице,

когда мы выгуливали наших собак... Любовь к животным была в семье Зингеров всепоглощающая. Он вообще был очень добрым и тактичным человеком. Помню, когда мы играли в четыре руки симфонии Гайдна, Шуберта, Брамса, и я, игравший много хуже его, не выигрывал трудные места, мазал, а иной раз останавливался, Зингер вместо упрека с доброй улыбкой произносил: «Замечательная музыка!».

Не в его правилах было плохо отзываться о людях, их поступках, деятельности.

Замечательными чертами его характера были поразительное трудолюбие и обязательность. Не могу забыть неоценимую помощь, которую он оказал мне в 1976 году в работе с певцом Сергеем Яковенко над моей монооперой «Письма Ван Гога». Его занятия и помощь многим вокалистам и инструменталистам не поддается перечислению.

Григорий Зингер жил в трагическую эпоху и сам был человеком трагической судьбы, в которой особенности его личности соединились со многими губительными для него обстоятельствами. И то, что родился он

в Харбине – центре русской, белогвардейской, как считали, эмиграции; и то, что в СССР он приехал из Китая, пусть коммунистического, но все же «из-за бугра»; и то, что его брат Сэм Зингер, оказавшись в Канаде, заставлял младшего, заполняя анкеты, положительно отвечать на вопрос «Есть ли родственники за границей?». Жена Григория Зингера Валентина Мироновна была дочерью военного, крупного химика, профессора Горного института. В начале 30-х его арестовали, а в 1934-м он в лагере и погиб. Валентина автоматически стала «дочерью врага народа». И, наконец, то, что в 1946 году Зингер был выслан из Москвы. Правда, через шесть лет ему разрешили вернуться в столицу, но клеймо «неблагонадежного» на нем осталось: «органы зря не высылают».

Все это помешало ему – с моей точки зрения – музыканту мирового уровня - занять подобающее его таланту и профессионализму место в музыкальной жизни и истории России.

Последние годы Григория Соломоновича были особенно трудны. Обострилась тяжелая длительная болезнь Валентины Мироновны... После ее смерти, будучи сам

**Д. Шостакович о „Клятве Москве“ Г. Зингера**

Хорошо известный Шостакович участвовал в симфонических концертах Шанхайского муниципального оркестра, и молодой талантливый пианист Григорий Зингер назвал также издающийся талант и в области композиции, что авторитетно охарактеризовала издавна знаменитый советский композитор Дмитрий Шостакович, автор прогностической по всему миру Сьезы Самуиловны.

В дни Отечественной войны Г. Зингер влился в ряды наряду с гитаристом поэта Евгением Крылатым «Клятва Москве», переведенные на русский язык П. Антокольским.

Музыка обрывает не-

Ноты композиции Г. Зингера были опубликованы в Шанхае издательством «Эпоха». В Москве ноты попали в руки Дм. Шостаковича, удивленного много внимания проявлявшего талант, родившийся в г. Харбин и много проживавшего в г. Харбине. Шостакович, лично прослушав текст этой краткой телеграммы, которая была получена через посредство ВОКС (Бюро культурной связи с зарубежьем) в Шанхае на имя директора Давыдовского, издалека извещая ТАСС В. И. Рогова. Текст телеграммы таков:

«Передом мнение Шостаковича: „Клятва Москве“ Г. Зингера превосходное произведение. Музыка обрывает не-

«Насилие шикона, неслучившееся, потому что мы могли нас остановить! Мы выполнили волю своего народа. Пить дет назад так сказал Чэнько. Его слово жму для нас сегодня. Шикона и шикона, самой, синевой из войн не могут освоить советские и американские дети, чужие, мракос, дубляжи!» - текст через океан от победы. От Москвы до Буингтон, телеграфный балет, чем могла дитя фашиста. Сбылось: боевые народы доведут, войну против гитлеровской Германии до конца, до полной победы.

Подпись: — Дмитрий Шостакович.

Журнал «Эпоха» называет главного Г. Зингера со слов высокой поэмы знаменитого композитора и делает ей дальнейший творческий успех.

Дм. Шостакович

Гр. Зингер

**Научно-исследовательский центр  
РУССКОЕ ЕВРЕЙСТВО В ЗАРУБЕЖЬЕ**

Сообщает о выходе из печати 14 тома под названием «Они создавали историю» – второй книги серии «Идемте же отстроим стены Йерушалаима».

**Редактор-составитель: Рена Пархомовская**

Эта книга о евреях из России, приехавших в Эрец-Исраэль, или уже в Израиль, которые внесли большую лепту в политическую и культурную жизнь страны, а то и определили ее современные черты, идеалистах, осуществлявших свою мечту, создавая Страну Израила, и тех, кто продолжил (и продолжает) их дело.

Некоторые из наших героев недостаточно известны или уже полузабыты, и мы пытаемся поднять их из небытия.

В книге объемом 450 с. Вы найдете материалы о создателях ивритской стенографии Якове и Цви Маймонах, об «израильском Шерлоке Холмсе» – Давиде Тидхаре, который «заодно» создал еще 19-томную Энциклопедию первопроходцев и строителей; долгие годы закрытые в советских архивах материалы о внешней политике Бен-Гуриона, буквально балансировавшего между Западом и Востоком. Книга рассказывает о прекрасных идишских писателях – двух Авраамах – Суцкере и Карпиновиче, о Елизавете Ивановне Жирковой, ставшей ивритской поэтессой Элишевой, о раввине «для всех» Ицхаке Зильбере, о людях, которые продолжают развивать наш такой древний и такой молодой язык.

Книга создана «новыми израильянами», приехавшими в Израиль в разное время, начиная с 30-х – 60-х годов и кончая нынешним временем. Среди них профессиональные литераторы, журналисты и специалисты совсем иного профиля. Объединяет их одно – интерес к истории нашего уникального народа, любовь к Израилю, вера в его стойкость и его будущее.

В томе около ста иллюстраций.

Наш адрес: Dr. Mikhail Parkhomovsky. 648/4 Mishlat Str., Bet-Shemesh, 99013, ISRAEL;  
mipar@barak-online.net Tel.: 972-2-9917039

### Слово о Григории Зингере

болен (ему уже исполнилось 90 лет), он уже не выходил из дома, живя вдвоем с дочерью Галей, взявшей на себя все заботы об отце.

В страданиях, как и во множестве незаслуженных обид, перенесенных им в жизни, Григорий Зингер проявлял никогда не покидавшее его чувство достоинства и терпение...

**Григорий ФРИД,**

*композитор*

*(Москва)*

P.S. Во время войны, в 1942 году, Григорий Зингер написал песню «Клятва Москве» на стихи татарского поэта А.Ерикеева (в переводе П.Антокольского), которая удостоилась публичного одобрения Д.Д.Шостаковича.

Эта история была изложена на страницах русскоязычного журнала «Эпоха», выходявшего тогда в Шанхае для русской диаспоры. Текст статьи был следующий:

«Хорошо известный Шанхаю по участию в симфонических концертах Шанхайского муниципального оркестра молодой талантливый пианист Григорий Зингер показал также недюжинный талант и в области

композиции, что авторитетно охарактеризовал недавно знаменитый советский композитор Дмитрий Шостакович, автор прогремевшей по всему миру Седьмой симфонии. Ноты сочинения Зингера, опубликованные в Шанхае, попали в Москву, в руки Шостаковича. Впечатление, какое произвела музыка Г.Зингера на знаменитого музыканта, лучше всего передаются текстом той краткой телеграммы, которая пришла в Шанхай на имя директора Дальневосточного отделения ТАСС В.Н.Рогова: «Клятва Москве» Г.Зингера превосходное произведение. Музыка обнаруживает необыкновенный талант композитора, его вдумчивый подход к теме. Доминирующая тема весьма похвальна. Текст для фортепиано весьма хорош, хотя преобладают оркестровые тона. «Клятва Москве» значительно выиграет при оркестровке. Дмитрий Шостакович».

Журнал «Эпоха» поздравляет талантливого Зингера со столь высокой похвалой знаменитого композитора и желает ему дальнейших творческих успехов».

**Публикацию подготовил А.Баршай**

## **ЕВРЕЙ - БОРЕЦ С ЭПИДЕМИЯМИ В КИТАЕ**

*Тезисы доклада, прочитанного на Международном симпозиуме по истории и культуре харбинских евреев. 16-20 июня 2006 г.*

Доктор ПОЛИЦЕР (1885-1968), еврей, работал в Китае 30 лет, с 1919 по 1949 гг. Из них он десять лет находился в Харбине, занимался лечением раненых, боролся против эпидемий чумы и холеры. Он был женат и имел ребенка.

Полицер окончил знаменитый медицинский колледж университета Вены. Он приехал в Харбин в 1919 г. и был нанят на работу городским комитетом по предотвращению эпидемий. Совместно с китайским специалистом Лан Дэву занимался научными исследованиями в этой области.

В 1926 г. Международный союз опубликовал книгу Лан Дэву "Теория эпидемий", в которой были работы на английском под редакцией Полицера.

Находясь в Харбине, Полицер приступил к изучению холеры, сотрудничал со многими специалистами эпидемиологами, опубликовал несколько книг и много

статей по проблемам эпидемии чумы и холеры, получив большую известность как специалист в Китае и зарубежных странах.

После 1937 г. Полицер путешествовал по стране, предотвращая распространение эпидемий. С 1941 по 1945 гг. он потерял связь с семьей.

Доктор Полицер после революции в Китае работал во Всемирной организации здравоохранения в Женеве, затем переехал в США. Он скончался в 1968 г. в возрасте 86 лет.

Следует сказать, что его наиболее плодотворное десятилетие приходится на годы работы в Харбине.

Достижения его в области эпидемиологии никогда не будут забыты ни китайским народом, ни харбинцами.

## *В гостях у Сарры Росс*



*Корреспонденты Международного радио Китая в гостях у Сарры Росс.*

*Приятно было увидеться еще раз с друзьями и искренне пожелать друг другу самого наилучшего.*

# ФОТОЛЕТОПИСЦЫ

Жизнь Сарры и Эли Росс исключительно интересна сама по себе. Их творчество - это не только искусство фото, но серьёзный вклад в летописи Китая и Израиля



*Сарра Росс с американским актером Полом Ньюменом во время съемок фильма "Экзодус". Май 1960 года*

на знаковых стадиях их истории.

Могли ли представить себе николаевский солдат Исай Нафтанович и его жена Шила, в девичестве Гриф, что их дочери предстоит такая интересная жизнь. Тем более их отцы, одни из первых еврейских купцов-первопроходцев Сибири, не чаяли, что их дети и внуки станут свидетелями и создателями еврейского государства.

Ещё шла Первая мировая война, когда в 1916 году иркутянин Исай Нафтанович уволился из армии и с женой и годовалой дочуркой Саррой пересёк российскую границу. Обосновавшись в приграничном городке Маньчжурия, занялся торговлей лошадьми и скотом, привычными для него в течение многолетней армейской службы. Купеческая работа требовала поездок и встреч то с поставщиками, то с покупателями, поэтому семья жила в различных городах вдоль Китайско-Восточной и Южно-Маньчжурской железных дорог. Детство Сарры и её младшей сестрёнки Рахиль прошло в Мукдене. Здесь их воспитывала гувернантка - русская дворянка из белоэмигрантов. Она же и приглашённые учителя

готовили девочек по всем предметам русской школы. В период жизни в Хайларе Сарра училась в четвёртом классе русской школы, в Харбине – в пятом классе Коммерческого училища.

Чтобы лучше усвоить английский, Сарру отправили на два года в Тяньцзин, в училище при католическом монастыре. Затем, чтобы иметь специальность, она училась в харбинском училище Христианского союза молодёжи и получила диплом, дававший ей право работать бухгалтером, секретарём, стенографисткой. Но Сарру привлекала работа свободная. Ещё в период учёбы, приезжая на каникулы к родителям, жившим тогда в пригороде Чанчуня, она давала уроки детям высокопоставленных лиц государства Маньчжугу, столица которого была в этом городе. Вот и по окончании учёбы Сарра не искала постоянной работы, занималась рекламой и уроками.

На пляже Дайрена Сарра познакомилась со своим ровесником, харбинским бухгалтером Ильёй Розенбергом. Родители Эли приехали из Одессы ещё в начале века. Отец заболел и умер, когда Эли было всего три года.



*Сарра и Эли Росс*

Мать, белошвейка, осталась с пятью детьми. При помощи еврейской общины, её председателя Авраама Кауфмана ей удалось вырастить детей и дать им образование. Эли учился в гимназии, окончил бухгалтерские курсы. Брат его, как и многие евреи в те годы, уехал в Советский Союз и там был репрессирован. Сёстры со временем оказались в Гонконге. Сам Эли был активистом Бейтара, отличным

спортсменом, рекордсменом макабиад в прыжках с шестом.

В 30-х годах обстановка в Маньчжурии всё более осложнялась. Японские оккупанты и власти марионеточного государства Маньчжуго, сами внешне не проявляя антисемитизма, в то же время попустительствовали русским белогвардейцам. А те не останавливались перед шантажом, похищением людей и даже кровавыми расправами, как это было в "деле Каспе". Поэтому многие русскоязычные уезжали – кто куда.

В 1938 году Эли и Сарра оформили брак, к концу года у них родился сын Дани, и в начале 1939-го они вместе с младшей сестрой Сарры Рахилью уехали в Шанхай. Этот



*Давид Бен-Гурион и Голда Меир*

"Жёлтый Вавилон" был своеобразным "государством в государстве". Здесь нашли убежище не только русские и евреи Маньчжурии, но и беженцы от нацизма из стран Европы, в том числе из Германии. С другой стороны, отсюда эвакуировались американцы из-за войны с Японией. Восточные евреи имели в Шанхае прочные экономические позиции, нажив баснословные состояния на контрабанде ещё в прежние века. Они в немалой степени помогли европейским евреям-беженцам. Общины и синагоги у евреев разных "землячеств" были свои. Помощь – помощью, а каждый должен был заботиться о себе. Эли не мог найти постоянную работу, перебивался временными и случайными подработками, но только не криминальными. Юная Рахиль устроилась секретарём в еврейскую общину - заработок небольшой, но стабильный. А сама Сарра работала агентом в известном в Шанхае фотоателье "Джозефина", принадлежавшем еврею. Получала с количества приглашённых клиентов, то есть не стабильно. Но ей было интересно общение с многими известными людьми. К примеру, их постоянным клиентом до отъезда его в Россию был Александр Вертинский. Знакома была

Сарра и с джазистом Олегом Лундстремом, своим ровесником, также приехавшим из Харбина.

Лишь с окончанием войны в 1945 году, когда японцев сменили американцы, положение семьи изменилось. Открылись кафе, дискотеки, в которых завсегдатаями были американские моряки и солдаты. И Россы – такой псевдоним, а затем и фамилию они приняли – решили начать своё дело, ставшее основой и их интересов, и их благополучия. Купив фотокамеру, они стали снимать не в студии, а оперативно, в основном в местах досуга богатых американцев, любивших запечатлеть себя. Оборудовав лабораторию в комнатке при дискотеке, тут же изготавливали карточки танцующим. То, что сейчас – как само собой, в то время было эффектно. Их заметили и пригласили на работу по контракту в американский морской клуб в Циндао.

До 1945 года Россы, как и их отцы, числились в Китае как российские эмигранты иудейского вероисповедания, и лишь в эйфории победы над Японией приняли советское гражданство. После окончания работы в Циндао Россы решили уехать из Китая. Сарра, по примеру многих, в том числе Олега Лундстрема, предлагала Советский Союз, но грубость приёма в российском консульстве отрезвила её, напомнив о судьбе многих "возвращенцев". И Россы, как того желал Эли, решили ехать в новое еврейское государство Израиль. Решение окрепло после грандиозного банкета в честь Израиля, устроенного в еврейском клубе богачами братьями Тукачинскими.

Организация УМПА собирала группы желающих уехать. В конце 1948 года отплыли на итальянском пароходе в двухмесячный путь. Группа почти целиком – молодёжь. Бейтаровцы даже ещё и оружие везли: знали, что это – лучший подарок для страны, отстаивавшей своё существование. Плыли два месяца. Сдружились с итальянскими моряками. Новый год встречали на корабле. Рахиль на корабле познакомилась с Исаем Сарно из Циндао.. Они прожили в Израиле долгую жизнь; два их сына живут в Америке. Рахиль умерла всего два года назад, в возрасте далеко за восемьдесят.

Как и многие репатрианты в те суровые годы, жизнь в Израиле начинали с палаточного лагеря Агробанк под Хадерой. Затем сняли подвал в центре Тель – Авива, но в конце концов перебрались на окраину Иерусалима. Начинали уличными фотографами, но не гнушались любой работы. Сарра, например, мыла посуду на предприятии

"Тнувы", а Эли ночами в ледниках перегружал лёд - холодильники были ещё редкостью.

Родители Сарры приехали в Израиль через год после



*Выдающийся российский виолончелист Мстислав Ростропович на концерте в резиденции Президента Израиля*

молодых. Десять лет они не виделись: Маньчжуго было отрезано от остального Китая. Начинали в том же лагере под Хадерой, потом сняли комнату. Отец, тосковавший по животным, купил ослика, телегу и зарабатывал на жизнь, перевоза кому что придётся.

Со временем Эли устроился апотропусом для русскоязычных репатриантов. Контора помещалась на территории Беньяминовского русского подворья. Когда там освободилась комнатка, ему удалось её занять. Переселились в неё, а в подвале организовали фотолабораторию. Повесили скромную рекламку: "Фотограф из Шанхая". Клиентов не было. Но однажды пригласила известная медицинская фирма снять приём Президентом Израиля американских гостей-медиков. После этого, благодаря одному из помощников Президента, его канцелярия стала присылать еженедельно программу мероприятий Президента на неделю, и Россы получили возможность фотографировать на приёмах и затем, с разрешения канцелярии Президента, продавать фото участникам встреч и газетам. Со временем круг мест съёмки пополнился посольствами, дорогими отелями, залами, куда их с удовольствием приглашали и даже предоставляли постоянный пропуск. И не только благодаря качеству их фото, но и их личному интеллекту, коммуникабельности, обаянию и такту.

Между тем, семейная жизнь Россов шла своим чередом. Вырос сын Даниил, окончил университет, стал

учителем. Сейчас у Сарры уже и взрослые внучка – психолог и внук – инженер хай-тека. Лишь в 1982 году Россы переехали из комнатки в русском подворье в квартиру.

При той важной работе, которую они выполняли, труд их не был должным образом оценен и тогда, да и по сей день. Россы оставались частными лицами. В течение почти полувека будучи своими в домах нескольких Президентов, Эли и Сарра не получали никакой зарплаты в государственных учреждениях. В результате, у Сарры сейчас за Эли и за себя – мизерная пенсия "Битуах леуми", и свой бюджет она строит за счёт собственных накоплений.



*Президент Залман Шахар встречается с чемпионом мира по шахматам Тиграном Петросяном во время Всемирной шахматной Олимпиады в Иерусалиме. Ноябрь 1964 года*

Сейчас это выглядит нонсенсом на фоне тех нынешних зарплат и пенсий, которые получают в наши дни куда менее значительные люди в окружении Президента и правительства.

Но "не хлебом единым жив человек". Сарра считает большой жизненной удачей то, что ей и Эли посчастливилось общаться и запечатлеть всех израильских президентов до 1997 года, когда Сарра в последний раз, уже в весьма почтенном возрасте, в дни празднования 50-й годовщины страны посетила канцелярию Президента и оставила свой подарок – портрет Президента Э. Вайцмана. Россы не претендовали на официальное оформление статуса "придворных" фотографов. И без этого у них все полвека были самые добрые отношения со всеми Президентами и должностными лицами. И, конечно, с высокопоставленными гостями государства и выдающимися людьми, посещавшими Израиль.

---



---

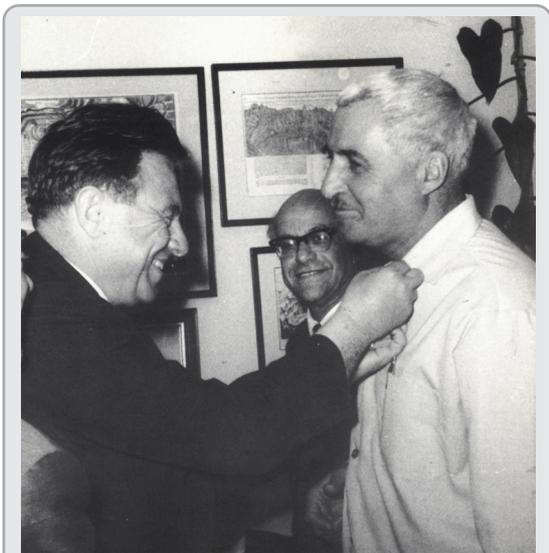
 Михаил РИНСКИЙ
 

---



---

В альбоме, изданном Саррой и названном: "Мир идёт к Иерусалиму", - фото Президентов И. Бен-Цви и З. Шазара, Э. Кацира и И. Навона, Х. Герцога и Э. Вайцмана. Она самого высокого мнения о каждом из них, об их культуре, духовных качествах. " - Не то, что..." – говорит она, и поневоле возникают ассоциации из современных реалий. Сарра приводит пример. При посещении Президентом Залманом Шазаром госпиталя один из раненых, потерявший руку, пожимая другой рукой руку Президента, сказал ему: " - Мне стоило потерять одну руку, чтобы другую



*Мэр Иерусалима Тедди Колек вручает почетный знак святого города Константину Симонову*

пожали Вы, Президент!". Сарра с сожалением говорит, что вряд ли такие слова услышал бы ныне Президент.

В альбоме - замечательное фото Д. Бен-Гуриона с Г. Меир. Россы снимали Р. Никсона и М. Тэтчер, И Менухина и М. Ростроповича, Э. Тэйлор и Р. Бартонна. А вот – мэр Иерусалима Т. Коллек вручает почётный знак Иерусалима К. Симонову. И ещё, и ещё...

Эли мечтал устроить выставку их творчества. Он умер в 1986 году, а выставку Сарре удалось устроить только в 2005 году в иерусалимском муниципальном зале "Джерамахар" с большой помощью друзей из Общества дружбы Израиль – Китай и лично Тедди Кауфмана. На открытии присутствовал Посол Китая. Между прочим, за время после отплытия из Китая Сарре так и не удалось побывать там, зато в Гонконге она была пять раз. Но связи с китайцами у Сарры тесные и поныне. Совсем недавно она дала интервью китайскому корреспонденту.

Президент Израиля или даже его представитель на выставке президентских фотографов замечен не был, а стоило бы, потому что Эли и Сарра Росс, безусловно, заслуживают знака уважения и благодарности Государства, как настоящие фотолетописцы первого полувека его истории.

---



---

## **КНИГА ГИЛЫ АЛЬМАГОР НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Книги известной израильской актрисы Гилы Альмагор уже переведены на несколько европейских языков. Теперь одно из пекинских книгоиздательств проявило свой интерес к приобретению прав на перевод ее произведений на китайский язык.

Во время своего недавнего посещения Пекина в рамках работы израильского министерства иностранных дел по укреплению культурных связей между нашей страной и Китаем Гила Альмагор встретила с директором одного из ведущих китайских книгоиздательств, чьи сотрудники заинтересовались приобретением прав на перевод ее произведений на китайский язык.

Культурный атташе израильского посольства в столице Китая Авишай Гутдиннер сообщил министерству иностранных дел в Иерусалиме о заинтересованности пекинского книгоиздательства в переводе одной из представленных Гилой Альмагор книг: «Лето моего отца», «Желание девушки» и «Алекс Лернер, Дафи и я». Еврейская семья из Циндао переселилась в Беэр-Шеву

В конце декабря 2006 г., еврейская семья из Циндао, Чжу Цичжан, приехала в Израиль на постоянное жительство. Глава семьи, 71-летний г-н Чжу, по происхождению китаец, в молодости в бытность свою в России женился на еврейке, что, по Закону о возвращении, дало им право переселиться в Израиль.

В настоящее время Чжу и пятеро его сыновей и внуков находятся в Центре абсорбции Еврейского агентства «Яэлим» в Беэр-Шеве. Оставшиеся в Китае пять членов семьи предполагают присоединиться к ним в ближайшем будущем.

*(Из израильской прессы)*

## БУМАЖКА ИЗ ПИСЬМА

Я глажу бумажку, что мама держала,  
Которую мне через море послала.  
И запах, до боли мне так дорогой,  
Вдыхаю и глажу бумажку рукой.  
Аудише мама, атаере мама!  
Ты вечно для сына была самой-самой.  
И будешь такой, кто б чего не хотел.  
Пою тебе песнь, что тогда не допел.  
Тебя не пускают заботы и версты, -  
Они без души и к страданиям черствы.  
Но в наших сердцах один трепетный ритм,  
И сердце твое мне в ночи говорит,  
Все на ухо шепчет, баюкает лаской,  
Как в детской наивной заправдашной сказке...  
Я глажу бумажку, что мама держала.  
Ах, как это много... И как это мало!

1972г.

## ДОБРОЙ ПАМЯТИ, ЧИСТОЙ ДУШЕ МОЕЙ МАМЫ

*Мендельсон Мирьям (Мера) бат Захария посвящаю.  
Мама подтолкнула меня к написанию медицинских статей.  
Родившись уже в нетрадиционной еврейской семье,  
будучи комсомолкой и позже коммунисткой, мать в конце  
жизни сумела прожить "ради детей" в рамках верующей  
еврейки.*

*Мама погибла под поездом на перекрестке "Атлит".  
Как позже выяснилось, она собою заслонила еще более  
страшную трагедию: гибель десятков детей, автобус с  
которыми застрял на следующем железнодорожном  
перекрестке "Абоним", где несколько лет назад так же  
погибли школьники из Петах-Тиквы.*

*Мама жила еще неделю: с трубкой искусственного  
дыхания в горле; раздутая воздухом, поступавшим из  
прорванных легких под кожу и закрывшим ее веки; с  
переломами во всем теле и единственной действующей  
рукой. Она уже не могла ни видеть, ни говорить, только  
слабое пожатие...*

*Этот земной ад она протерпела, чтобы собрать всех своих  
родных вместе, простить и вернуться к корням (лахзор  
битшува).*

*И жизнью своей и смертью она служила людям.*

## ПРОЩЕНИЕ

Жаркое средиземноморское солнце заполнило все пространство. В мареве дымки покачивались вершины чинар, крыльями замерших в парении птиц висели над дорожками густые лапы сосен, бросая резкую теплую тень на раскаленный асфальт, миражем дрожал раскаленный воздух...

Безмолвная группа собиралась под бетонным навесом зала для ожидания. Они были молчаливы и только перебрасывались одиночными репликами: ведь уже целый год не виделись. А здесь так много происходит за год... Не принято здороваться и много говорить. Место обязывает...

И вот уже собрались десять мужчин. Разные люди: и в черных костюмах при черных шляпах, с заправленными в брюки кистями цигит, и обычно одетые в привычных вязаных кипах, а некоторые просто в каскетке или дорожной фуражке... Один – в повязанном на голове носовом платке.

Женщины в сторонке уселись на каменной скамье, наслаждаясь бетонной прохладой... Они собираются однажды в год каждый раз третьего элула...

И вот уже потянулись нестройной группкой по узким дорожкам, между ровных бетонных квадратов, приготовленных для новых жильцов... Ведь человеку достаточно два квадратных метра – даже самому рослому...

Обелиски, самые разнообразные: и беломраморные, и шлифованного гранита, и со вставками... На них написано квадратным шрифтом, кое-где и дополнено кириллицей. Одинокие деревца бросают жидкую тень, да от какого-то непонятого движения воздуха шелестят реснитчатые листья-лапы одинокой пальмы. Тишина. Кладбищенская тишина плывет в раскаленном эфире полудня...

Могилы мамы несколько в стороне. Полированный белый прямоугольник из иерусалимского камня, лежащий на земле, испещрен письменами: там написано все об отце, который покоится в русской земле на Преображенском кладбище Ленинграда...

- Родной наш, когда сумеем посетить тебя на месте вечного покоя? Когда смогу произнести заветный Кадиш на твоей могиле?... Когда уже придет Спаситель и будет

---

Д-р И. Мендельсон

---

воскресение мертвых, чтобы мы вновь встретились все вместе?...

На вертикальной мраморной плите, спереди облицованной черным гранитом, начерчено МИРЬЯМ (Мера) бат ЗХАРЬЕ из семьи МЕНДЕЛЬСОН...

Ты так любила море. Врачи запретили тебе жить у моря, но именно здесь ты вылечила астматический бронхит. Вот оно в километре от тебя также вечно катит свои синезеленоватые волны, шумит легким прибоем, маня прохладой и свободой средиземноморья...

Ты могла целыми днями бывать на прекрасных хайфских пляжах, никак не насытившись бескрайним морским простором, солоноватым воздухом, ласковой водой залива.

Мы часто совершали длительные прогулки вдоль песчаного берега. Остановливались у пустыющей закуской на открытом воздухе, которая нависала прямо над песчаной косой. Никого. Только массивные деревянные столы и скамьи поскрипывают мощными досками, отполированными за годы множественными посетителями...

Я лежал, ощущая каждой клеточкой усталой спины приятную энергетику натурального дерева скамьи. Смотрел то на облака, то на средиземноморскую безбрежность, то на тебя, мою самую дорогую, близкую и верную спутницу жизни. А ты увлеченно читала какой-то роман, и только морской бриз, принесенный от Гибралтара, развеивал твою косынку и так и не поседевшие локоны волос, выбивавшиеся из-под нее.

Это был Рай: мама, я и море...

Сколько раз нехотя я обижал тебя? Мы ведь были так схожи... Простишь ли ты меня, мама, мамочка, мамеле... Ты уже мне не ответишь.

Молчаливая процессия остановилась, обложив гурьбой памятник... Пожилой мужчина в черном одеянии, окруженный тремя сыновьями, встал у изголовья. Остальные – на противоположном конце. Женщины чуточку в стороне...

Полились Псалмы Давида. Читают вслух по очереди, а все тихим ропотом вторят ведущему... Потом звучит Кадиш, поддержанный стройным «Амен». А затем полилось из дрожащего горла «Эль мале рахамим...» Душа матери парит над нами в миражах раскаленных струй... Слезы заполняют глаза, текут по щекам, теряются в зарослях бороды, иногда соленой струйкой попадая в рот; заливают очки так, что невозможно различить буквы молитвенника...

Все молча поднимают мелкие камешки и кладут на могильную плиту (таков наш обычай – не радостные цветы, подобающиеся для веселья, а серые камешки). «Из праха взят, в прах уйдешь...»

Люди медленно расходятся, оставляя затейливый и

странный рисунок из камешков на белой плите. Сколько посетителей – столько и камешков...

Но вот только что-то странное, необычное должно произойти сейчас. Обычно молча расходятся; кто-то из самых близких склоняется над могилой, удерживая безысходные рыдания, сотрясающие тело, вытирая струйки горьких слез...

Сколько лет прошло, а боль окончательно не уходит. Как нам не хватает мамы, самой-самой на свете бабушки – верной и надежной подруги!..

Помню ее похороны... Мчащийся поезд «Нагария – Тель-Авив» превратил застрявшую на перекрестке между шлагбаумами машину в груды лома... Она, оставшаяся в западне кабинки, осталась живой... Еще неделя мучений в больнице... И ушла. Ушла навсегда... На кладбище я ничего не понимал, не соображал, автоматически делал то, что мне говорили...

И вдруг подходит ко мне какая-то пожилая женщина.

- Мера работала у моей мамы. Она не только ухаживала за нею, как было договорено. Она делала в доме абсолютно все... Мы все так привязались к ней, а она - к нам... Я извиняюсь, но меня она любила больше, чем вас...  
- ????

И только потом сообразил, что эта женщина именно так чувствовала. Мама могла дать такое ощущение любому человеку. Она была всегда дающей...

Нужно ценить живых. Следует научиться любить, давать ощущение близости, радости общения при жизни. И надо просить прощение у обиженных, пока имеется возможность... У нас это принято делать перед Судным днем... Ну а если, не дай Бог, человек уже ушел в лучший мир, а ты чувствуешь, что так и не попросил у него прощения... Чувствуешь себя виновным (а кто не ощущает после потери близких?). Еврей может просить прощение и у ушедших. На кладбище должны собраться 10 евреев (кроме самого просящего), и в их присутствии просят прощения. А те, как настоящие судьи, заявляют вслух: «Прощено тебе. Прощено тебе»... И вот уже, сняв обувь, мы по очереди поднимаемся на могилу матери и с подозрительной дрожью в голосе, волнуясь страстно просим прощение у самого дорогого на свете человека... Любовь продолжается и после смерти...

- Прощено тебе. Прощено тебе – несется над поселением мертвых, отражаясь эхом от горы Кармель и мелким бисером рассеиваясь по зеленовато-синей глади Средиземного моря. И даже высоко высоко в голубых небесах одиноко парящая птица (а, может быть, это чья-то душа?), распластав крылья, трепещет кончиками перьев:  
- «Прощено тебе, прощено...»

# ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ НОАМА УРБАХА "КАЙФЫН - ИЕРУСАЛИМ"

Это документальная лента, съемки которой проходили шесть лет в Китае и Израиле. Фильм рассказывает о поисках и восстановлении своего прошлого потомками еврейской общины, китайцев, проживающих в древнем городе Кайфыне, и о своеобразном положении, в результате которого Китай и Израиль по собственным причинам отказываются признавать их еврейские корни.

Фильм концентрирует внимание на семье Цзинь - Шломо, Дины, их дочери Шалве, которые прибыли в Израиль в 1999 г. благодаря помощи Сионистской группы христиан.

Не имея официального статуса в Израиле, разве что наличия своего уникального восприятия еврейского прошлого, семья Цзинь пытается доказать израильскому истеблишменту и властям и народу свое особое положение. Проблемой семьи Цзинь занимались специалисты и даже простые люди. Семья проходит через множество испытаний, преодолевает сложные препятствия. Шломо даже как-то был задержан полицией, посчитавшей, что он нелегальный рабочий.

Семья Цзинь настаивает, что она уже является еврейской семьей, отказывается на первых порах пройти существующую процедуру, но позднее все-таки проходит через весь процесс новообращения, признавая тезис, что евреи Кайфына могут восстановить свое еврейское прошлое, если они желают воссоединиться с еврейским народом. По мере того как Шломо все более ощущает свою религиозность, он начинает вести работу по восстановлению еврейства у остальных китайских евреев Кайфына.

После прохождения процесса новообращения Шломо и Дина в 2005 г. возвращаются в Кайфын. Шломо начинает воплощать свою заветную мечту в жизнь, обучая иудаизму остальных потомков евреев. Но на это требуется время и серьезные усилия, а пока перспектива, что остальные потомки смогут вернуться в иудаизм и затем выехать в Израиль, остается туманной.

Такой фильм в Китае делать чрезвычайно трудно. Фильм рассказывает, как евреи и неевреи воспринимают наличие "потерянных" общин на планете, рассматривает проблемы, составляющие еврейскую индивидуальность.

*Режиссер* Ноам Урбах закончил отделение Восточных стран и получил степень магистра гуманитарных наук в Еврейском университете в Иерусалиме. Его фильм рассматривает последние события, относящиеся к евреям Кайфына. Урбах снял документальную короткометражку "Слихот", которую телеканал №1 Израиля показал в 2004 г. Ноам Урбах проживает с семьей (супруга и сын) в г. Цзинань, преподает иврит и другие еврейские дисциплины в Шаньдунском университете.

Стоимость фильма - 130 тыс. долл. Сейчас работа над фильмом переходит в стадию копирования, демонстрации и т. д. Но на это нужны материальные средства - мы ищем партнеров по финансированию, показу. Буду благодарен за содействие и пожертвования.  
*Mail: Nurbach@mail.com*

## Израиль в цифрах

Высшее образование:

Ежегодно вузовские аудитории заполняют около 250 тысяч студентов, которые учатся на первую, вторую и третью академическую степень.

В 1948 году на обучение в вузах только что созданного Государства Израиль записались 1600 человек.

Первое высшее учебное заведение Израиля - Технион; он открылся в 1924 году, еще в период британского мандата.

Первый камень в фундамент Тель-Авивского университета был заложен в 1955 году. Сегодня это самое крупное учебное заведение в нашей стране и самый крупный еврейский университет в мире.

В нынешнем учебном году в Тель-Авивском университете учатся 29,8 тысячи студентов; примерно 2 тысячи из них приезжают на занятия на собственных автомобилях.

Средняя плата за год обучения на первую академическую степень в нынешнем году составляет 8558 шекелей.

За обучение в частном колледже учащийся должен заплатить от 25 до 27 тысяч шекелей в год.

## **ЕЩЁ РАЗ О ЖЕРТВАХ ТРАГЕДИИ ВО ВНУТРЕННЕЙ МОНГОЛИИ**

*24 августа в очерке "Еврейская трагедия во Внутренней Монголии" "ЕК" рассказал о зверской расправе японцев над советскими гражданами, в том числе 12 евреями, в августе 1945 года в городе Хайларе. Речь шла о семье Фридманов-Генькиных-Левитанов, пять членов которой были обезглавлены палачами. В числе трагически погибших были также Семён Литвин, его зять Лев Апатов и шурином Борис Барковский.*

### **ИЗ ИРКУТСКА – В ХАЙЛАР**



*Семён Литвин  
Обезглавлен японцами в 1945 году*

Первая мировая война – в самом разгаре. Россия "беременна революцией". В далёком холодном Иркутске коммерсанту всё труднее закупать лошадей и скот у бурятов и тунгусов, а ещё сложнее перепродавать оптовикам-антисемитам, особенно

военным поставщикам, которые под предлогом войны творят произвол. Вот и решили Литвины всей семьёй перебраться в тогда ещё только осваиваемый Россией край – Внутреннюю Монголию. Китайско-Восточная железная дорога сделала перспективным этот скотоводческий район.

Семён Литвин знал монгольский язык, приобретённый им в общении с бурятами и тунгусами. Он хорошо знал своё дело, мог безошибочно определить возраст лошади по её зубам. Так что, когда семья обосновалась в небольшом городке Хайларе на КВЖД, Семён быстро освоился на новом месте и приобрёл друзей среди своих поставщиков. Правда, разбогатеть не удалось: были подъёмы и спады в коммерции. Но жизнь в Хайларе была недорогой: Жена Семёна Рахиль могла купить на рынке целую корзину продуктов за рубль. Так что семья не бедствовало. А в ней было три дочери, да в 1920 году

родился ещё и сын Хаим.

Обстановка в регионе была нестабильной: революции в России, гражданская война, наплыв беженцев... Создание в 20-х годах советской администрации и введение советских



*Хаим Литвин с лучшим верблюдом его каравана*

законов на КВЖД в то время приветствовалось евреями в малых городках вдоль дороги, включая Хайлар. Оно обеспечивало защиту от антисемитов - белогвардейских эмигрантов, пользование советскими учреждениями, в том числе медицинскими, учёбу детей в единственной в Хайларе русской школе-десятилетке. В Харбине мощная, богатая еврейская община могла постоять за себя, в отличие от периферии. В Хайларе к 30-м годам на 10 тысяч "европейского" населения было всего не более 70 еврейских семей.



*Хаим Литвин (второй справа) со своими пастухами-тунгусами*

Бывали и осложнения, в том числе и международные. Так, по воспоминаниям Х. Литвина, в 1929 году во время конфликта, очевидно, с одной из враждующих между собой группировок Китая Красная армия была введена в Хайлар. Маршировали по городу с песней: "Красная винтовочка, бей буржуя, не желей". Были и аресты,

в том числе был временно арестован и Семён за то, что заступился за соседа. У некоторых из тех, кто побогаче, кое-что конфисковали. Через месяц Красная армия ушла.

Почти все евреи Хайлара приняли советское гражданство. Власти не мешали заниматься скупкой



*Караван верблюдов. Впереди - Хаим Литвин*

лошадей и скота у местных скотоводов и перепродажей его в большие города, в основном через Харбин. Сначала Семён вёл свои дела самостоятельно, но затем несколько таких, как он, коммерсантов объединились в компанию, помогая друг другу. В те годы советское гражданство не мешало евреям соблюдать свои традиции. В семье Семёна и Рахили соблюдали еврейские праздники, в субботу не работали, посещали синагогу. Готовили традиционные еврейские блюда.

Постепенно подросли дети, по очереди находя свой жизненный путь. Старшая дочь Блюма окончила школу с отличием, но единственную положенную золотую медаль



*Хаим Литвин (третий слева) со своими рабочими на покосе*

отдали, конечно, не еврейке. Блюма уехала в Харбин, там училась и стала фармацевтом. Её дальнейшая судьба поучительна: выйдя замуж, она с мужем и двумя детьми в 1937 году уехала в Советский Союз, где муж, как и многие харбинцы, был репрессирован, а Блюма, скрываясь, оказалась в Подмоскowie, где работала фармацевтом. Её подросшая дочь вышла замуж за армянина, с которым ещё училась в школе. Уже живя в Израиле, Хаим через

его родственников-армян связался с сестрой. Блюма приехала на ПМЖ в Израиль, но в 1967 году, во время шестидневной войны, запаниковала и уехала назад. Так до конца жизни и прожила в России.

Средняя дочь, Лея, вслед за сестрой училась на фармацевта в Харбине, затем вернулась в Хайлар. Вышла замуж за отличного портного Лёву Апатова: никто в



*Хаим Литвин*

Хайларе не мог так, как Лёва, сшить и сшить мужской костюм. Лея родила сына Давида. Жили они в одном доме с родителями и Хаимом. В доме было восемь комнат. У Апатовых был отдельный дополнительный выход, но жили дружно, единой семьёй. О

трагической судьбе Лёвы мы ещё расскажем.

Младшая дочь Семёна и Рахили, Дина, осталась с родителями в Хайларе. Вышла замуж за местного коммерсанта Абрама Ушеровича, родила двоих детей. В 1958 году семья уехала в Австралию.

Хаим рос непутёвым сыном. В 14 лет, обвинённый директором школы в "плохом воздействии" на одноклассников, Хаим оставил школу и занялся коммерцией. Сначала случайными заработками, потом мелкой перепродажей скота. К этому времени он в достаточной степени знал китайский и монгольский. В 16 лет, когда дядя дал ему три тысячи рублей на развёртывание своего дела, Хаим стал участвовать в оптовой скупке-продаже скота.

## **ЯПОНСКИЕ ОККУПАНТЫ**

В начале 30-х годов Япония, оккупировав Маньчжурию и создав марионеточное государство Маньчжоу-Го, заставила Советский Союз отказаться от своей части акций КВЖД, и большая часть советских граждан покинула зону дороги. Японские войска и полиция стали вести себя всё более жёстко: чуть что – били по лицу, оскорбляли.

О том, на какую жестокость были способны оккупанты, говорит то, что, расправляясь с русскими и монгольскими бандами, орудовавшими в зоне КВЖД ещё до их прихода, японцы без суда и следствия безжалостно отрубали головы захваченным и головы выставляли на всеобщее обозрение.

Недалеке друг от друга были русское, татарское и еврейское кладбища – их закрыли, объявив "военной зоной". Началось постепенное притеснение оставшихся советских граждан, особенно евреев, не так властями, как, с их попустительства, белогвардейскими эмигрантами – антисемитами. Семёну, подростку Хаиму, как и всем евреям коммерсантам, торговать становилось всё труднее.

Начиная с 1938 года японцы стали всё активнее участвовать в коммерческих операциях со скотом, создавая свои конторы. И в то же время они всё больше ограничивали в правах местных коммерсантов, особенно советских граждан. Хаиму пришлось прекратить торговлю скотом, купить верблюдов и заняться перевозками, в основном муки, китайской водки и сена.

Но положение всё ухудшалось, особенно с началом мировой войны, а ещё более – после нападения гитлеровцев на Советский Союз. Белогвардейцы создавали боевые отряды, маршировавшие по улицам. Носили схожую с японцами форму, не скрывали своих антисоветских и антисемитских настроений. Возглавлял их бюро эмигрантов в Хайларе генерал Бакшеев, а их вооружённые отряды в этом городе – бывший хорунжий Пешков. Не говоря уже о постоянных оскорблениях, всё чаще были случаи избиения советских граждан и евреев. Многие молодые евреи боялись ходить на вечера и танцы. Хаим Левин был из смельчаков, и хотя и ему доставалось, но и он давал сдачи.

Евреи жили обособленно, не смешиваясь с местным эмигрантским населением. Хотя русские девушки с удовольствием встречались с еврейскими молодыми людьми, был лишь единственный случай смешанного брака. Но и в этом случае русская красавица Ольга перешла добровольно в еврейскую веру, сменила имя на Рахель. С мужем – евреем и детьми она уехала в Свердловск в 50-х годах.

Всё больше притесняя советских граждан, японские власти руками белогвардейцев и с их подсказок жёстко ограничивали выезды за город. Ещё ранее они стали выдавать визы на выезд по коммерческим делам всего на неделю. Каждый год требовалось пролонгировать советский паспорт в консульствах городе Маньчжурия. Японцы силами русских эмигрантов устраивали слежку.

Хаима затем допрашивали, что он делал и о чём разговаривал в советском консульстве. На воротах советских граждан прикрепили дощечки с красными буквами: "СССР".

А с 1942 года стали вызывать рабочих – погонщиков верблюдов и требовать от них оставить работу у советских подданных. Пришлось продать верблюдов за полцены тем же японским коммерсантам. Хаим впервые положил вырученные деньги в банк, и все они, конечно же, пропали.

К 1944 году в семье Литвиных оставались две коровы и две лошади. К этому времени вообще для них передвижение ограничивалось границами города. Именно нарушение этого условия было одной из надуманных причин арестов. Как и в случае с Хаимом.

8 января 1944 года, в семь часов утра, в дом Литвиных вошла группа, в составе которой – палач, который фигурировал, как "присяжный поверенный". Рахиль заплакала, "присяжный" грубо толкнул её, и Хаим, не сдержавшись, ударил негодяя. Ему сразу же надели мешок на голову и увезли в жандармерию.

Начались изощрённые пытки и избиения. Били специально заготовленными сучковатыми прутьями по голове, и сучья застревали в волосах, вырывая их с корнем. Хаим обливался кровью. Из бутылки йод выливали ему на голову, невыносимо жгло раны.. От Хаима требовали сознаться в том, что он, в нарушение закона, выезжал за город. Привели бывшего рабочего из русских, который "свидетельствовал" против Хаима, а потом избил его. Арестовали и зятя, Абрама Ушеревича. Его тоже пытали, пробили голову, рана загноилась рана, но он выжил. Признания Хаима было бы достаточно для любого приговора. Одному из не выдержавших пыток и "признавшихся" тут же, в камере, сколотили гроб, вывели и расстреляли. Но Хаим стойко держался.

Вместе с Хаимом такие же пытки пережили ещё несколько арестованных евреев. Все тяготы вместе с Хаимом пережил Яша Оникул, которого обвинили в прослушивании передач радио и распространении их содержания. После семи месяцев кошмара в Хайларе устроили "суд". Хаиму дали 13 лет, Яше – 10 лет, после чего их перевезли в Харбин, где они, как заключённые, работали на лесопилке. Издевательства продолжались и здесь. Перед приходом в Харбин советских войск японцы подготовили уничтожение заключённых. Предвидя это, ЗК устроили бунт, забаррикадировались в тюрьме и, с помощью организации русских эмигрантов, спасли себя от массовой казни.

Между тем в Хайларе произошла трагедия, ещё раз показавшая всему миру, на что способны были японские оккупанты. В очерке "Еврейская трагедия во Внутренней Монголии" ("ЕК", 24 августа 2006г.) автор уже рассказывал о том, что 9 августа 1945 года, в день второй атомной бомбардировки американцами Японии и в день объявления Советским Союзом войны Японии, в Хайларе японские жандармы, по наводке белогвардейских эмигрантов, арестовали 42 советских гражданина, в том числе 12 евреев. Среди схваченных были Семён Литвин и его зять Лев Апатов. Предупреждённые, они, уходя, решили дать знать об арестах и своим на соседней улице – и попали прямо в руки палачей. Не избежал ареста и родной брат Рахили Борис Барковский. Арестовали и отца Яши Нахума, и младшего брата Залмана.

Схваченных на грузовике вывезли за город, где на территории губернского управления была выкопана большая яма. Всем 42-м зверски отрубили головы. Недобитых ещё живыми сталкивали в яму. Затем её засыпали. Останки убитых были случайно обнаружены советским военным, заметившим торчащую из земли ногу.

Вот имена всех 12-ти погибших евреев (с некоторым уточнением отдельных имён в сравнении с упомянутым очерком):

Фридманы Лейб и Борис, Левитаны Лейб и Авраам, Генькин Меир, Литвин Семён, Апатов Лев, Барковский Борис, Оникул Нахум и Залман, Коган Яков, Гриверман Рафаил.

Кроме Семёна Литвина и его зятя Льва Апатова, в числе убиенных был ещё один их родственник - Борис Барковский, родной брат Рахили.

Всё имущество казнённых было разграблено. Матери, жёны, дети вынуждены были покинуть дома и скрываться у приютивших их родственников и знакомых до прихода советских войск.

### **ПРОДОЛЖЕНИЕ РОДА**

Хаим Литвин и Яша Оникул спешили из Харбина домой. Семьсот километров удалось преодолеть только за трое суток, подсаживаясь на военные поезда – другие ещё не ходили. Не раз по пути их сгоняли с платформ и паровозных тендеров под угрозой оружия, но немало было и тех, кто сочувствовал бывшим заключённым и даже предлагал солдатскую еду. Свой дом Хаим нашёл пустым и разграбленным. Все оставшиеся в живых члены

его семьи теснились в маленьком домике Абрама и Дины Ушеровичей.

Хайлар ещё переживал тяжёлую трагедию: как кровоточащая рана свежа была память. Когда обнаружили яму с останками казнённых, советские военные власти произвели эксгумацию и опознание тел и – жутко писать – отсечённых голов казнённых. К опознанию привлекли и второго зятя Литвиных, Абрама Ушеровича. Всех двенадцать казнённых евреев похоронили сначала в городском саду, установив там памятник. Хаим Литвин присутствовал при этом захоронении. В то время ещё не было возможности похоронить на еврейском кладбище, находившемся в период оккупации в границах японской запретной зоны. Позднее все двенадцать были перезахоронены на этом кладбище.

После возвращения домой надо было продолжать зарабатывать на жизнь: теперь Хаим был ответственным за мать, вдову-сестру и её сына. Дом был разорён. Знакомые китайцы и монголы предлагали помощь местным евреям, потерявшим всё. Хаим от помощи отказался. Занялся покупкой и продажей, с одной стороны, вещей, продаваемых солдатами, с другой – товаров китайцев и монгол.

В 1946 году Хаима, Яшу и ещё двух евреев Хайлара вызвали в советское консульство в городе Маньчжурия, на границе с СССР. Коммерсантам предложили взять крупный подряд на поставку большого поголовья скота, шерсти, топлёного масла, любой пушнины. От оплаты оккупационными деньгами опытные подрядчики отказались, а попросили ткани, ружья – дробовики и дробь, сахар, соль, чай, свечи, керосин – словом, всё то, что необходимо было китайским и монгольским поставщикам. Организовали свою крупную базу, даже пункт по дезинфекции шкур пушного зверька сурка, как того требовали советские приёмщики. В 1948 году, когда вся власть перешла к китайцам, большие партии мануфактуры, полученной за подряд, продали с немалой выгодой китайской армии.

Как раз к тому времени, в 1947 году, Хаим женился. Первенец Шимон, названный в честь деда Семёна, не заставил себя ждать. Надо было жить дальше. Занялись привычным делом: выращиванием и откормом скота. Закупили технику, в том числе американские сенокосилки. На свободной монгольской территории построили большое хозяйство, привлекли русских рабочих. В 1954 году советское консульство настойчиво предлагало гражданам СССР вернуться на родину, но слишком свежи были

---



---

## Книжное обозрение

---



---

Профессор Наоки Маруяма . “Война на Тихом океане и евреи-беженцы в Шанхае”. Издание на японском языке. 2005 г. 312 стр.

Хотя Япония, находясь в составе Оси и была союзником нацистской Германии, японские власти не подвергали преследованиям евреев. Более того, Япония, принимая евреев-беженцев из стран Европы, передавала их третьим странам, где они могли найти убежище.

Книга проф. Наоки Маруямы представляет весьма интересные исследования в области истории евреев в Восточной Азии. Эта тема в последние годы привлекает внимание многих ученых, но в основном касается евреев Шанхая.

В первой половине 20 века более 20 тысяч евреев прибыли в Японию и на занятые ею территории. Этот процесс был новым для Японии, которая стала современным государством эпохи Мэйдзи (1868-1912).

В то время как военные и МИД Японии пытались использовать беженцев в качестве дополнительного дипломатического рычага, правительство, тем не менее, обращалось с ними достаточно гуманно. По мере прибытия

все большего числа беженцев и одновременного роста международной напряженности отправлять этих людей в США становилось все труднее. Однако и в этих условиях Япония пошла своим путем и продолжала прием беженцев до начала войны на Тихом океане.

Опираясь на богатый материал и факты, книга рассказывает о истории создания еврейской общины в Шанхае после завершения Опиумных войн и о людях, стремившихся уехать из Шанхая по мере развития гражданской войны в Китае после Второй Мировой войны.

Книга является ценным вкладом в понимание скрытых причин, стоявших за решением консула Сугихары приступить к спасению евреев от нацистов.

Наоки Маруяма родился в 1942 г., профессор юридического факультета университета Мэйдзи Гакуин. Занимался исследованиями в области истории международных отношений на Ближнем Востоке. На ежегодной конференции Ассоциации по изучению Японии, проходившей в Гонолулу в 2000 г., выступал с докладом “Японцы, американские японцы и американские евреи. Исследование их восприятий и отношений”.

---



---

Михаил РИНСКИЙ

---



---

примеры трагических судеб возвратившихся.

Успешно работали до 1959 года, когда китайцы конфисковали всё. Пошёл работать механиком. Обстановка для советских граждан стала особо опасной после обострения отношений СССР с Китаем в 1962 году: тогда в один день арестовали в разных городах сотрудников советских обществ, в том числе Яшу Оникула. Условия в тюрьме были такими, что у него развилась болезнь Паркинсона, и в дальнейшем он уехал в Австралию уже тяжело больным.

У Хаима окончательно созрело желание уехать на историческую родину, где крепло и развивалось еврейское государство. И в 1963 году Литвины всей семьёй приехали в Израиль. Абсорбция была, как и у многих, нелёгкой. Но Хаим уже предусмотрел свою “ячейку” в новой жизни.

Ещё будучи в Гонконге по пути в Израиль, Хаим обратил внимание на магазины антиквариата и восточных изделий, которых там было в избытке. В Израиле он стал заказывать подобные изделия по каталогам, и они относительно хорошо раскупались. С годами, по мере роста доходов

населения и зажиточной его прослойки, укреплялось и дело Хаима Литвина.

Когда подрос старший сын Шимон, он стал механиком, открыл свой магазин по автозапчастям. Сейчас работает как специалист этого дела в крупной компании. Воевал в Шестидневной и Войне Судного дня. У Шимона двое детей. Воевал в 1973 году и младший сын Иосиф. Он избрал себе профессией боевые виды спортивной борьбы. Сейчас живёт в Австралии, работает инструктором каратэ.

Хаим и Рина Литвины живут в Нагарии. В своём почтенном возрасте Хаим прекрасно помнит все периоды сложной и полной опасностей жизни, и в том числе тяжёлую трагедию в Хайларе, гибель его отца. Престарелые пенсионеры живут в достатке, обеспечены их сыновья и внуки.

Если бы мог видеть Семён Литвин нынешнюю достойную жизнь своих потомков в молодом государстве своего народа.

## **БЮДЖЕТ ГОСУДАРСТВА В 2007 ГОДУ**

Впервые госбюджет превысит 300 млрд. и составит 302 млрд. шекелей. Рекордным является и бюджет оборонного ведомства; 50 млрд. шекелей. На образование в будущем году выделено почти вдвое меньше - всего 27 млрд. шекелей. Меньше всех получит министерство науки, культуры и спорта: на все про все 99 миллионов.

В бюджет заложены следующие показатели: рост ВВП - 3,8 % (4,3 в текущем году), бюджетный дефицит достигнет 2,9 %, расходная часть бюджета увеличена на 1,7 %.

2,4 млрд. шекелей будут выделены в будущем году канцелярии премьер-министра, 440 млн. шекелей - кнессету, 226 млн. - государственному контролеру, 26 млн. - резиденции президента. Налоговые льготы для населения составят 29 млрд. шекелей, льготы для получающих пособия от государства и жителей городов развития - 4,5 млрд. шекелей.

Еще несколько занимательных цифр: на полеты президента Израиля за границу в бюджете выделено 1,7 млн. шекелей, а на его зарплату - 814 тысяч шекелей. В бюджет резиденции президента включены также расходы на офисы бывших президентов и их вдов. Так, Ицхак Навон получит 1,1 млн. шекелей, Эфраим Кацир - 879 тысяч, Ора Герцог, вдова Хаима Герцога - 514 тысяч, а Реума Вайцман, вдова Эзера Вайцмана - 551 тысяч шекелей.

Обзор запланированных сокращений в бюджете - 2007, которые затронут слабые слои населения.

- Замораживание размера ряда пособий, выплачиваемых Службой национального страхования: размеры пособий не будут уточняться в соответствии с индексом потребительских цен. В результате - снижение реальной стоимости пособия на 2-3 %. Будут заморожены размеры пособия по старости, пособия на детей и на рождение ребенка, пособия пенсионерам-инвалидам, пособия по прожиточному минимуму и пособия, выплачиваемые разведенным женщинам, не получавшим алиментов. По предварительным оценкам, государство выиграет от этих мер 1,12 млрд. шекелей.

- Повышение минимальной заработной платы откладывается на полгода. Как известно, в середине 2007 года размер минимальной заработной платы должен был повыситься на 125 шекелей. Так вот, реализация этой меры отложена на полгода, при этом сумма прибавки возрастет на 15 шекелей. Государство сэкономит при этом 340 млн. шекелей.

- Повышение возрастной планки для получающих пособие по безработице с 20 до 28 лет. С одной стороны,

эта мера вынудит многих безработных заняться собственным трудоустройством, с другой - будет способствовать росту уровня бедности, ведь многие безработные, проживающие на периферии и испытывающие трудности с поиском работы, останутся без пособия и без средств к существованию. Государство сэкономит 20 млн. шекелей.

- Отмена денежных подарков, который получали демобилизованные со срочной службы, отработав определенный период времени на бензозаправочных станциях и на промышленных предприятиях.

- Ускорение процедуры увольнения работников из государственного и общественного сектора и замораживание кадрового состава в общественном секторе в течение двух лет, до конца 2008 года.

- Поэтапное повышение тарифов на воду для бытовых нужд. Кроме того, подорожает вода, используемая в сельском хозяйстве.

- Сокращение программ, предусматривающих обеспечение школьников горячими обедами, работу с трудными детьми и подростками, уходу за стариками и инвалидами. Данная мера сэкономит государству 300 млн. шекелей.

- Сокращение бюджета на развитие железных дорог: строительство новых железнодорожных путей, связывающий периферию с центром, будет отсрочено.

*“Новости Недели”*

## **ПРОЗВИЩЕ “ЖИВАЯ КАРТА”**

**снискал 16-летний китайский школьник Чэнь Цзэвей  
из города Тяньцзинь**

Он не только помнит более тысячи географических названий, но и может по памяти начертить карту мира и точно расположить их на ней. “Украинский город Днепропетровск”, - мгновенно отвечает Чэнь на вопрос, у какого зарубежного города самое длинное имя по числу китайских иероглифов, Склонность к географии юноша испытывает с детства. Сейчас он увлеченно изучает Россию. В числе его хобби - еще литература и фотография. С фотокамерой он познакомился в 13 лет и уже получил первую первую премию на национальном конкурсе фотомастеров.

# ЕСТЬ ЛИ ЖИЗНЬ ПОСЛЕ СМЕРТИ?

Я недавно присутствовал на встрече бывших беженцев, переживших Холокост в Шанхае. Когда темные тучи событий начали собираться на политическом горизонте Германии, они бежали в Шанхай, пережили Холокост и Вторую Мировую войну в этом городе. В то время большинство беженцев прибыло из Центральной Европы, в основном из Германии и Австрии.

На встрече присутствовало 112 человек, 45 из нас были фактическими шанхайскими беженцами, те, кто находился и жил в Шанхае, а из этих 45 человек в Шанхае родились 15 человек, в том числе и автор. Остальные были “важными участниками” из шанхайцев, второе и даже третье поколение.

Мы уже и раньше встречались, но эта встреча была иной, поскольку мы опять были в городе, куда бежали, нашем втором доме, а в моем случае - городе, где я родился и в котором прошла большая часть молодости.

Журналисты брали интервью у большинства выживших. Так например, Китайские Новости 6 раз брали у меня интервью и еще снимали час для документального фильма о евреях в Китае. Так как я был свидетелем смены правительств и жил в Шанхае до 1952 г., на три-четыре года дольше большинства основных беженцев и безусловно, дольше остальных участников встречи, это обстоятельство привлекло особый интерес прессы. Бравшие интервью были молодыми людьми, полными желания узнать о событиях тех лет, а я хотел рассказывать обо всем, чему был свидетель, то какие-либо барьеры отсутствовали вообще!

Гражданская война коммунистов против Гоминдана завершилась в октябре 1949г., а в середине 1952г. новое коммунистическое правительство приступило к чистке работников на гражданской службе младшего и среднего уровня, работавших в органах прежнего правительства, тех кто не мог бежать на Формозу, занятую силами Чан Кайши. Над оставшимися начались судебные процессы по обвинению их в преступлениях против народа, завершавшимися высшей мерой наказания.

Я не смягчал слова, рассказывая об ужасах тех первых лет после прихода коммунистов. В те времена никто в Китае не мог считать себя в безопасности, и прежде всего

в Шанхае, где большинство были заняты в бизнесе. Сейчас их рассматривали как “капиталистов”, считали таким образом “врагами народа”. Многие были арестованы и осуждены в присутствии зрителей на бывшем шанхайском ипподроме причем, без какой-либо защиты. Фото таких судов печатались в “Чайна Ньюс”.

Я хорошо запомнил испуганные лица обвиняемых, позади которых стояла молодежь, члены партии, с оружием, направленным на обвиняемых. Счастливых отправляли на работу в угольные шахты и добычу соли. Многие, не желавшие испытывать наказание, кончали самоубийством. Улицы были буквально покрыты телами мертвых.

Но я честно приветствовал отдельные реформы новой системы. Одной из реальностей Китая, как и во многих других странах (например, в Югославии, Эфиопии, Афганистане), было наличие конгломерата различных этнических групп, каждая со своими военачальниками, правилами и уставами, разрывающими страну. В таких случаях, даже невзирая на жестокость, правительство обязано заставить людей исполнять указания, если данное правительство желает улучшить условия жизни большинства населения. Правительство обязано создать единую, объединенную страну, поэтому каждому приходится пожертвовать чем-нибудь для общего блага и тем самым дать возможность выйти из средневековья в 20 век.

Одно из действий, предпринятых правительством, заключалось в объединении страны и создании единого языка вместо четырех диалектов, чтобы северяне могли говорить с южанами и наоборот, а восток с западом. Крестьян надо было научить читать и писать, однако большинство предпочитают status quo - иначе, не осуществлять перемен, сохранять то, что знают, имеют, нежели допустить изменения к лучшему, считая, что они несут им угрозу, такая же проблема возникает при переселении населения на другие территории. Как может правительство вести строительство жилья для тысяч, если крестьяне желают продолжать жить в своих хижинах, снос которых обеспечит место для нового строительства. И вот здесь состоялся сюрприз. Правительство

использовало свои возможности. По моим подсчетам ему потребовалось 50 лет, чтобы произошли памятные события на площади Тяньаньмынь, которые в свою очередь привели

к огромным изменениям. Но это событие произошло. И сегодня никто не помнит число пропавших человеческих жизней. Горожане Шанхая, Пекина, Сучжоу и других городов безусловно, живут в лучших условиях и в повседневной жизни.

До прихода коммунистов в Шанхай в 1949 г. улицы города буквально кишели нищими. Младенцы, только что рожденные, обернутые в газеты, выбрасывались в мусорные баки. Испражнение людей на улицах было обычным явлением, как и слив нечистот, в надежде, что рано или поздно вода смывает эти отходы. Все эти явления были прекращены с приходом нового правительства.

Большая часть нищих была нанята правительством на работу, их одели в форму, кормили и - не стало нищих и улицы стали чистыми, если не сказать идеально чистыми.

И вот задаю себе вопрос. Есть ли жизнь после кончины?

Есть, безусловно! Даже в самых моих диких снах я не мог представить, что через 54 года вернусь в этот город. У меня отсутствовало какое-либо желание возвращаться, так как в Шанхае я испытал особое чувство, названное мной "сточной трубой планеты", гигантским кладбищем земного шара.

Безусловно, Шанхай изменился. Сегодня этот город полон жизни, динамизма, напоминает мне фильм "Метрополис" Фрица Ланга. Между небоскребами проложены шоссе, небоскребов по численности больше, чем в Нью-Йорке, Лос-Анджелесе, Сан-Франциско и Чикаго вместе взятых. Был ли таким Шанхай, когда в 1952 г. я покидал его? Панорама выглядит несколько необычно для глаз, но это ничего не значит. Это ведь Китай.

Стоит подняться ночью на крышу старого Парк Отеля, понаблюдать световые эффекты неоновые рекламы и огни зданий. Сам Парк Отель - объект довоенного строительства. Он построен сэром Виктором Сассуном, легендарным евреем-сефардом. Здание построено в стиле Британской архитектуры. Даже трудно поверить, что это все - коммунистический Китай!

Видишь массу изменений, но при пристальном взгляде

их кажется не так уж и много. Некоторые старые виллы на французской концессии по улицам Авеню Жофр, Авеню Петэн, а также на британской концессии, включая посольство Великобритании - все это находится на прежних местах. Театр "Катэй" Бродвей мэншонс (Дома на бродвее), главная почта, Горден Бридж, ручей Сигоу и наше гетто в Хонкью, вернее часть гетто не изменились. А старый знаменитый Нанкин роуд как и в прежние годы остался меккой магазинов, как и Банд - местом полоничества туристов. Водители такси носят белые перчатки и, что также удивительно, честны при расчетах. Они не прокручивают счетчик, а чаевые запрещены (хотя никто их не возвращает, если таковые дают).

И жильцы продолжают сушить белье в окнах!

Но в городе произошли замечательные изменения. Все носят одежду западного покроя, а не традиционные китайские одежды. У этих людей есть достаточные доходы для проведения в городе вечерних встреч, у них есть деньги на приобретение новых автомашин! Сегодня они улыбаются, смеются и вроде не несут на себе тяготы ежедневного выживания, как раньше, они даже выглядят беззаботными - поведение, отсутствовавшее при нашем отъезде из Китая 54 года тому назад.

Улицы, как в прежние времена, забиты транспортом, но вместо рикш, сейчас пользуются мотоциклами, автомашинами и миллионами велосипедов. Но при красном сигнале светофора весь этот транспорт останавливается, показывая одновременно, сколько минут и секунд осталось до зеленого. Переходить улицу неосторожно, по желанию запрещено. И, отметим, все это правило соблюдают, иначе есть серьезные шансы оказаться в тюрьме!

Запахи в воздушном бассейне города имеют особый отличительный колорит и такие же, как запахи 1952 г., когда правительство использовало газогенераторы для военного транспорта (этот особый запах сразу ощутим при выходе из самолета в аэропорту Пудун).

Здание бывшей шанхайской еврейской школы стоит по-прежнему, подвергалось небольшому ремонту и ее фасад несколько изменен. Синагога Охел Рахель на территории школы также на месте. Арон Кодеш и бима, смещены в один из углов, женский балкон не подвергался переделкам, но скамьи в мужском отделении заменены складными стульями. Помещение, безусловно, можно использовать при желании даже завтра. На месте миквы

построено жилое здание.

Из книг по истории и нашего каждодневного опыта мы знаем, что китайский народ всегда относился к евреям с теплым чувством, уважением. Даже японцев нельзя обвинить в антисемитских чувствах. Японского полицейского, коменданта Хонкью по фамилии Гоя в годы Второй Мировой войны можно обвинить в наполеоновском комплексе, но не в том, что он был антисемитом. Поэтому не было сюрприза в том, как нас тепло, дружелюбно встречали, где бы мы ни появлялись.

Сегодня в Шанхае присутствует новое поколение евреев. Раввин Гринберг, руководитель Дома ХАБАД, считает, что еженедельно в город прибывают и остаются на постоянное жительство примерно четыре еврейские семьи. Дом ХАБАД даже издал еврейскую книгу о приготовлении пищи, в которой английские рецепты переведены на китайский! Сегодня в городе продается кошерная пища, что подчеркивает огромные изменения, произошедшие за эти годы.

Когда в 1950-е годы последние евреи покидали город (я выехал в 1952 г.), проводилась правительственная политика не связываться с нами, относиться уважительно. Но власти намекали, что иностранцы, будь они евреи или иной национальности, нежелательны в стране. Мы выяснили, что коммунизм и ничто больше является государственной религией. Поскольку Китай остается коммунистической страной с поворотом в сторону капитализма, было весьма приятно к нашему удивлению узнать, что сейчас в городе работает Институт изучения еврейской культуры, а некоторые студенты говорят на иврите лучше посетителей, хотя они никогда не учились, не были в Израиле.

Институт издал несколько книг, последняя - "Евреи в Китае". В книге даются многочисленные детали о жизни многих еврейских общин, для которых во времена, когда Израиль не был создан, Китай был домом. Сегодня в Шанхае проживают примерно 3000 евреев, большинство из которых заняты бизнесом в различных формах.

Синагога Охел Моше в Хонкью на бывшей территории еврейского гетто превращена в Еврейский Музей. Мой отец в этой синагоге был кантором, а мой друг Роберт Гольдман и я пели в его хоре. Здание выглядит по-иному, похоже, что здание было разрушено, затем перестроено в несколько иной архитектуре и в другом виде. Отсутствуют балкон для женщин, арон кодеш, бима. Я раньше знал,

что здание стало музеем, но ожидал, что это будет старое здание. Был разочарован, увидев такую перестройку. Тем не менее рад, что по крайней мере здание стало еврейским музеем, сохраняя память о нашем прошлом пребывании. Я передал куратору фото отца в таласе. Надеюсь, что найдет место повесить снимок для будущих посетителей.

Некоторые из служб, проведенных отцом, запомнились. Кто-то сказал, что кантор обязан петь, как птица, и его музыка должна исходить из сердца. И мой отец пел от сердца, с любовью и преданностью, пел без нот, просто от души. Присутствующие знали мелодии и все пели от сердца вместе с отцом. Это была настоящая радость. Я с Робертом пели а capella. Он тратил много времени на это. И сегодня эти мелодии все еще звучат в ушах.

Но вернемся к встрече. В чем причина такого внимания к евреям? Дело в том, что китайцы считают всех евреев умными, находчивыми и богатыми. Я не спорю с ними. По крайней мере, кто-то посчитал меня находчивым. Мне сказали, что китайцы идентифицируют нас с нашей историей.

Но можно попасть и в старый, бедный Шанхай, в котором мало что изменилось, стоит только пересечь мост "Старый сад" и войти в Хонкью.

Городской муниципалитет просит ООН (Юнеско) объявить гетто Хонкью заповедным историческим местом. Сегодня в Хонкью находится небольшой памятник, на котором написано на китайском, английском и иврите, что здесь на площади несколько больше футбольного поля нашли убежище от Холокоста 20 тысяч евреев из Центральной Европы.

Благодаря личному опыту, прежде всего в период коммунистических чисток (до культурной революции), у меня было множество причин, чтобы не поехать. Мне было всего 11 лет при отъезде семьи. Но я оказался покоренным новым Шанхаем с миллионами его цивилизованных жителей и их отношением друг к другу. Шанхай продолжает оставаться самым крупным городом на планете.

После отъезда из Шанхая мы переехали в Германию, чтобы предпринять усилия для переезда в США. Но покинув город, я навсегда запомнил панораму зданий на Банде и огни неоновой рекламы, приглашавшей покупателей в магазины на Нанкин роуд. Я ощущал необходимость увидеть эти огни вновь, увидеть Банд. И вот все происходит сейчас в реальности и цвете. В этом

цивилизованном городе живут, работают 18 миллионов человек, магазины, торговые центры служат местным жителям, а не туристам. Внезапно я стал гордиться городом, в котором родился. И все, кто жил в этом городе в военные годы, ощущали ностальгию и вспоминали только хорошее, как они выжили в те годы. Есть в ностальгии некоторая особенность - мы блокируем в памяти плохое и с юмором говорим о жизни в трудные времена. И мы гордимся, что несмотря на препятствия, добились успехов. Я лично могу только догадываться о причинах, заставляющих нас рассказывать о всех хороших, добрых делах прошлого, хотя в реалии их фактически не могло быть, в том числе о произошедших изменениях.

Есть одно четкое и неизменное событие, которые мы всегда ощущали и будем помнить до конца. Все мы полны благодарности китайскому народу за его гостеприимство.

Какой же это чудесный народ, замечательный город! Какая прекрасная встреча!

Да, есть жизнь после смерти!

### Израиль в цифрах

В Израиле пять городов с населением свыше 200 тыс. человек: Иерусалим, Тель-Авив, Хайфа, Ришон-ле-Цион и Ашдод. В этих городах проживает четверть населения страны - 1 млн. 786 тыс. человек. В кибуцах живет 118 тыс. человек (2%).

Число жителей Иерусалима составляет 718 тыс. 900 чел. ( в 1948 г. было 84 тыс.), Тель-Авива - 378 тыс. 800 (в 1948 г. - 248 тыс. 500), Хайфы - 267 тыс. 300 (в 1948 г. - 98 тыс. 600), Ришон-ле-Циона - 219 тыс. 800 (в 1948 г. - 11 тыс.), Ашдода - 200 тыс. 800 (основан в 1958 г.).

За период с 1948 года в войнах и терактах погибли 22123 жителя Израиля. За послений год в терактах погибли 138 израильтян.

\*

Минимальная зарплата в Израиле и в мире (в американских долларах)

Израиль - 844, Ирландия - 1608, Франция -1514, США-1263, Япония - 1030, Бразилия - 98, Россия - 44.

## Новые книги

**Тибериу Вейц: “Надписи на кайфунских камнях: Наследие евреев из древнего Китая”, (на английском)** Тибериу (Тоби) Вейц (kaifengstones@yahoo.com) сообщает, что его книга может быть приобретена через [www.bn.com](http://www.bn.com), [www.amazon.com](http://www.amazon.com) или местные книжные магазины, в книге 19 стр. Стоимость 21.95 долл.

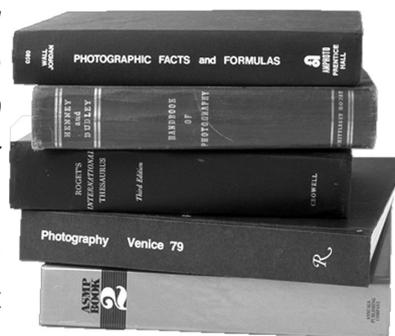
В книге дается полный текст новых переводов четырех надписей, выбитых на камнях в 1489, 1512, 1667гг. Первая часть перевода увязывает основы китайского текста с библейскими источниками. Вторая часть - основы создания общины, первая встреча евреев с китайцами, жизнь евреев в море китайской культуры, посвящение Храму. В книге приведено множество китайских и еврейских источников в их первоначальном виде, подчеркнуты особенности культурных потоков, с которыми евреи встретились в Китае. Читатель посетит неведомый ему регион пребывания евреев в древнем Китае.

**Маруяма Наоки: “Война на Тихом океане и еврейские беженцы в Шанхае” 2005г., 312стр., ISBN 4-588-37703-5** Книга на японском. Сообщение “Новые книги Японии”, №46, зима 2005г.

Опираясь на многочисленные источники, книга раскрывает историю возникновения еврейской общины в Шанхае после Опиумной войны и ее существования до конца Второй мировой войны и бегства евреев из города. Книга является ценным источником для понимания причин личного решения Хиюне Сугихары о необходимости спасения евреев от нацистов.

Автор (год рождения 1942г.) профессор юридического факультета университета Мейдзи Гакуин, изучает международные отношения на Ближнем Востоке.

“Пойнтс Ист”



## **УРОК ПРОТЯЖЕННОСТЬЮ В ЖИЗНЬ**

Когда-то Министерство образования с целью привлечения молодых людей к получению специальности педагога использовало лозунг: “Учитель - профессия на всю жизнь”.

Я вспомнила этот лозунг в прошлом месяце, когда участвовала во встрече, проходившей в Еврейском университете в Иерусалиме в память любимого всем нами педагога Доры Шихман.

Дора Шихман была не просто рядовым учителем и встреча - не просто обычной, ибо Дора Шихман обучила сотни студентов, вероятно, достаточно сумасшедших по складу ума, чтобы взяться за освоение китайского, причем в условиях, когда сама возможность установления отношений с Китаем оставалась только далекой мечтой будущего, далекой, как Срединная Империя далеко от Среднего Востока.

Студенты поступали в класс мадам Шихман по многим причинам и благодаря силе ее таланта успешно завершали курс обучения.

Влияние личности нашего педагога составляло нечто среднее между “идише-мамой” и традициями китайского учителя, и, надо сказать, что оно было настолько мощным и эффективным, что даже через двадцать лет после кончины Доры Шихман собрались более сорока бывших ее учеников и воспитанников, чтобы почтить память этой замечательной женщины.

Я хочу привести слова благодарности и уважения Доре Шихман, китаянке, к счастью избежавшей с мужем событий Культурной революции, чтобы затем найти свое место в реалиях нашего сложного израильского общества.

Англичане, когда им что-то непонятно, обычно говорят: “Все это для меня, словно греческий язык”, что равнозначно французскому “это звучит для меня словно еврейский!”, а у евреев под непонятным подразумевается “китайская грамота!”...

Но изучение китайского языка не так уж и сложно, как кажется. Для большинства иностранцев основная проблема заключена в произношении, тональности или интонации слов. Дора Шихман тратила недели, беспокоясь за моего брата. Тогда шел 1982 год, шла Ливанская война,

и я с братом не имели доступа к телефону для консультаций, а на каждый вопрос о брате я признавался, что переживаю за него, так как он находился в весьма опасных условиях вне дома. Как-то после уроков она спросила меня: “Что сказал врач?” Врач? Какой еще врач? Оказывается, я говорил, что он “болел”, вместо того, чтобы сказать, что он солдат, на китайском эти два столь различных понятия имеют общее слово “бин” и все зависит от тональности произношения! Вот если бы мы говорили на иврите, то наверняка не спутали бы слова “холех” (больной) со словом “хаял” (солдат).

Для меня основная трудность заключалась в изучении абсолютно иного языка всего три года, за исключением 55 дней, ушедших на воинскую службу в резерве.

Звучит странно, причем даже сегодня произношение некоторых слов на китайском дается легче, чем на иврите. Так, недавно я зашел в магазин, чтобы купить кисточку для красок, но не мог вспомнить слово “микхоль”, а вот, слово это на китайском “маоби”, почти вырвавшееся из уст автоматически, могло бы очень удивить продавца.

Дора Шихман никогда не сердилась и не грубила, но она могла легко заставить студента покраснеть от стыда за невыполнение домашней работы. При этом одновременно выглядела весьма расстроенной, словно “идише-мама”.

На встрече присутствовала ее дочь Цвия Боуман, также бывшая преподавательница в Еврейском университете, сын Шимон, и двое ее внуков. Они внимательно слушали наши рассказы о их маме и бабушке, и мы также узнали кое-что из личной жизни нашего педагога.

Присутствуя на памятных встречах, бывшие студенты не любят рассказывать о личных достижениях или профессиональных успехах. Поэтому, если такое соревнование и было, то оно выражалось в рассказах о поездках в эту страну или работе в странах, где преобладал китайский, тем, кто как я и мой друг по учебе Мули Веред (компьюторщик по профессии, но синолог в душе), для которых китайский язык так и остался неустребованной любовью.

## ***Израиль в цифрах***

8.800.000 пассажиров прошло через аэропорт, Бен-Гурион в 2006 году. Наиболее популярными среди израильтян являются авиарейсы в США - в эту страну в 2006 году из Израиля отправились 1.330.315 пассажиров. Далее по популярности следуют Турция (767.118 пассажиров), Франция (727.244), Англия (592.612 пассажиров). Самой популярной среди израильтян авиакомпанией остается "Эль-Аль" - ее предпочли в 2006 году 3.581.232 пассажиров. За "Эль-Аль" следуют "Люфтганза" (366.678 пассажиров), "Континенталь" (359.163 пассажира), "Бритиш эйрвэйс" (238.542 пассажиров).

27,9% населения Израиля можно сегодня отнести к так называемому "среднему классу", то есть к тем, чья зарплата составляет 75-125 % от средней заработной платы в стране. В абсолютных цифрах это составляет 27.000 семей. Для сравнения: в Швеции представители среднего класса составляют 47 % населения, в Норвегии - 46%, в Германии - 43%, в Канаде - 37%, в Тайване - 36%, в Испании - 33%, в Великобритании - 32%, в США - 29%. Стоит напомнить, что 20 лет назад доля представителей среднего класса в израильском обществе составляла порядка 33% от общенационального дохода, доходы малообеспеченных слоев населения - 13,4 %, в то время как доходы богатых и зажиточных слоев - 65,5 %. Для сравнения: в 1988 году доля доходов богатых и зажиточных слоев составляла

58,2 % общенационального дохода, средних слоев населения 27,9%, малообеспеченных - 13,9%. Эти цифры однозначно свидетельствуют о том, что в относительном исчислении доходы малообеспеченных и средних слоев населения страны непрерывно падают, в то время как доходы наиболее обеспеченных классов израильского общества продолжают расти.

*"Новости недели"*

\*

Согласно исследованию, наибольшей популярностью у молодых людей, поступающих в вузы, пользуются факультеты менеджмента, психологии, юриспруденции, компьютерных наук, экономики. Наиболее суровые условия приема - на медицинском факультете.

В Беэр-Шевском университете и Технионе в этом году открылся факультет "Безопасность дорожного движения"; поступить туда было относительно несложно.

В последние два года число желающих начать обучение на первую академическую степень сократилось примерно на 10 процентов. Эксперты связывают это с недавним экономическим кризисом и, как следствие, ухудшением материального состояния многих израильских семей.

Начавшийся 22 -го октября 2006 года академический год в вузах Израиля официально завершится 8 июня 2007 года.

---

Лиат КОЛЛИНС

---

Сокурсники множество раз слышали вопрос "Что вы будете делать дальше, зная китайский?". Можно лишь сказать, что через двадцать лет многие тогдашние студенты использовали этот язык весьма часто. У Израиля даже был знавший китайский посол - путешественник по странам Дальнего Востока. А некоторые, как мои сокурсники Гада и Йоми, преподают учебные дисциплины, имеющие отношение к китайскому. Другие же, как, например, организатор встречи Сефи Сарагусты, провели годы на Тайване. Он сейчас в Израиле в связи с изменением профессии, но вероятно, единственный из нас, кто говорит свободно на мандаринском (чиновничьем) наречии.

Сегодня большую популярность приобрели классы по изучению китайского, и их число все возрастает.

Думая о прошлом, я задаю себе вопрос, могла ли гордиться Дора Шихман нашими успехами и достижениями? Уверен, что она как истинная еврейская мама имела бы от этого удовольствие. Но она, как благороднейшая китайская дама, никогда бы это внешне не показала.

И главное, что нам следует сказать в заключение - мы все горды, что имели в лице Доры Шихман нашего учителя.

*"Джерузалем Пост"*.

# ПОВТОРЕНИЕ ЭМОЦИЙ: **ВОССОЕДИНЕНИЕ В ШАНХАЕ**

Наша группа в составе Марилин Шелдон, Шерил и автора сели в самолет рейсом на Токио в 11.10 утра в понедельник 24 апреля в международном аэропорте "Либерти", что в Нью-Арке, Нью-Джерси. Через 13 часов полета в 1.30 дня по местному времени во вторник 25-го апреля мы должны были прибыть в Токио. Кошерные продукты, что подавали в самолете были в достатке и отличного качества. Из Токио в 6.30 вечера рейс на самолете "Норт-Уэст Айрлайнс" через 2.5 часа полета доставил нас в Шанхай.

После отъезда из этого города в 1947г. я первый раз посещала Шанхай в 1995г. (с Лени). Помню, что тогда, выглянув из иллюминатора самолета, ощутила некий комок в горле. И вот, сейчас, 67 лет спустя после отъезда из города, где моя семья и я как и многие другие беженцы получили убежище от преследований нацизма, вновь почувствовала волну эмоций. Я ведь вновь посещала отца и бабушку. Они скончались в этом городе, однако, их могил нет. Дети ощутили мои переживания и, в ожидании, молчали.

В Пудуне (я помню Пудун, тогда полный трущоб) построен красивый современный аэропорт. Мы сразу нашли нашего гида, после часовой поездки на автобусе прибыли в отель, расположенный у трехдорожного шоссе. Здесь все было новым. Мы зарегистрировались в отеле "Regal International East Asia" на ул. Хэншань № 516, здание находится на территории бывшей французской концессии, недалеко от места, где проживала первые четыре года. Следующим утром завтракая, мы пообщались с другими шанхайцами. Завтрак при буфете был роскошным. Каждый мог опробовать свое любимое блюдо, и, конечно, было радостно вновь встретиться с друзьями, познакомиться с новыми. В конечном счете все мы прошли общие жизненные испытания.

Нам, а это были 120 человек, подали три автобуса с гидами. Официальная часть программы открывалась приветственной встречей 26-го апреля в Центре изучения еврейства. Здание Центра находится на 622-7 по ул. Хуай Хай, Запад. Эта улица, бывшая авеню Жоффри. С 1939 по 1943гг. мы проживали в доме 1817А.

Нас встретил один из инициаторов создания Сино-Еврейского Центра, профессор Пан Гуан. Я уже встречалась с ним в 1995г. при выступлении в Центре. Именно тогда получила подтверждение, что кладбище на Поинт роуд, на котором похоронены отец и бабушка больше не существует.

Останки, якобы, были вывезены за пределы города, но никто не знает - куда. Профессор в 1998г. организовал кино съемку для документального фильма в доме моего проживания в Джерико, Лонг-Айленде, США. В приветствующей нас делегации был также и профессор Чжан, с которым имела краткую встречу, руководство местных властей, и, конечно, организатор реюниона-воссоединения - Рене Вильдорф. Были показаны слайды многих политиков международного масштаба, в том числе Рабина, Натиньяу, посещавших Центр, слайда китайских детей обучавшихся ивриту, исполнявших песню на этом языке.

Следующая остановка была в огромном здании торгового центра. Там находится буддийский ресторан, в котором мы имели вегетарианский ленч.

В этот же вечер состоялся наш официальный банкет в честь Сино-Еврейской дружбы и дани уважения Шанхаю за его гуманитарную роль в истории еврейского народа. На банкете присутствовали районное руководство округа Хонкью, обществ Дружбы и контактов. Мировой истории, председатель новой-еврейской общины Шанхая, г-н Морис Охана, рав Шалом Д.Гринберг. Банкет сопровождался традиционной китайской музыкой в исполнении женского квартета.

Утром, в четверг 27 апреля мы выехали на тур осмотра огромного города, в котором проживают 17 миллионов жителей (в мое время 9 миллионов). Огромные современные небоскребы, здания, фривеи, переходы развязок, подземка, транспорт всех видов, уличные пробки производят неизгладимое впечатление. Пробки в мое время создавали главным образом скопления рикш и велосипедистов. Нас очаровала гид, очень интересная молодая женщина, рассказавшая о истории и местах которые проезжали.

Я испытала глубокое душевное волнение при посещении синагоги Охел Рахиль на ул. Сев.Ианьси (бывший Сеймур роуд), территория бывшей еврейской школы в которой училась с 1939 по 1947гг. и где изучила английский, французский, японский (с-1943г./) Мы, школьники, часто посещали синагогу, сейчас ставшую Музеем памяти жертв Холокоста и общины беженцев. Многие сейчас плакали, не стесняясь.

Нас постоянно сопровождали репортеры и телевидение. Я лично давала интервью многочисленным представителям, в том числе двум корреспондентам журнала "Die Welt" причем впервые говорила на немецком.

Один из репортеров работал с профессором Эрхардом Рой Вьен, издателем моей книги в университете г. Констанц (у Боденского озера).

Преодолев сопротивление властей мы нанесли визит в здание моей бывшей школы. Сейчас в здании размещено некое правительственное, учреждение. Я опять перенесла приступ эмоций сразу же как вошла в помещение, однако, не через основную дверь, а боковую. Нам было разрешено посетить только первый этаж. Стены и пол оставались прежними. Я обошла здание, пытаюсь увидеть широкие ступени перед центральным входом и саму дверь, но сейчас все это исчезло а у стены стояли велосипеды. Посещение школы вызвало ворох воспоминаний, восстановило в памяти времена давно ушедшие, годы детства, юности.

Нас, после столь трогательного посещения, провезли по Пудуну, сегодня современного, прилегающего к городу района. На другой стороне реки Хуанпу (бывшая Вампу) Пудун выглядит местом полных роскошных отелей, исполненных согласно новейших архитектурных решений, районом небоскребов, садов, дорог, широких авеню.

Наша следующая остановка, вершина и наиболее волнующая часть путешествия - Хонкью, территория бывшего гетто. На приеме в отеле "Океан" нас приветствовали представители местных властей. С радостью вновь встретилась с г-ном Ван. Мы познакомились во время моей первой поездки. Он возглавляет контроль над музеем памяти, истории бывших беженцев, размещенным в здании бывшей синагоги Охел Моше.

Для удобства прессы речи произносились на китайском, а для нас с переводом на английский. Власти предложили провести в встречу с бывшими соседями и пожелали показать парк Хуошань на улице того же наименования (бывший Уэйсайд роуд. На этой улице находились общежития "хеймы" и больница беженцев). На входе в парк установлена памятная мемориальная доска с надписями на трех языках. Жители района помнят нас, а пожилая дама обратилась ко мне и волнующим голосом через переводчика сказала о ее уверенности, что помнит меня. Это вполне возможно, ибо она была похожа на женщину с которой встречалась я в 1995г. Я впервые узнала, что территория предназначенная для гетто носила китайское название Тиланьцао. Нас попросили подписать большой лист пластика, который затем желали отправить в ЮНЕСКО в форме прошения с целью перевода района в разряд категории памятников исторического наследия.

Я пожелала показать детям мой бывший дом в гетто, который посещала при первом визите Шанхая. Сейчас узнала, что район подлежит сносу под новое строительство, но не теряла надежды все-таки увидеть

его. Нас сопровождал молодой австриец из Службы памяти Холокоста, Мартин Уалнер. Его командировали для исследования деталей жизни шанхайских евреев. Он работал вместе с проф. Пан Гуаном и присутствовал на всех церемониях, что входило в круг его обязанностей.

Я ощущала странное чувство при ходьбе по старому Уард роуд. Сейчас он называется ул. Чан Ян. Возникли ассоциации о моем посещении этих мест в далеком прошлом, четыре года подряд. Внешне улица выглядела прежней - магазины, переулки, военная тюрьма, в сторону которой махала пленникам англичанам и американцам. Номер нашего переулка был 498, а дом стоявший в его центре - №8. Я совершенно не могла узнать ул. Далян (бывший Дальний роуд). Тогда это была узкая дорога, похожая на остальные улицы Хонкью. Сейчас, на его месте - широкий бульвар со светофорами, входом в подземку. Надежды увидеть свой дом исчезли, когда заметила строителей, демонтирующих здания. Мартину, владевшему китайским, подтвердили, что номер переулка действительно 498, однако, запретили пересечь желтую ленту ограждения. Но идущий мимо прохожий сказал, что, вероятно, можно войти через боковой вход. И вот, мы нашли мой долгожданный №8, где мама и я вместе с тремя другими семьями жили с 1943 по 1947гг. Дома, что напротив, уже были снесены. Дверь нашего дома оказалась запертой, а мы не понимали надписи. Отсняв пленку, мы покинули место, а через десять минут, в результате работы строителей от здания уже ничего не осталось. Вернулись домой вместе с группой. Вечером давала интервью китайскому ТВ.

Утром, в пятницу 28 апреля выехали в гор.Сучоу, сейчас Сучжоу. По всему пути следования виднелось строительство крупногабаритных жилых домов. Город Сучжоу отличается от Шанхая - красивые сады, ажурные каналы, мостики. Посетили чудесный по красоте сад 400 летней давности, полный скульптур и живописных картин. Дом-дворец стоящий у входа когда-то был резиденцией высокопоставленной семьи.

Следующая остановка - завод по производству шелковых тканей. Прослушали интересную лекцию о производственном процессе и нам показали как работники осовбуждают шелковые нити из коконов. Затем осмотрели образцы красивейших шелковых тканей и преобрели соответствующие отрезки материалов. Последовала лодочная прогулка. Но так как приближалось время Шабата, 35 человек пожелали присутствовать на молитве и ужине. Приняли решение разделиться. Им выделили автобус, остальные предпочли путешествие на лодках.

Центр шанхайской новой еврейской общины расположен на ул. Хунцяо №1720. Дом красивый внешне, имеет дворик. Марилин Шелдон успела переехать в отель

люкс "Хунцяо", на той же улице, где Центр, в нескольких минут ходьбы. ХАБАД имеет договоренность с администрацией отеля в части условий для тех, кто соблюдает Шабат.

Мы прибыли в Центр незадолго до зажигания свечей. Нас тепло встретила супруга рава, Дина. Служба проводилась в большой комнате в сефардской форме, и мало в чем отличается от консервативной службы к которой я привыкла. На кабалат Шабат (встреча субботы) присутствующие стали танцевать и петь. Танцы проходили вокруг Бимы (амвона). Для нас это были чудесное, радостное празднование наступления Шабата.

После службы состоялся прекрасный традиционный ужин с пением. Рав Гринберг выступил с краткой речью, сказав о его радости видеть гостей и попросил рассказать (120 человек) присутствующим о причинах нашей поездки в Шанхай. Мне пришлось от имени группы выступить о причинах приезда и о мероприятии воссоединения бывших беженцев-евреев.

29 апреля, в Шабат вновь посетила службу и приняла участие в субботнем обеде на котором обсудили некоторые итоги нашей встречи. Вечером того же дня состоялся заключительный ужин прибывших на встречу. Рене благодарил всех за участие в этом великолепном по содержанию реюнионе. Мы также собрали пожертвования на нужды благотворительности, которые передали Рене. В память о встрече хозяева Центра приподнесли сувениры.

Утром 30 апреля, под слезы прощальных слов "будем ожидать новых встреч" разъехались по различным делам. Дети успели установить дружеские контакты со "вторым поколением".

Наш тур продолжился в Пекине, где присоединился Сима Циммерман бывший ученик еврейской школы Шанхая с дочерью Лизой.

**ПЕКИН.** Я посещала город с Лени в 1995г. Сейчас дети также могут увидеть столицу. Полет занял 1.5 часа. Нас встретила гид Лили (Лвиюнцин).

Мы остановились в отеле "Марко Поло" на авеню Сюаньумэнь №6, не таким роскошным как в Шанхае, но достаточно приятным. Лили сообщила, что был звонок из отеля "Regal" я по вопросу некоего долга Лизы, несмотря на ее личную проверку расходов с участием дежурного клерка. Шанхай настаивал на нашем пребывании в пекинском филиале "Regal" для погашения долгов, которые были предъявлены.

На пути в отель сделали остановку у площади Тяньаньмэнь и Запретного Города - осколка древней истории, эпохи императоров. Нас сразу атаковали продавцы (как и в последующих местах, где останавливались) сувениров Олимпиады в Пекине в 2008г. Город активно готовился к этому празднику. Сносились старые здания,

трущобы. Город ожидал армии туристов.

Наша группа в 6 человек решила не пользоваться запланированным туром, а самостоятельно выбрать маршрут. Мы не желали присутствовать на пекинской опере, а на выступлении акробатов. Разрешение от хозяина Лили было получено с трудом. Отмечу, что другая группа нашего реюниона, 25 человек прибыла в Сиань, но когда она также не пожелала слушать оперу, группе сообщили, что заменить оперу нечем!

1-го мая намечалась поездка к Великой Стене. И только тогда осознали, что попали в дни национального праздника, дней отдыха. К массам пекицев добавились спящие везде толпы детей. И это был наиболее жаркий по температуре день лета, помимо всего, имело место загрязнение атмосферы, воздуха.

Совершив прогулку вдоль участка Стены Бадалинь и достигнув ее первого уровня столкнулись с такими большими толпами, что пришлось держаться близко друг к другу. Сима и я, побывавшие раньше на Стене решили прекратить подъем и зашли в кафе, а Лиза и дети продолжили подъем до верха вместе с Шелдоном.

Вечером посетили фабрику нанесения эмали на изделия, весьма тонкая работа, а во вторник 2-го мая состоялось посещение Летнего Дворца, с его великолепным садом и озера у подножья хребта Сишан, Архитектурный комплекс был построен императором Цяньлун в 1750г. Продолжили путешествие вдоль дороги памятников династии Мин, исполненных в форме скульптур различных зверей и животных. Затем зашли на выставку жемчуга где сделали чудесные покупки. Гид Лили показала выставку античной мебели, каждый предмет которой инкрустирован деталями различных бытовых сцен. Нас поразила работа человека изготовлявшего скульптуру из ствола дерева.

Наш "день отдыха" намечался на 3 мая, но мы поехали на велосипедных рикшах, именуемых педикебами осмотреть хутуны. Укажу, что во времена нашего проживания в Шанхае в тележки впрягались люди - рикши.

Многие хутуны с их узкими улочками, аллеями сохраняются как памятники истории, причем некоторые из этих внешне весьма запущенных домов продаются за примерно миллион долл., так нам сказали. Шерил почувствовала недомогание и решила поспать в кабине.

Несмотря на ограниченность времени (Сима с Лизой возвращались в Гонконг) нам пришлось, ради дани уважения повару, отведать вкуенной овощной суп с специями. Дом, внешне выглядывший обшарпанным, был внутри хорошо обставлен, комнаты выглядели ухоженными, чистыми. Стоял телевизор с плоским экраном. По возвращении в отель мы расстались с Циммерманами, общительными и интересными в разговорах людьми.

Шелдон желал приобрести антибиотики для Шерил, у

которой поднялась температура. Она продолжала себя плохо чувствовать. Шелдон обратился к китайскому доктору, руководителю госпиталя Фусин, чтобы купить лекарство.

Выяснилось, что на покупку антибиотиков рецептов и разрешений не требовалось. Д-р Си сказал Лили, что следует купить в аптеке, затем заглянул в отель, осмотрел Шерил и пригласил Шелдона в бар.

Мы пожелали вечером сделать покупки, и уже стали специалистами в части общения с лотошниками, а Лили, затратив личное время, повела нас на блошинный рынок.

Лили также обратилась к нам рассказать, что такое "реюньон в Шанхае" - таково было наименование тура. Я показала ей копии китайских газет и рассказ с моей фотографией. Мы пытались ей объяснить, что понимается под словом "еврей" но только потом осознали что наш гид вообще не знала ничего о Израиле. По атласу показали ей местонахождение страны, а на следующий день Лили рассказала, что ее подруга к которой обратилась, знает, что евреи "нация, которая очень умна. Они работают врачами, юристами и знают как делать большие деньги"... Я взяла адрес ее-электронной почты, затем отправила мою книгу. Ее ответное сообщение показало, что она также ничего не знала и о Гитлере, антисемитизме, Холокосте.

Я вероятно, в данном случае на упомянутую тематику хоть дала образование одному китайцу.

4-го мая стал нашим последним днем пребывания в Пекине и в стране. Вылет намечался на 3.45 после обеда. Решили самостоятельно доехать до аэропорта. Шерил чувствовала себя лучше и присоединилась к нам. Наняли такси у площади Тяньаньмынь. Пожелали взглянуть сакрофаг с телом Мао, но оказалось, что у примерно двух миллионов китайцев была аналогичная мысль. Ограничились возможностью осмотра залов провинций Китая, выглядившими весьма впечатляюще и посетили музей, что был через дорогу.

Лили забрала нас из отеля в 11.30. Мы покидали столицу в радостном настроении. Состоялась запоминающаяся поездка, прежде всего встречи на реюнионе. Еще раз - благодарю Рене и конечно рада знать, что трое моих детей получили возможность приобрести жизненный опыт, увидеть где и как жила их мама, бабушка, как они перенесли мировую войну, узнать места, где были похоронены их бабушка и дедушка.

Через тринадцать часов, также в четверг, 4-го мая в 5.45 вечера прибыли в аэропорт "Либерти". Для преодоления разницы времени потребовалась неделя.

*(пер. с англ. И. Дашинский)*

## **КИДУШ В СИНАГОГЕ ПАМЯТИ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН КИТАЯ**

В субботу, 23-го декабря 2006 г., в Тель-Авиве, в Синагоге памяти еврейских общин Китая (ул. Голан, 31) состоялся традиционный Кидуш.

Ежегодно на Хануку Раша и Тедди Кауфман и Белла и Абрам Голдрайх устраивают Кидуш в память отца Раши и Беллы Шмуэля-Абы Зегермана, а также в знак благодарности старостам синагоги Цви Прага, Элизеру Шибеку и Шалому Шпильману и группе «Хасидей Гур» во главе с раввином Исраэлем, которые молятся в синагоге.

С речами выступили раввин Исраэль от имени молящихся, Мордехай Кронфельд и Тедди Кауфман. В трапезе приняли участие около 40 молящихся.

## **В СИНАГОГЕ ПАМЯТИ ЕВРЕЙСКИХ ОБЩИН КИТАЯ**

В Синагоге памяти еврейских общин Китая в Тель-Авиве (ул. Голан, 31) сделаны все приготовления к праздничным молениям на Песах. Один из молящихся пожертвовал в синагогу новые занавеси.

В первый и последний дни Песах в синагоге будет совершать моление специально приглашенный кантор.

## **РАБОТА КАНЦЕЛЯРИИ ИГУД ИОЦЕЙ СИН**

Канцелярия Игуд Иоцей Син в «Бейт-Понве» в Тель-Авиве (ул. Грузенберг, 13) открыта с воскресенья по четверг с 7.30 до 16.30.

Накануне Песах, 2-го апреля, и в первый день праздника, 3-го апреля, канцелярия будет закрыта.

В "холь-ха-моэд" - 4-го, 5-го и 8-го апреля, канцелярия будет работать с 7.30 до 13.00.

В последний день Песах, 9-го апреля, канцелярия будет закрыта.

## **КИТАЙСКИЕ "МОРЖИ" ПРОДОЛЖАЮТ ПЛАВАТЬ НЕВЗИРАЯ НА ЗИМНЮЮ ХАРБИНСКУЮ СТУЖУ**

Китай, Харбин. Сейчас здесь очень холодно. Стужа перехватывает дыхание. Но одетая в красный купальник и красные тапочки на ногах У Цзин не спеша подходит к проруби во льду реки толщиной в 60 см.

Через минуту, нырнув с ледяного трамплина, она окажется в студеной воде среди десятка других пловцов, выступающих дважды в день на представлении "моржей". Их купель имеет размеры 25 на 10 метров. Она обложена блоками льда в джутовых мешках.

У машет тепло одетым зрителям, стоящим за деревянным барьером. Купив билет за 30 юаней (3,70 долл.) они с интересом смотрят на это удивительное представление. Сейчас утро и температура воздуха всего минус 18 градусов Цельсия.

"Как ваше самочувствие сегодня?" - улыбаясь, расспрашивает "моржиха". Она расчесывает свои черные длинные волосы, а зрители щелкают фотоаппаратами, фиксируя это зрелище. "Я приветствую вас всех". Харбин - город, в котором каждую зиму проводят зимний фестиваль льда и конкурс ледяных скульптур и мероприятие привлекает миллионы туристов, которые могут воочию увидеть копии памятников мирового значения, выполненные из льда, например. Триумфальную Арку, Биг-Бен Лондона.

Проводятся индивидуальные соревнования скульпторов, поездка на санях в парке сибирских тигров, обед в ресторане, построенном из льда, в котором посетители, сидя за столиком, готовят сами себе мясо и овощи в кипящей воде. Они обязательно посетят расположенный около городского центра упомянутый бассейн в широкой реке Сунгари.

"Купание зимой возникло в Китае в конце сороковых годов, и что удивительно, получило большое распространение. Более того, это увлечение становится с каждым годом все более популярным"-говорит секретарь отдела зимнего купания при Ассоциации пловцов Китая, г-н Линь Сенлинь. Он подчеркнул, что численность зарегистрированных любителей зимнего плавания составляет около 200000 человек, в основном, пенсионеров. Отметим, что с учетом незарегистрированных участников численность "моржей" в Китае значительно выше.

Причины увлечения зимним плаванием: сохранение и укрепление здоровья, излечиваются некоторые болезни: высокое кровяное давление, болезни сердца. Ежегодно, помимо чемпионатов страны, также проходят и международные соревнования, привлекающие "моржей" из США, Канады, России, Финляндии.

В отличие от других городов страны и заграничной практики, где "моржи" выступают бесплатно, в Харбине

это зрелище платное, хотя по времени достаточно короткое. Зрителей зазывает комментатор с микрофоном. Возраст харбинских "моржей" - 50-70 лет. Они начинают выступление выходом из теплой будки и парадируют перед зрителями, для согрева они машут руками. Некоторые носят белые шапочки с китайским флагом, а другие одеты в хлопчатобумажные тапочки и резиновые перчатки.

Один за другим они ныряют в воду или просто медленно опускаются в нее по лестнице. После погружения лица в воду У приспособливается к стуже и резко, словно кит, выдувает воздух. Через минуту-две она выходит из воды вместе с другими "моржами". Представление завершено. Чжан, турист из провинции Ляонинь, говорит: "Представление коротко по времени, это так. Но все "моржи"-пожилые люди, даже старики, и это замечательно".

В период с декабря по март харбинские пловцы выступают по три раза в день, за каждое выступление они получают 6 юаней (76 центов).

Причина прекращения выступлений в ноябре 2004г. была вызвана сбросом химикалий в реку. Тогда подача воды в город была прекращена в течение пяти дней.

У Цзин 52 года. У нее титул "королевы моржей". Она сказала, что участие в этом шоу помогло ей преодолеть проблемы развода и добиться определенных цели - стать известной. Она ярко красит губы и наносит слой крема: "Во-первых, я избавилась от плохих черт своего характера и минорного настроения, затем почувствовала улучшение здоровья и желание дать обществу что-то хорошее и интересное".

Для Фан Сюегуня в 78 лет плавание: "Лучший способ укрепить сопротивление тела хворям разного рода. Имеет место приток адреналина и я сразу лучше себя чувствую". Фан после выступления накидывает на себя большое полотенце, добавляя: "Все мы не боеем и здоровы!".

70-летний Юань Хунбо занимается зимним плаванием уже 20 лет. Перед выступлением он, выпив стакан теплого молока, говорит: "Я был ревматиком. Сейчас болезнь исчезла и я вылечился. Когда опускаешься в воду, то телу очень холодно, но оно быстро адаптируется к окружающей среде".

*(Статья из газеты любезно предоставлена редакции г-жой Флоренс Баумгартен, бывшей жительницей Нагарии и читательницей Бюллетеня.)*

*(пер. с англ. И. Дашинский)*

## **ЧЛЕНЬ ПЛЕМЕНИ, ПРОЦВЕТАЮЩИЕ В КИТАЕ**

На прошедшем недавно в Вашингтоне съезде, посвященном столетию Еврейского Американского комитета, писатель А. Б. Иехошуа сделал спорное заявление, предсказав, что в случае становления Китая супердержавой, евреи начнут переезжать из диаспоры в эту страну. Укажем, что такое предположение подтверждает заявление д-ра Аврума Эрлиха, профессора Центра иудаизма и межрелигиозных отношений при университете Шаньдуна, что этот процесс уже имеет место на практике.

Свое мнение он выразил следующей фразой: "Еврейская община в Гонконге в настоящее время находится в стадии своего расцвета. А только в Пекине сейчас уже постоянно проживают 3000 евреев".

Постоянное еврейское присутствие в Китае имело место в течение последних 200 лет. Оно было начато торговцами-сефардами, которые прибыли вместе с англичанами, а затем продолжено в результате прибытия российских евреев, поселившихся в Харбине (один из них был дедом Э. Ольмерта). В период, предшествующий войне, в Шанхай прибыли тысячи беженцев, евреев из центральной Европы, так как этот город в те времена был одним из немногих мест на планете, доступный для въезда евреев.

Участниками современной истории Китая стали многочисленные еврейские личности, например, Морис ("Двухревольверный") Коэн, искатель приключений, польский еврей по рождению. Он был специалистом по связям Тайваня с коммунистическим правительством Китая. Другим евреем, вошедшим в историю страны, был Израиль Эпштейн, журналист - марксист. Он скончался в 2005г.. С ним считались все президенты Китая от Мао до Ху Цзиньтао.

Эрлих с сожалением отмечает, что современные отношения Израиля с Китаем ограничены, в основном, военной и экономической сферами, без весомого диалога в области культуры. В среде израильского и китайского обществ бизнесменов, с которыми Эрлих встречался в Китае, были ультраортодоксы, наблюдатели за приготовлением кашрутных продуктов, и "Похоже, что основная масса продукции каршрута, производства химикалий и сырья переехала в Китай" - говорит Эрлих.

Работа Эрлиха в Китае также напрямую связана с экономическим расцветом страны. Аврум Эрлих - израильтянин, уроженец Австралии, в 2004г. он посетил район Шанхая, где на одном из заводов работал его брат. Узнав о центре изучения иудаизма в Шаньдуне, Эрлих установил контакт с руководством университета, которое предложило ему выступить с лекцией о мессианстве.

"По ее завершении мне была предложена должность полного профессора" - говорит он с гордостью.

Непредвиденная поездка в Китай в некоторой степени соответствовала несколько хаотичной жизни Эрлиха. Он в возрасте 16 лет приехал в Израиль, учился в четырех иешивах различных направлений, получив назначение на должность раввина в иешиве Томхей Тмимим в Кфар-Хабаде. Позднее он изменил образ жизни, продолжил учебу в институте Шалом Хартманн и университете Бар-Илан, затем завершил работу над докторатом по хасидизму при университете г.Сиднея.

Эрлих считает, что нашел в Израиле серьезное ослабление власти, и "я поэтому искал место, где эта проблема отсутствует".

Центр в Шаньдуне был создан одним из профессоров 10 лет тому назад и правительство Китая дало центру права на изучение и исследования в области иудаизма, что на деле означало "необходимость контактов с учеными, в переводах еврейских классиков, проведение семинаров и многих других мероприятий".

Эрлих подготовил 25 классических еврейских работ для перевода, включая Мишну, Кузари, Зохар и таких известных личностей, как Маймонида, Германна Коэна, Ахада Гаама, рава Мордехая Каплана, рава Кука. Эрлих улыбается, когда его спросили о качестве работ, выполняемых студентами, отвечая, что "моя работа заключается в ограничении ущерба. Они, то есть, китайские студенты выполняют эту работу согласно приказу и они будут ее делать, даже если мне для корректировки переводов потребуется двадцать последующих лет".

По крайней мере, сегодня восемь из трехсот университетов Китая предлагают изучение курса, имеющего отношение к иудаизму, и по оценке Эрлиха, иврит ежегодно изучают около ста студентов, но в девяностые годы таких студентов было не более пяти человек. Изучение иудаизма, истории еврейского народа, его культуры имеет для них большое значение, так как дает возможность понять основы мышления Запада.

Эрлих считает, что китайцы видят в евреях отражение первичных основ западной идеологии и мышления. Однако, наиболее привлекательная часть проблемы для китайцев проявляется не только в особом интересе к евреям как к народу, а прежде всего к деловитости этого народа. При первом посещении Китая я заметил наличие множества книг с такими экзотическими названиями, как "Достижение успехов, следуя по стопам еврея-миллионера", и я вскоре понял, что когда китайцы говорят о "еврейской мудрости", то подразумевают "успех" - евреев в способностях достижения материальных благ. Не вижу нечего плохого в таком мышлении, поскольку питаю надежду, что именно такое восприятие приведет китайцев, в конечном счете, к успехам и в других делах.



# ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

**ЯПОНИЯ, Хатогака**

Уважаемый г-н Кауфман!

Благодарю за книгу по истории харбинских евреев. Отправляю Вам книгу, автором которой я являюсь: "Тихоокеанская война и евреи-беженцы в Шанхае".

Фотография на обложке - это корабль "Вустер Виктор" в момент прибытия с евреями в порт Неаполь в Италии.

Слева корабль, зафрахтованный Израилем для доставки евреев в Израиль.

**Профессор Наоки МАРУЯМА**

**США, Флорида**

Мой близкий друг Тони (Хидеаки) Каси, знакомый раввина Токайера, упомянул в одной из бесед Вашу фамилию. Я работал вместе с Тони в Японии много лет, и в результате нашего сотрудничества была написана книга о Японии во Второй Мировой войне.

Сейчас мы работаем над книгой о японцах и евреях в довоенные годы.

Поэтому мне бы очень хотелось переговорить с Вами хотя бы несколько минут. Я, американский историк, автор книг о Японии, Китае и России. Моя последняя книга посвящена биографии маршала Жукова Г. К. и имеет заголовок "МАРШАЛ ЖУКОВ. ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ РАЗГРОМИЛ ГИТЛЕРА".

Есть ли Ваш адрес в эл. почте? Если имеется, прошу сообщить его мне.

Большое спасибо и с наилучшими пожеланиями.

**Альберт АКСЕЛЬ**

albertaxel@hotmail.com

**КИТАЙ, Шанхай**

Уважаемый г-н Кауфман!

Рады сообщить о награждении профессора Пан Гуана памятной наградой Austrian Holocaust Memorial Award (В память о Холокосте). Профессор просит меня передать Вашей супруге и Вам наилучшие пожелания, благодарит Вас и ИИС за помощь и поддержку.

В ожидании Ваших сообщений и продолжения тесного сотрудничества.

С наилучшими пожеланиями,

**ВАН ЧЖЭН**

**ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Уважаемый Ван Чжэн!

Рады узнать о присуждении профессору Пан Гуану памятной медали.

Материалы об этом радостном событии будут опубликованы в "Бюллетене".

С уважением,

**Тедди КАУФМАН**

**США, Нью-Йорк**

Я интересуюсь сроками восстановления здания синагоги в Тяньцзине.

Желательно также знать, имеются ли планы проведения в Тяньцзине в 2007 г. каких-либо мероприятий в память о еврейском присутствии.

Заранее благодарна за информацию.

С наилучшими пожеланиями,

**Леона ШЛЮГЕР ФОРМАН**

leonaforman@gmail.com

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Кауфман!

Вы, вероятно, не помните меня, но я встречался с Вами, работая переводчиком английского языка во время Международной конференции, посвященной истории и культуре еврейского народа.

Из новостей узнал, что Ваша страна является одной из стран участниц конфликта в Ливане. Я обеспокоен состоянием Вашей безопасности, в том числе и других израильских друзей. Какое расстояние от Хайфы до Вашего местожительства? Как повлияла война на Вашу повседневную жизнь?

Желаю мира народу Израиля.

С уважением,

**Джордж ВАН ЧЖАОЛИ**

**КИТАЙ, Пекин**

Уважаемый г-н Кауфман!

Наша встреча состоялась 22 июня в Ассоциации Дружбы с зарубежными странами в Пекине. Я с удовольствием вспоминаю эту встречу.

Всекитайская Ассоциация дружбы с зарубежными странами, комитет по делам телевидения Пекина и A&T Business Partners Inc начинает съемки документального телефильма "Китайский Шиндлер". В настоящее время собираем материалы для упомянутого фильма.

Дружба наших двух народов имеет многовековую историю. Как известно, она началась в 7 в. нашей эры с Великого Шелкового пути, а наш фильм расскажет о имевших место событиях с 1938 по 1940 гг., когда генеральный консул Китая в Австрии д-р Хо Фэншань выдавал визы евреям, бежавшим от нацистского режима. Мы надеемся найти тех людей, или их детей, которые получали визы у д-ра Хо, и будем благодарны за Вашу помощь.

Мы ставим задачу показать будущий фильм возможно большему числу зрителей для понимания страданий еврейского народа под игом нацизма, укрепить узы дружбы наших народов.

Мы связались с д-ром Палдъелом из "Яд Ва Шема". Он согласился дать нам интервью, но в последнее время не отвечает на наши звонки.

Можете ли Вы оказать нам содействие в организации контакта с ним? Его телефон 0097226443521, а e-mail: mordecai.paidiel@yadvashem.org.il

Есть еще один человек, Лиат Бенхабиб, в Аудио-Видео Центре "Яд -ва-Шема". Он обещал помочь в сборе документации, находящейся в Центре. Я отправил по e-mail соответствующее соглашение (договор), но и от него нет никаких известий. Пожалуйста, найдите его по ner.bennfbib@yadvashem.org.il

Будем благодарны за содействие. Надеюсь увидеть в скором времени Вашу книгу. И если Вам необходимо что-нибудь, то я готов оказать Вам помощь.

В ожидании вашего ответа в ближайшее время.

С наилучшими пожеланиями.

**ТУ НЮ**

**США**

Моя тетя Мина Абрамовна Зельцер родилась во Владивостоке, но выросла в Харбине вместе с двумя братьями, старшим и младшим. В годы войны она работала в шанхайском отделении ХЕМЛ, затем эмигрировала в США. Встретив своего будущего мужа Джона Витлинга

(Александр Шапиро) также в Китае, она вскоре после войны вышла за него замуж. В Сан-Франциско они вместе с евреем, в прошлом жителем Китая, Марком Россом (Исаак Троцкий) создали экспортно-импортную компанию.

Мина училась в той же харбинской школе, что и Марк Росс.

При необходимости мы готовы сообщить дополнительные данные о вышеупомянутых людях.

**Анна РОЗ ЦАНДЛЕР**

e-mail:annie@globalexporters.com

**США, Калифорния**

В настоящее время я разыскиваю родственников шанхайца Якова Ханимана, проживавшего на Кингчоу Роуд, №144. Эта семья выехала из Берлина. Мой покойный муж Роберт и его отец Ной Гольдман в 1948-1958 г. также проживали на Кингчоу Роуд №146. Недавно мы посещали эти дома, встречались с жителями, которые жили в домах №144 и 148.

Благодарю за публикацию моих статей, очерков. Я раньше отправляла эти материалы почтой. Каким способом их следует отправить сегодня? Это касается также фотографий. Готовлю к отправке новые материалы.

Благодарю,

**Фэйт ГОЛЬДМАН**

---



---

 ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786
 

---



---

**США**

Буду благодарен за информацию о домах престарелых в Хайфе. Мне сообщили, что такие учреждения поддерживают связи с Вашей организацией и с ИИС.

Моя семья хочет сделать пожертвование в такой дом престарелых.

Благодарю.

**Майк КЛАРК**

mail: mactoo@cox.net

**США, Альбукирк, Нью-Мексико**

Уважаемая Глэдис!

Обращался к Вам несколько раз, но ответа не получал. Сообщаю, что мой прадед Аарон Лазаревич Самсонович был братом Давида и Моисея Самсоновичей.

Если есть возможность прошу ответить, так как очень хотел бы поддерживать связь с Вами и Вашей семьей.

**Давид БАБОВ**

(правнук Арона Самсоновича)

**РОССИЯ, Санкт-Петербург**

Уважаемый г-н Кауфман!

Рады получить Ваш подарок для библиотеки, книгу "Евреи Харбина..." на иврите и на английском языках.

Благодарим за содействие.

С уважением,

**Игорь ВОЕВОДСКИЙ,**  
Библиотека стран Востока

**КИТАЙ, пров. Гуандун, Чжуншань**

Уважаемые господа!

Сообщаем, что наша фирма нуждается в работе раввина, который может оказать содействие в производстве кошерных соусов - продукции из сои для возможного экспорта в Израиль.

Адрес нашего предприятия: Zhongshan City, Guangdong Province. 528421, China.

Также просим сообщить, можете ли оказать нам помощь.

Благодарим,

С наилучшими пожеланиями,

**Иностраный торговый сервис АРБА**

mail: arbtrade@gmail.com

**АВСТРАЛИЯ, Ричмонд**

Работаю в архиве Нового Южного Уэльса, занимаюсь изучением истории китайской эмиграции в Австралию.

Установил, что китаец Джеймс Сидней Уор Хуп в 1883 г. женился на Мэри Агнес Лабау в городе Грета (НЮУ), а Сара Дж. Лабау в 1883 г. также в городе Грета вышла замуж за китаецца Эйч Ахчи. Уточнил, что Томас Лабау скончался в Грета в 1883 г. в возрасте 46 лет. Других данных о семье Лабау нет.

Если этот вопрос представляет для Вас интерес, могу продолжить поиск.

**Триш МУН**

**ИЗРАИЛЬ**

Уважаемый г-н Пустянович!

Несколько писем о Поле Глессингере уже поступали. Лично зная Поля, я ответил автору письма, что помню фото его в составе футбольной команды Тяньцзина в 1943-44 гг. ( на ней еще один венский еврей беженец, увы, имя его не помню).

Сообщил автору несколько деталей о Поле, запомнилось, что он всегда хорошо одет (словно "денди") и знаком в основном с иностранцами, которые не были интегрированы.

**Исаак ДАШИНСКИЙ**

**КАНАДА, Ванкувер**

Глубокоуважаемый Тедди!

Сердечно благодарим за книгу "Евреи Китая", которую читаем с большим интересом. Эту книгу мы берем для чтения на Гавайские острова, куда выезжаем в скором будущем.

Надеемся, что вы с Рашей в полном здравии и не теряете присутствия духа. Очень рады узнать хорошие новости от Джо и Доры.

С наилучшими пожеланиями,

**Надя и Фрэнк ОГНИСТОВЫ**

**ВЕЛИКОБРИТАНИЯ, Лондон**

Уважаемый председатель ИИС!

Г-жа Красно из Института Сино-иудаики в городе Менло в Калифорнии сообщила мне Ваш адрес, указав, что Вы являетесь наиболее знающим специалистом по вопросам архивных материалов бывшей еврейской общины Шанхая.

Буду благодарен за информацию по следующим вопросам:

1. Есть ли какие-либо документы, записи, касающиеся синагоги периода до 1948 г.? Мы особенно заинтересованы в данных по рожденьям, свадьбам, кончинам.
2. Сохранились ли записи, может, в переводах на другие языки, и фотографии могил различных кладбищ до или после их переноса на новые места в пятидесятые годы.
3. Можете ли Вы дать информацию, в которой есть ссылки или сами документы, связанные с показаниями свидетелей (пусть выборочные), или, возможно, заверенные исполнителями таких записей? Известно ли Вам что-либо о таких записях?

Я обращался к д-ру Мэйси М. Мейер, но она не имеет какой-либо информации, кроме материалов, относящихся к сефардской общине.

С уважением,

**Чарльз ТАКЕР**

**США, Сан-Диего, Калифорния**

Глубокоуважаемый Тед!

Твоя книга "Евреи Харбина живут в моем сердце" из всей литературы, что издана до сего времени, является наиболее серьезной и полномасштабной работой по истории нашей общины.

Только ты, Тед, со своим жизненным опытом, феноменальной памятью и талантом мог дать ответы на проблемы в деятельности еврейской общины Харбина.

Являясь твоим другом в течение многих лет и зная многочисленные события, что рассмотрены в твоей книге, хочу тебя поздравить с ее успешным изданием, а также выразить благодарность и свой личный восторг на эту выдающуюся работу по истории еврейской общины в Китае.

За нашу дружбу!

**Ян ЛИБЕРМАН**

**КНР, Шанхай**

Уважаемый Тед!

Спасибо за Вашу статью - предисловие к моей книге о культурной жизни еврейской элиты в Шанхае. Для меня большая честь поместить Ваше предисловие.

Спасибо за книгу "Евреи Харбина..." Я имел только некоторое представление о жизни евреев в этом городе. Сейчас узнал много нового, раньше неизвестного, в том числе о Ваших близких и родных.

Получил "Бюллетень" № 387 (на русском и английском) и "Голос дружбы" №55. И за них тоже спасибо.

Наилучшие пожелания Раше и Валерию.

**Профессор СЮЙ БУЦЗЭН**

**США, Уэйн, Пенсильвания**

Обращаюсь с просьбой ко всем сообщить, кто был знаком и поддерживал контакты с моим отцом, еврейским евреем-беженцем, проживавшим в Тяньцзине - Полем Глессингером.

Благодарю,

**Кэти КОХЛЬМАН**

**КИТАЙ, Нанкин**

Уважаемый г-н Кауфман!

Шлю Вам наилучшие пожелания. Рад воспользоваться возможностью и отправить письмо. У нас только что состоялась церемония посвященная переезду нашего Центра изучения проблем еврейского народа при Нанкинском университете. Одно из помещений Центра, созданное при содействии Варды и Шаломы Иоран, получило наименование: УЧЕБНЫЙ КЛАСС г-на Т. КАУФМАНА.

Прилагаю копию памятной таблички при входе в это помещение. Также прилагаю текст сообщения прессы, посвященного этому событию - открытию Центра.

С уважением,

**профессор СЮЙ СИНЬ**

---



---

 ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786
 

---



---

### **Китай, Пекин**

Шлю свои теплые пожелания из Пекина. Надеюсь, что в Вашей стране спокойно и все здоровы.

Начинаем печатать Ваши воспоминания в журнале. Надеюсь, что нам удастся встретиться в Пекине.

Будем поддерживать контакты. Наилучшие пожелания Вашей супруге.

**ША ВЭНЬ**

### **США, Флорида**

Уважаемый г-н Кауфман!

Сегодня получил Вашу книгу, которая содержит массу нового и будет интересна всем. Благодарю Вас и отдаю должное за предпринятые усилия, связанные с работой над книгой, и за ее английскую версию.

Надеюсь на будущую встречу с Вами!

С наилучшими пожеланиями Вам и всем, кто причастен к публикации книги.

**Альберт АКСЕЛЬ**

### **США**

Уважаемые господа!

Прошу принять мои извинения за обращение к Вам, возможно, не по адресу, но с просьбой следующего содержания: я пытаюсь выяснить судьбу некоторых лиц, имевших еврейские корни.

ГОТЛИБ МЕЦ, АННА ХОЛБЕРГ, КАРОЛ ЛЕШТИНСКИЙ, АЛЛА - РОЗАЛИЯ РОМАНОВА, АЛЕКСАНДР КАРБ.

Все они имели эстонские паспорта, выданные консульством Эстонии в Харбине в 1936-1937 гг.

Какова была их судьба во время войны?

Благодарю заранее,

**Нейл КАПЛАН**

### **ИТАЛИЯ, Венеция**

Я изучаю китайский язык в университете Ка Фоска в Венеции. Завершаю работу над диссертацией о Багдадской общине Шанхая, в частности, о газете "Israel's Messenger" и ее издатель Н.Е.В. Эзра.

Буду очень благодарен, если вы сможете помочь мне найти какие-либо материалы, касающиеся редактора г-на Эзры и его семьи, его деятельности. (Материалы могут

быть на иврите, английском языках).

Благодарю заранее, с наилучшими пожеланиями.

**НААМА КОЭН**

### **США, Камден**

Я готовлю научную работу о китайских евреях. У меня возникло много вопросов по проблеме, но я не теряю надежды получить ответы.

Знаю, что семья Цзинь эмигрировала в Израиль из Кайфына и что это первая семья китайских евреев, получившая израильское гражданство, но после обращения в еврейство, а не согласно Закону о возвращении.

Буду благодарна всем за более подробную информацию.

С уважением и благодарностью.

**Эстар ХУАН**

*huang.esther@gmail.com*

### **США**

Я работаю редактором газеты "Jewishtime-Asia"; первой еврейской газеты в регионе. Наша газета высылается в 13 стран.

С большим удовольствием провела бы интервью с кем-нибудь из Вашей Ассоциации либо посредством эл. почты или по телефону.

Такие телефоны мы публикуем ежемесячно. Уверена, что деятельность Вашей Ассоциации представляет интерес для наших читателей.

Сообщите пожалуйста, о такой возможности. Я отправляю Вам экземпляр нашей газеты по эл. почте.

Благодарю.

**Эрика ЛАЙОНС**

### **США, Вашингтон, Колумбия**

Уважаемый г-н Кауфман!

Выражаю глубокую благодарность за книгу "Евреи Харбина..." в двух экземплярах.

С уважением,

**Гейл ШИРАЗИ**

*Ведущий специалист отдела поступления книг из стран Азии, Африки Библиотеки Конгресса США.*

**РОССИЯ, Курган**

Уважаемый Тедди, с Новым 2007 Годом!!!  
Доброго вам здоровья, неиссякаемой энергии и  
всего хорошего!!! Фацай, фацай!!!

Ваша

**Альбина КОСАРЕВА**

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Уважаемый г-н Кауфман!

Выходцы из Китая мне близки и дороги, и если я пишу сейчас, то только с болью в сердце.

Мы связаны не только тем, что семья Пугачей (Зяма и Роман) были родными братьями моей бабушки Леи; не только тем, что чудесным образом связались с их детьми, проживающими в Америке (Миша Пугач – зал! И Фира Агран – до 120 с дорогим нам Пашей!) и поддерживаем с ними добрые отношения.

И не то, что Гриша Кролл, тогда подполковник ЦАГАЛА, приехал к нам в ульпан в Тверию-элит и просто силой заставил меня писать в единственную тогда на русском языке газету "Наша страна", выходящую раз в неделю. Меня связывает и самая добрая память о дружеском общении с интеллигентнейшим человеком, бывшим редактором "Бюллетеня" М. Клявером, который много мне дал, как начинающему автору.

И непростая судьба талантливой поэтессы, долгие годы прикованной к постели и "писавшей" чудные стихи морганием век... Нам удалось тогда выпустить первый ротаторный сборничек ее стихов, которому она была безмерна рада, как самому замечательному подарку в ее нелегкой жизни.

И мои немалочисленные публикации в "Бюллетене" за эти годы...

Лечебные вечера, которые я давал для вас...

Короче, мне не надо доказывать дружеское и любовное отношение ко всем выходцам из Китая.

Кто пожелает поближе познакомиться и глубже узнать о вышесказанном, может почитать на иврите журнал "МИШПАХА" от 21.12.2006г. или посетить мои сайты:  
<http://www.mendelsson.co.il/indexrus.htm>  
<http://mendelsson.sitcity.ru/index.phtml>  
<http://www.hypnosis.sitcity.ru/>

где также сказано и о нашей "китайской" близости. Недавно я познакомился с одним из старейших бывших жителей Китая, пишущем и в этом издании. Меня поразило то "отталкивание", доходящее до полного

невосприятия основы нашего существования, как евреев и еврейского народа среди моря враждебных неевреев... Печально и больно.

Вам пишет ортодоксальный религиозный еврей, три предыдущих поколения которого были полностью вырваны из лоно еврейства. И сам я, рьяный комсомолец, осваивавший целину, был в те времена необрезанным. Больше распространяться на эту тему не стоит...

Я получил последний 390-ый номер "Бюллетеня". Как обычно просмотрел его "от корки до корки", почитал глубокую и основательную статью редактора журнала г-на Т. Кауфмана, которого очень уважаю, НА ТЕМЫ ДНЯ. 55-50.

Ни на одной фотографии (а их полно в этом чудном издании), кроме солдата ЦАГАЛА тех еще времен, не обнаружил ни одного еврея с покрытой головой... Ни одного...

Если смотреть со стороны, то эти фото ничем не отличаются от фотографий любого иного народа, Ну, разве что – некоторыми носами?!

Даже под хупою сфотографированы очень симпатичные молодые люди, ни чем не отличающиеся от любых гоев...

Больно и обидно.

И только в статье Бернарда ЭДИНГЕРА "СРЕДИ ЕВРЕЕВ КАЙФЫНА" обнаружил тягу совсем не евреев по Аллахе и без Аллахи к еврейству, идишкайту... Эти грустные строки написаны не в укор кому-то. Мне просто хотелось бы услышать от очевидцев, что же осталось у нас от еврейства, от знаний Торы, ТАНАХа, от наших традиций, которые и привели к тому, что мы с вами здесь на Земле Израила и считаем себя евреями... Надеюсь, что эти строки будут помещены на страницах "Бюллетеня" и мне посчастливится прочитать объективные свидетельства обратного.

К сему прилагаю фото, каким я выгляжу сегодня.

С самыми добрыми пожеланиями, успехами в так нужной деятельности по единению еврейского народа, которую активнейшим образом долгие годы проводит Объединение.

Крепкого здоровья, большого еврейского счастья от ваших еврейских детей, внуков и правнуков.

Ваш д-р

**Иегуда (Эрнст) МЕНДЕЛЬСОН**

---



---

 ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786
 

---



---

**США, Туксон**

Я занимаюсь поисками родственников моего дяди, Лазара, сына Генриетты Лазар, проживавшего в Китае в двадцатые-тридцатые годы. Его следы затерялись много лет назад.

Собираюсь в ближайшее время посетить Китай и заняться поиском потомков моего дяди.

**Лани КОНСЕБЛ***lanieconstable@msn.com***АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Уважаемый Тедди, здравствуйте!

Как быстро пролетело время после нашей встречи в прошлом году. Желаем семье, Вам и всем друзьям счастливого Нового Года и всего самого хорошего и радостного в 2007 г.

Большое спасибо за книгу в английском переводе. Простите за задержку с ответом, так как в последнее время дел было невпроворот.

Будучи в отпуске, читала Вашу книгу, а сейчас настал черед Эндрю. Книга содержит много ценного исторического материала и является вкладом в наши познания о процветавшей харбинской еврейской общине, напоминает о прошлом.

С наилучшими пожеланиями,

**Мара МУСТАФИНА и Эндрю ЯКУБОВИЧ**  
*mara.m@bigpond.net.au***ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Уважаемые господа!

Сердечно благодарю Вас и Вашу организацию за книгу, которую получил недавно. Вашу книгу собираюсь читать в ближайшее время, а пока приобрел книгу "Мой Китай" Якова Либермана, которая помогла мне узнать многое о жизни евреев в Китае.

Мой друг, отец которого проживал в Харбине, также рассказал мне много интересного о тех временах.

Для меня будет большой честью оказать Вашей организации помощь в общественной работе. Если можно, буду рад посещать мероприятия, проводимые Вашей организацией.

С наилучшими пожеланиями,

**МЭЙ ЖУН****ИЗРАИЛЬ, Беэр-Шева**

Уважаемый г-н Кауфман!

Узнал от друга, что в Израиле работает Общество Дружбы Израиль-Китай, председателем которого Вы являетесь.

Я прибыл из провинции Хэнань, учусь в Университете им. Бен-Гуриона и хотел бы принять участие в работе Общества, в развитии дружбы двух наших стран. С наилучшими пожеланиями,

**ЮНФАН ЛИ***Институт практических исследований, Университет им. Бен-Гуриона в Негеве.***США**

Мне рассказали, что несколько лет тому назад в "Бюллетене" была опубликована статья о моем деде Шмуэле Левине, который был раввином в Харбине и Тяньцзине в 20-30-е годы.

Есть ли возможность узнать индекс статей журнала?

Я была бы весьма благодарна за высылку упомянутой статьи о нем.

**Сильвана ОСАРИУ***skyyoung@ameritech.net***США, Нью-Йорк**

Здравствуйте!

Я хотел бы получить возможно больше информации о моей семье.

Заранее благодарю за помощь.

**Лайзер ЛАБКОВСКИЙ***laizerl@gmail.com***США, Балтимор**

Дорогие друзья, редакция "Бюллетеня ИИС"!

Приятно и радостно поздравить Тедди Кауфмана, его прелестную супругу Рашу и весь ваш замечательный коллектив с Новым годом, праздником надежд и пожеланий. Мы желаем нам, читателям, как можно дольше иметь возможность читать "Бюллетень", единственный в своем роде журнал, содержащий новый, интересный для нас материал.

**Майя БАСС**

**ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Я только что завершил учебу в Тель-Авивском университете на факультете стран региона Восточной Азии.

Мой основной интерес во время учебы заключался в выявлении и развитии связей народов Китая с иностранцами.

Я пока еще не был в Китае, но думаю продолжить изучение упомянутой темы. В мои планы входит по приезду в Китай совершенствование и углубление понимания китайского народа.

Узнал о существовании Вашей Ассоциации от дочери члена этой организации (ее мама родилась в Китае). Она рекомендовала мне обратиться к Вам за советом, где лучше всего проживать, а также по поводу возможности трудоустройства, продолжения учебы, мест туризма и т.д.

Буду чрезвычайно благодарен за информацию и помощь.

**Эрез РОЗЕНБЛЮМ**

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Клейн!

Автор письма, выпускник Харбинского университета, специализирующийся в области полимеров.

Мне повезло участвовать в качестве переводчика на международной встрече, посвященной истории и культуре евреев, встретиться с Вами и г-ном Кауфманом.

У меня есть к Вам и г-ну Кауфману вопрос.

Конечно, я помню всех участников, в том числе Вас, г-жу Намир, г-на Ольмерта, г-на Кауфмана, вашу благодарность за работу, проделанную муниципалитетом Харбина по сохранению исторических реликвий еврейского народа и укреплению дружбы двух наших народов.

Как заместителя председателя и казначея Ассоциации евреев, бывших жителей Китая и Общества дружбы Израиль-Китай, мы просим Вас рассказать о политике Вашего правительства и деятельности Ассоциации, способствующей установлению и развитию связей между нашими двумя народами.

Например, хотелось бы знать о практических делах

по укреплению связей между молодежью и студентами наших стран. Я бы от всего сердца приветствовал встречу молодых людей Израиля, студентов с их сверстниками в Харбине. И, конечно, лично надеюсь когда-нибудь посетить Израиль, увидеть жизнь Вашего народа.

Буду благодарен за адрес в интернете. В надежде встретиться с Вами при следующей поездке в Харбин.

С наилучшими пожеланиями,

**Джордж ВАН ЧЖАОЛИ**

**ИЗРАИЛЬ, Бейт-Шемеш**

Дорогой Тедди Кауфман!

Спасибо за английскую версию Вашей книги. Она написана, как я успел убедиться, доступным языком, и я ее с удовольствием прочту. Надеюсь взять из нее что-нибудь для главы о Харбине наших "Очерков по истории евреев России в зарубежье"

С наилучшими пожеланиями,

**Михаил ПАРХОМОВСКИЙ**

**РОССИЯ, Москва**

Уважаемый господин Тедди Кауфман!

Вам пишет Алла Михайловна Славуцкая (Семейко) из Москвы. Поздравляю Вас с Новым Годом!

Желаю здоровья, благополучия Вам и Вашим близким. Ваша книга доставила мне не только истинное удовольствие, но и была исключительно информативна.

Нигде мне не встречалось такое конкретное повествование о жизни еврейской общины в Харбине. Я летала в Харбин в конце сентября, и разобраться там в некоторых вопросах мне помогла Ваша книга. Например, на еврейском кладбище фамилии доктора Топаса и раввина Киселева мне были понятны. Вспомнила я и судьбу братьев Скидельских.

Уверена, что где-то в прошлом обязательно пересекались пути наших отцов - советского генконсула Славуцкого и господина Кауфмана, одного из глав харбинской общественности.

С уважением и пожеланиями дальнейших успехов, Ваша,

**А.М. СЛАВУЦКАЯ**

**Письмо г-жи Варды Йоран Институту Изучения  
еврейства при Университете гор. Нанкина.**

**США, Нью-Йорк**

Уважаемый профессор Сью Синь!

Поздравляю Вас с переездом института на новое место. Когда в 1989 году Вы создали Ассоциацию по изучению иудаизма в Китае, вряд ли можно было предвидеть масштаб развития этого события.

Ваши глубокие познания в области изучения иудаизма, начатые в результате контактов с еврейскими семьями, обучение в таких престижных высших учебных заведениях, как колледж “Хибрю Юнион”, в Колумбийском и Гарвардском университетах, позволили подготовить и издать такие книги, как перевод Энциклопедии Иудаики, а также многочисленные научные статьи и монографии.

Ваш институт изучения еврейства является в своем роде первым в мире. Он позволит познакомить молодых китайских студентов с еврейской культурой, религией и историей народа, Холокостом. Мы рады, что книга моего мужа о его участии в войне против нацизма переведена на английский и копия этой книги есть в Вашей библиотеке. Обучающиеся у Вас студенты также изучают историю еврейских общин в Китае. Замечательно что молодое поколение китайских студентов расширяет свои познания.

Я родилась в Китае и там провела первые двадцать лет жизни, состояла в харбинской еврейской общине, затем переехала в Израиль. Я радуюсь развитию связей моей страны с Китаем. Нет необходимости подчеркивать, что вверенный Вам институт также является ведущим учреждением, вносящим свою лепту в это благородное дело.

Мы, к сожалению, не смогли присутствовать на этом памятном событии. Мы ценим дружбу с Вами, и мой супруг полностью поддерживает меня в пожелании многих лет здоровья, успехов Вам и институту по изучению еврейства при Нанкинском университете.

Пусть торжество станет примером взаимопонимания и уважения многочисленных национальных культур,

дружбы народов.

**Варда ЙОРАН**

**АВСТРАЛИЯ, Мельбурн**

Дорогие Раша, Тед!

Сердечно благодарим за телефонный разговор с Рашей.

Это был приятный сюрприз для нас, и мы, конечно, были рады узнать, что Вы здоровы.

Уверены, что Ханукальные праздники прошли хорошо.

Мы чувствуем себя хорошо. И пусть 2007 год будет радостным, мирным, здоровым.

**АСЯ, ЗЕЕВ**

**АВСТРАЛИЯ**

Просматривая ваш сайт, я нашел статью о еврейском кладбище в Харбине, на котором покоятся мои прауродители.

В прошлом я выписывал “Бюллетень” для мамы через г-на Юдовича, но после ее кончины потерял с вами связь.

Сейчас хотел бы подписаться на ваш журнал для себя.

С наилучшими пожеланиями.

**Марк ТРОИЦЫН**

**США, Сан - Франциско**

Глубокоуважаемый Тед и друзья Мары!

Сердечно благодарю Вас за публикацию некролога в связи с кончиной Мары и присланный мне экземпляр “Бюллетеня”.

ИИС всегда был близок сердцам Мары и Люси. Оба активно участвовали в деятельности ассоциации в Лос-Анджелесе.

От имени семьи Гроссман благодарю Вас за память о ней.

С глубоким уважением,

**Миша ГРОССМАН**

**КАНАДА, Монреаль**

Глубокоуважаемый Тед!

С большим интересом читала последний номер "Бюллетеня". Чтение вызвало много эмоций и воспоминаний. Также благодарю за книгу "Евреи Харбина". Отличное исследование и прекрасная работа.

Я знаю Харбин только по рассказам родителей Ривы и Филиппа Франк, свадьба которых состоялась в марте 1920 г. Обряд венчания совершал раввин Киселев, а сама свадьба проходила в "Модерне". Мои братья Сэм и Эйби, как и я, появились на свет в Шанхае, но, увы, никогда не имели возможности посетить Харбин. Твоя книга поэтому представляет двойную ценность и помогает нам узнавать многое, что имеет отношение к нашему прошлому. Мне понравились также воспоминания о нашей жизни в Шанхае и прежде всего участие в "Бейтаре", начиная с шестилетнего возраста. Могу гордиться, что стала "Рош-дарга-алеф" в "Бейтаре" и связала свою жизнь с сионизмом и Израилем. Мои мечты сбылись после переезда в Израиль в 1949 г. Затем прошли годы работы в ВИЦО (Международная организация женщин-сионисток) с его основательницей

- Ребеккой Шифф. Я несколько лет занимала должность Генерального секретаря.

Руководство канадского отделения ВИЦО настояло на моем переезде на несколько лет в Канаду с целью укрепления организации, в результате которого мое будущее, как обычно говорят в таком случае, стало насыщенным событиями историей.

Благодарю за публикацию статьи о встрече и ужине, что провела организация по распространению облигаций Государства Израиль. Это был памятный вечер, и то, что на нем присутствовала г-жа Джихан Садат, сделал мероприятие действительно историческим.

Пользуюсь возможностью сообщить, что одна из ведущих канадских газет "National Post" поместила отличную статью о визите премьер-министра Эхуда Ольмерта в Китай. Заголовок статьи - "Премьер-министр Израиля путешествует к своим корням". Автор - Дана Вильямс. Читая эту статью, я прониклась думами об огромной общественной работе, которую Вы проделываете вместе с многочисленными членами Ассоциации ИИС вот уже более 55 лет ее существования. Я хорошо знала лично Давида Рабиновича, М. Клявера, Б. Миркина и многих, кто, как и мой отец, отдавали "Бюллетеню" свой талант и время под руководством г-на Коца. Читайте отлично написанные статьи Мони Пирутинского (сейчас Эмануэля Прата) и, конечно, Яны Либермана, бывшего "большого босса" в Старом Шанхае. То были времена массовых успехов и достижений. Пользуюсь возможностью выразить благодарность Теду за прекрасную

общественную работу, которую он выполняет вот уже многие годы.

Связи с израильским народом, с Китаем, многими странами и лидерами прочно укрепили положение ИИС.

Здоровья и новых достижений. С глубоким уважением моей близкой подруге Раше и тебе.

Ваша

**Лили ФРАНК**

**ИЗРАИЛЬ, Хайфа**

Дорогой Тедди!

Я причисляю себя к харбинцам на том основании, что некогда, в далеком 1925 году, родился в Харбине. Однако уже в 1930 году в пятилетнем возрасте родители увезли меня в Советский Союз. А это значит, что и моя дочь и тем более моя внучка к «харбинству» имеют самое малое отношение. Тем не менее на всем протяжении своей учебы в Хайфском технионе моя внучка получала стипендию от Игуд Иоцей Син, за что я приношу этому обществу и Вам лично свою глубочайшую благодарность.

**Геннадий**

**ПОЛУГАНОВ**

Уважаемые господа!

Я пытаюсь определить, евреи ли ниже следующие граждане, получавшие в Харбине паспорта в консульстве Эстонии в период 1936 -1937 гг. И как сложилась их судьба в годы войны.

Gottlieb Metz - Готтлиб Метц

Anna Holberg - Анна Холберг

Karol Leschtschinsky - Карл Лещинский

Alla-Rosalie Romanov -Анна-Розали Романова

Alexander Karb -Александр Карб

Заранее благодарю,

**Нил КАПЛАН**

**РОССИЯ, Хабаровск**

Дорогой Тедди!

Поздравляю Вас и Вашу милую Рашу с Новым, 2007, годом!

От всей души желаю здоровья, творческого долголетия, новых замыслов и их неперемногого свершения! Пусть будут радость и благополучие в вашем доме и на вашей земле.

Передайте мои поздравления и наилучшие пожелания всем "китайцам", которых я знаю, помню и люблю.

Искренне Ваша,

**Виктория РОМАНОВА**

**США, Колорадо**

Уважаемые господа!

Я занят поиском информации, касающейся моих дядей, проживавших в Харбине в первой половине 20-го века: Сергея (Шмер), р.1874г., Захара (Зальман), р.1882г., Арона, р.1884г.

Все они выехали из Барнаула, а в Харбине были владельцами аптеки.

Есть определенная надежда, что старшие по-возрасту члены Вашей Ассоциации могут помнить этих людей.

С уважением,

**Анатолий ЛЕВЧИН**

**США**

Уважаемые господа!

Ищу информацию о моей семье, проживавшей в Харбине. Дедушка выехал в США в 1939 г., а бабушка скончалась в Харбине, возможно, в 1936г. и была похоронена на еврейском кладбище.

Надеюсь на Вашу помощь в поиске могилы бабушки, так как в течение ближайших двух месяцев собираюсь посетить Харбин. Надеюсь также найти и посетить дом, в котором мы проживали. Его адрес: Литейная ул. № 7. По всей вероятности, название улицы изменено. Сообщаю некоторые данные о бабушке. Возможно, это поможет. Благодарю за информацию по этому делу.

Фамилия, имя, отчество бабушки: Фикс Евгения Самуиловна, ее первое имя может быть Эсфирь. До замужества фамилия бабушки была Бешкина. Харбинский адрес: ул. Литейная № 7

**Нина ХЕЛМАН**

**АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Уважаемый Тед Пястунович!

Вы, по всей вероятности, не помните меня, но мы вместе посещали еврейскую школу в Тяньцзине. Прилагаю фотографии БШТ1948 года с фамилиями некоторых лиц.

Я недавно беседовал с братом Лерри (учились ли Вы вместе с ним в одном классе?), и мы решили написать Вам.

Оба мы проживаем в Австралии, Лерри в Канберре, а я в Сиднее.

Возможна ли публикация прилагаемой фотографии в "Бюллетене"? Желательно, чтобы читатели имели возможность сообщить фамилии запечатленных на снимке людей. Брат смог только узнать Марка Парецкого (проживает в Герцлии) и меня.

Брат и я заинтересованы также в определении генеалогии семьи, и нам очень хотелось получить конкретные даты смерти наших прародителей. Все они скончались в Тяньцзине. Дедушка Борис Хаимович Ситский в 1938 г., Юлия Абрамовна Ситская в 1940 г. сестры нашего деда - Элла Ситская в 1938 г., Блюма Ситская в 1937 г. и Елена Ситская в 1937 г.

Есть ли возможность доступа к архивам Тяньцзинской еврейской общины?

В статье о синагоге в Тяньцзине (декабрь 2005 г.) Вы пишете, что комитет под названием "Ассоциация тяньцзинских евреев" (АТЕ) образовала комитет по восстановлению здания синагоги. Наш дед по маме Павел Лазаревич Топер был членом этого комитета.

С наилучшими пожеланиями,

**Боб СИТСКИЙ**

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Добрый день, Тедди и члены правления Игуд Иоцей Син!

После окончания восьмого фестиваля еврейских документальных фильмов в Иерусалиме хотим выразить вам благодарность за устройство вечера «Община Харбина вчера и сегодня».

Оригинальная и своеобразная идея, кооперация и усилия, которые вы приложили для устройства, создали очень удачный вечер. Мы были рады работать с вами и надеемся на совместную работу в будущем.

Всего наилучшего и поздравления с удачным вечером.

**ЛИ ВАНЛИН**

*и коллектив фестиваля*

**США**

Ищу людей, желательно, чтобы это были родственники, их дети и все, кому мог быть знаком Евсей Абрамович Циммерман, 1872 г. рождения (он скончался в Тяньцзине в 1920-1925 гг.), Исая Абрамович Циммерман (1868 г. рождения) и Хаим Абрамович Циммерман скончался в Шанхае, вероятно в 1922 г.).

Моя бабушка была сестрой Евсея, Давида, Исая, Хаима.

Благодарю за помощь

**Юрий АЛЬПЕРОВИЧ**

**КЕНИЯ, Наироби**

Глубокоуважаемый “лаосян” Авраам Фрадкин!

Вот уже прошло почти четыре месяца, как я нахожусь в должности посла КНР в Кении.

Поверьте, что мне нехватает Вашего присутствия и всех земляков, как и дней, похожих на те, что провел в Израиле. Надеюсь, что наступит день, когда смогу возвратиться в Израиль.

Желаю всем здоровья и радостей в 2007 г.

С уважением,

**ЧЖАН МИН**

**Благодарственное письмо ИИС,  
Обществу Дружбы Израиль**

Мы полны благодарности за получение Вашей стипендии на 2007 г. Вот уже третий год подряд, как нам выплачивают этот грант. Мы все считаем, что значение этого мероприятия символизирует дружбу наших двух стран.

Желаем нашим двум народам мирного процветания, успешного сотрудничества и вечной дружбы.

Обращаемся также с небольшой просьбой, которую, вероятно, трудно исполнить. Речь идет о возможности выступлений представителей ИИС на ханукальных встречах в следующем году на английском языке.

С глубоким уважением,

**ЦИЦИ ВАН**

*Факультет сельского хозяйства, окружающей среды,  
науки о продуктах Еврейского Университета*

**США, Калифорния**

Уважаемый Тедди!

Наши друзья Элла и Арнольд Гарфинкели, проживающие в Лос-Вегас (Невада), много слышавшие и узнавшие о ИИС и о вас лично, пожелали встретиться с Вами во время их поездки в Израиль.

Благодарим Вас за внимание, оказанное этой семье на встрече в “Бейт-Понве”.

Семья Гарфинкель считает, что встреча с Вами стала кульминационным моментом в их поездке.

Благодарим за книгу, которую они привезли. Сейчас ее читает вся наша семья, также благодарим за публикацию двух фото, отправленных нами с письмом от 10 октября 2006 г.

Наилучшие пожелания Раше, Вам и Додику Гутману. И конечно, поздравляем с Новым Годом.

**Филипп ГУТМАН**

**КАНАДА, Монреаль**

Уважаемый Тед!

Один из руководителей еврейской общины нашего города посетит Шанхай с деловым визитом. Он также желает осмотреть следы прошлого еврейской общины Шанхая.

Что Вы могли бы ему рекомендовать? Я сообщила моему другу о Ваших связях и буду очень благодарна за ответное сообщение, желательно как можно быстрее.

Благодарю за внимание. И в ожидании ответа. С наилучшими пожеланиями,

**Лили ФРАНК**

**США, Калифорния**

Уважаемые господа!

Мой отец Анатолий Соломонович Цингаус (Сингаус) родился в Харбине в 1927 г. и вырос в Шанхае. В Израиле, возможно, проживает его брат. Можно ли его найти?

**Сандра СИНГАУС-ПАРНЕСС**

---



---

 ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786
 

---



---

**Письмо президента Академии Общественных Наук провинции Хэйлунцзян Цюй Вэй премьер-министру Государства Израиль г-ну Эхуду Ольмерту**

Уважаемый г-н Эхуд Ольмерт!

От имени Академии Общественных наук провинции Хэйлунцзян и исследовательского Центра по изучению истории традиций евреев шлю свои теплые и наилучшие пожелания в связи с наступающим Новым Годом!

Рад узнать от Министерства Иностранных Дел, что Вы планируете посетить Китай в 2007 г. Мы полны надежды, что Вы сможете использовать время на посещение Харбина, в котором длительное время проживали Ваши родители, дедушка, бабушка.

Харбин имел и имеет репутацию “малого восточного Парижа” и “Восточной Москвы”, но он также зарекомендовал себя городом доброго и уважительного отношения к евреям, гуманным подходом к ним со стороны местного населения в его экономическом развитии, оставив пример духа дружбы и сотрудничества еврейского и китайского народов.

Харбин со своим стотысячным населением примерно век назад сегодня превратился в современный город, с населением в 10 миллионов. Он вошел в историю как город, в котором евреи чувствовали себя словно дома и на родине. Наследие и реликвии проживания евреев сохранены, находятся в отличном состоянии, а согласно претворенному в жизнь проекту реконструкции, начатому в 2004 г. и завершеному в 2005 г., еврейское кладбище, Новая Синагога и православная церковь приобрели новый вид, состоялось открытие в 2006 г. Выставочного Центра по истории и культуре еврейского народа.

Я уверен, что Вы будете удивлены увидеть множество изменений в нашем городе, если на этот раз выберете все-таки время для одного посещения Харбина (уверен, что увидев и побывав на первоклассном международном Фестивале Льда и Снега также получите большое удовольствие).

Ваша поездка в Харбин подтвердит мировой общественности, что Израиль - страна с благородной нацией, поможет укрепить дружественные связи и развивать практическое сотрудничество.

Желаю достижения полного успеха в Вашей поездке

в Китай и, конечно, в ожидании встречи с Вами в Харбине еще раз.

С глубоким уважением,

**ЦЮЙ ВЭЙ**

президент Академии Общественных наук провинции  
Хэйлунцзян

**США, Калифорния**

Уважаемый г-н Кауфман!

Выражаю огромную благодарность за книгу “Евреи Харбина” с Вашим автографом.

При чтении книги я словно возвратился в далекое прошлое с его взлетами и падениями, такими близкими моему сердцу.

Для будущих поколений книга будет служить источником гордости за историю харбинских евреев.

И пусть Всевышний благословит Вас и Вашу семью, наделит Вас здоровьем, радостями жизни, благосостоянием.

С глубоким уважением,

**Валя КРОНГЕЦ МАККОЙ**

**США, Флорида**

Уважаемые господа!

Присоединяюсь к мнению многочисленных читателей, выражающих признательность за издание многоязычного “Бюллетеня”. В нескольких номерах даны яркие описания Тяньцзина и опубликованы фото нашей Еврейской школы с учениками и балетными выступлениями, которые я посещала с подругами, тогда такими молодыми и полными энергии. И все прошлое почти сразу восстановилось в памяти о наших столь особых годах детства. Признаюсь, что, к счастью, я не участвовала в танцах, ибо это стало бы для меня провалом.

С наилучшими пожеланиями,

**Наоми (БЕРМАН) ТЕРК**

**США**

Моя мама - Евгения Самойловна Фикс была похоронена на еврейском кладбище Харбина во второй половине тридцатых годов (где-то 1936 г.).

В апреле я с супругом готовимся к поездке в Харбин и я занимаюсь поисками информации, которая позволит нам найти место захоронения.

Просмотрев список могил на кладбище, из 500 фамилий мы не нашли мамину. Имею сведения, что всего найдено и восстановлено около 800 могил.

Помогите мне найти место ее захоронения. Благодарю за помощь,

**Нина ХЕЛМАН**

*marantgs@nantucket.net*

**ИЗРАИЛЬ**

Я - израильтянин. Мне 25 лет. Завершаю учебу на факультете стран Восточной Азии на степень В.А. В настоящее время подыскиваю работу в Китае согласно моей специальности. К делу отношусь серьезно и надежно.

Личное резюме на иврите, китайском и английском прилагаю.

Если Вас заинтересует мое предложение, прошу связаться со мной.

С уважением,

**Иов КАДШАЙ**

*yoavkadshai@gmail.com*

**ИЗРАИЛЬ**

Завершаю специальное образование со степенью В.А. Хотела бы работать в Китае, проживать в этой стране. Ищу работу по специальности. Есть ли возможность оказать в этом содействие?

С уважением,

**Лирон ГУР**

*lirongoor@yahoo.com*

**АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Уважаемый Тедди!

Поздравляю с изданием Вашей книги.

Отличное издание, масса информационных материалов. Огромное спасибо. Читая книгу, я как бы вернулась в прошлое, в еврейский Харбин, с которым фактически, не была знакома, но мысли возвращают меня вновь в детство, в котором должны сохраняться мои еврейские корни.

Моя мама - еврейка, отец - поляк, католик, оба не имели отношения к религии и с ней не связаны, поэтому мой путь в иудаизм не шел дальше чтения Шалом-Алейхема, а отцовский - не дальше трилогии Г. Сенкевича. Отсюда - масса причин, по которым считала себя просто русской.

Вы упоминаете о евреях, поддавшихся пропаганде и вернувшихся на "родину-мать", за что им пришлось платить дорогую цену..

Когда известия о Холокосте достигли нас, жителей Мукдена, многие понятия были сразу пересмотрены, я осознала себя еврейкой до корней и как мои друзья, евреи, стала соблюдать некоторые основы этой религии.

Ваша книга дала мне возможность почувствовать вкус жизни, в которой находились мои харбинские современники. В 1934 г. родители оставили работу на КВЖД, готовую в то время к переходу в руки других хозяев. В Мукдене мы на практике узнали японскую оккупацию, даже раньше шанхайцев. Тогда были трудные времена. Нам в некотором отношении помогало европейское происхождение.

Еще раз благодарю за восстановление облика старого Харбина, истории многих замечательных людей и прежде всего Вашего отца. Память о великом человеке не будет потеряна.

Вашу книгу всегда буду хранить как ценность и память о прошлом.

Желаю Вам и Раше крепкого, доброго здоровья и успехов.

Ваша

**Нора КРУК**

---



---

 ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786
 

---



---

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Уважаемые г-н Кауфман и Клейн!

Сердечно благодарб Вас за доброту и щедрость в обеспечении меня стипендией от Общества Дружбы Израиль - КНР, благодарен Вам за заботу, поскольку моя фамилия была неким образом упущена в списке.

Вы, вероятно, знаетеб что я самообеспечивающий себя студент и обучаюсь в Еврейском университете. Поэтому Ваша финансовая и духовная поддержка имеют огромное значение для таких студентов как я. Я уже получил ученую степень М. А в Еврейском университете и сейчас завершаю программу на степень Рн.Д.

У меня навсегда останется память о Вас и ИИС. С глубоким уважением,

**ЦЯО ЦЗЯНЬ****ИЗРАИЛЬ, Рамат-Ган**

Сообщаю, что для россиян есть специальная программа о Харбине. Вероятно, Т. Кауфман знает о ней. Программа работает для россиян, проживающих за границей. Передача о россиянах, живущих в Австрии, была очень хорошей.

Вы, вероятно, знаете, что правительство России заинтересовано в развитии связей с русскими людьми, проживающими за пределами страны, и я предполагаю, что эти программы рассчитаны на это.

Выходит и серия книг под общим заголовком "Повседневная жизнь..." Некоторые из этой серии написаны очень хорошо, другие - средне. Книгу "Повседневная жизнь россиян в Китае" можно отнести ко второму. Еврейская жизнь в ней почти не упоминается.

Привет всем,

**Саня КИСЛЕВ****ИЗРАИЛЬ, Рамат-Ган**

Уважаемые господа!

Я, китайская студентка, прохожу практику и обучение в университете Бар-Илан.

Я занимаюсь проблемами географии китайских культур и занимаюсь по исследовательской программе

университета Бар-Илан.

В ожидании Вашего ответа

**ЛИ НИНЛИ**

Департамент Антропологии

Университет имени Сун Ятсена, г. Чуанчжоу, КНР

*hssinl@mail.sysu.edu.cn*

**КНР, Кайфын**

Уважаемый Тед Кауфман!

В прошлом году в праздник Ханука мы находились в Израиле. Я еще раз благодарю за Вашу стипендию, которую к моей радости получил на встрече.

Шлю наилучшие пожелания Раше и Вам. Всем желаю радости, праздничного настроения, здоровья и успехов в новом 2007 году, который по китайскому календарю называется "годом свиньи",

Ваш

**ШУ ЦИН****/// СОЛДАТЫ ПИШУТ ///**

Два месяца тому назад я демобилизовалась из армии, где служила в парашютном воинском подразделении.

Хочу поблагодарить вас за вашу заботу обо мне в течение всей моей военной службы. Ваши праздничные подарки всегда напоминали мне, что я отношусь к семье, хранящей память о своем необыкновенном прошлом.

Начиная в этом году учиться в университете, надеюсь на связи с ИИС и в будущем.

С благодарностью,

**Аэлэт АЛЬПЕР**

Благодарю вас за подарок к Рош-ха-Шана. Прошу извинить меня за запоздалое выражение благодарности, но я все время в армии и редко бываю дома.

Еще раз спасибо за подарок и за теплое отношение к моей бабушке Рахили Рабкиной.

**Ницан КОГЕН**

## СТУДЕНТЫ ПИШУТ

Хочу сердечно поблагодарить вас за стипендию, которую я получил на ханукальном торжестве. Я учусь в Хайфском технионе, по окончании должен получить вторую академическую степень -- степень магистра. Все предыдущие годы я тоже получал вашу стипендию.

Честь и хвала вашей организации, которая может служить примером помощи студентам.

**Офер ШАХАМ,**  
внук Ривы Хофман

Дорогой Игуд Иоцей Син!

Большой честью для меня и членов моей семьи было участие в исключительной церемонии вручения стипендий детям выходцев из Китая.

Ханукальная встреча была блестяще организована и произвела на всех огромное впечатление не только потому, что студенты получили материальную помощь, но еще и потому, что это был вечер, на котором передавались ценности прошлого евреев Китая последующим поколениям. Я получил стипендию из фонда памяти Джун и Александра Мейзиных, книгу и удостоверение.

Хочу отметить, что моя мама в свое время также получила стипендию от ИИС. Дай Бог вам силы продолжать вашу благородную деятельность.

**Шимон МАЙМОН,**  
внук Шимона Лильчука

Прежде всего я хочу поблагодарить вас за стипендию, которую я получил от вас на Хануку. Стипендия -- это значительная помощь мне в получении образования.

Мне случайно достался интересный альбом, посвященный евреям Шанхая. Посылаю его вам. Надеюсь, что он пополнит вашу библиотеку.

Как внук Израиля Дибри (Плотновского) и его супруги Раи я еще раз благодарю вас.

**Гал ДЭМБИ**

Мы, внуки Мины Меркин-Вайнбах из Тяньцзина, хотим выразить вам нашу сердечную благодарность за стипендии, которые вы ежегодно вручаете нам с такой щедростью.

Мы гордимся тем, что принадлежим к китайскому землячеству в Израиле, и очень рады этому.

Еще раз большое спасибо.

**Дуби и Тали ОЛАХ**

Я хочу поблагодарить вас от своего имени и от имени моего брата Амира за стипендии и книги, которые мы получили. Ваша необыкновенная деятельность вызывает у всех чувство удивления и восхищения. Я горжусь тем, что имею отношение к племени выходцев из Китая.

Вечер был замечательный и согрел много сердец. Я буду рад оказать вам помощь на добровольных началах, когда вам это потребуется.

**Нирит ВУДОВИЧ**

19-го декабря 2006 года состоялось ханукальное торжество, на котором мы удостоились чести получить не только удовольствие, но и стипендии. Хотим поблагодарить вас за прекрасный вечер и за помощь, которую вы так щедро оказываете нам без всяких условий, только потому, что мы - следующее поколение выходцев из Китая.

Вручение стипендий студентам - это замечательная акция, вызывающая у нас чувство гордости, оттого что мы являемся детьми и внуками выходцев из Китая. Продолжайте вашу благую деятельность.

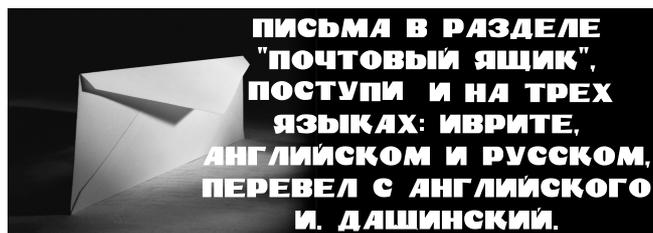
**Литаль ШАПИРО-КОГЕН,**  
**Анат ЦУК-РАМОН,**  
**Гал КОГЕН,**  
внуки Рахили Рабкиной

Я впервые принимала участие в ханукальном вечере, организованном Игуд Иоцей Син. Хочу сообщить вам, что я была сильно взволнована, узнав многое об общине выходцев из Китая, к которой относятся родители моего отца, родившегося в Китае.

Конечно, я много слышала об этом дома, но на вечере узнала много нового. Книга о евреях Харина, которую я получила в подарок, должна быть очень интересной. Спасибо Фонду стипендий памяти Шуламит Недер, который предоставил мне возможность получить стипендию.

Еще раз сердечно благодарю.

**Ницан ШНЕЙДЕРМАН**



Т. Кауфман

# Из джевнцха дружбы с Китаем



## **15-ЛЕТНЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ИЗРАИЛЕМ И КИТАЕМ**

В январе 1992 года в Пекине был подписан протокол о восстановлении дипломатических отношений между Израилем и Китаем.

Свыше сорока лет между Китайской Народной Республикой и Израилем не только не было никаких дипломатических отношений, но все эти годы под влиянием СССР и арабских стран Китай занимал явную антиизраильскую позицию.

Прошедшие 15 лет были годами расцвета китайско-израильских связей. Экономические контакты с Китаем укрепляются с каждым днем, культурные взаимоотношения расширяются во всех областях. Пример тому -- постоянный рост числа израильских студентов, обучающихся в Китае, и китайских студентов, обучающихся в Израиле.

Главы обоих государств обмениваются официальными визитами, израильские специалисты вносят ценный вклад в развитие сельского хозяйства Китая, свыше 250 израильских коммерческих предприятий работают в Китае, импорт из Китая в Израиль достиг огромных размеров. Все это подтверждает расширяющиеся с каждым днем связи между двумя древними народами, и надо полагать, что на международной политической арене Китай займет и будет проводить более уравновешенную позицию в отношении Израиля.

Путь к сотрудничеству между Китаем и Израилем, начавшийся 15 лет назад, ведет к дальнейшим взаимным успехам, к прогрессу, миру и взаимопониманию.

## **15-ЛЕТНЕ ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ ИЗРАИЛЬ- КИТАЙ**

В марте 1992 года по инициативе Ассоциации выходцев из Китая в Израиле было создано Общество дружбы Израиль-Китай, построенное на добровольных началах и

являющееся важным фактором в деле укрепления дружбы с Китаем.

За истекшие годы Общество дружбы приняло из Китая и послало в Китай в рамках Всекитайской Ассоциации дружбы с зарубежными странами несколько делегаций. Наши связи с обществами дружбы, университетами и академиями в Пекине, Шанхае, Харбине, Тяньцзине, Кайфыне и других городах Китая принесли положительные результаты.

Центр выходцев из Китая в Израиле «Бейт-Понве» принял множество китайских представителей: руководителей обществ дружбы, профессоров университетов и академий, сотрудников центров изучения иудаизма, истории евреев Китая, китайских студентов и других.

Почти все годы существования Общества дружбы Израиль-Китай мы ежегодно вручаем стипендии китайским студентам, обучающимся в Израиле. В декабре 2006 года 16 студентов из Китая получили стипендии ОДИК.

Участие и организация семинаров по истории евреев Китая в Харбине и Шанхае, выпуск Бюллетеня ОДИК в течение 15 лет -- все это только часть той большой работы по укреплению дружбы с народом этой великой страны. Связь с Посольством Китая в Израиле и участие его сотрудников во всех культурных начинаниях ОДИК также подтверждает важность нашей работы.

С верой в дальнейшее развитие укрепляющихся с каждым днем связей с Китаем мы будем продолжать вносить нашу скромную лепту в дело содружества наших народов и стран.

Китайские студенты в Израиле - стипендиаты ОДИК, и в декабре 2006 года на праздник Ханука 16 студентов из Китая, обучающихся в высших учебных заведениях Израиля, получили стипендии ОДИК. Эта красивая традиция продолжается уже 12 лет и является неотъемлемой частью нашей работы.

## **ИЗРАИЛЬСКИЕ ЖУРНАЛИСТЫ В ХАРБИНЕ**

Делегация из четырех журналистов, представлявших радиовещание Израиля, 1-й канал израильского телевидения и три крупные ежедневные израильские газеты, по инициативе ИИС и ОДИК были гостями муниципалитета Харбина, губернатора провинции Хэйлунцзян, Академии общественных наук и Центра изучения истории евреев Китая.

В течение семи дней журналисты посетили все места еврейского прошлого Харбина, знаменитый международный фестиваль льда и снега и прочие достопримечательности города.

## **ВЕЧЕР В ИЕРУСАЛИМСКОЙ КИНОТЕАТРЕ, ПОСВЯЩЕННЫЙ ХАРБИНУ**

В декабре месяце в программе ежегодного фестиваля еврейских документальных фильмов один из вечеров был посвящен харбинской еврейской общине и прошел под девизом «Евреи Харбина вчера и сегодня». Были показаны фрагменты фильмов о Харбине.

Вечер был организован при содействии ИИС и ОДИК под покровительством посла Китая в Израиле Чэнь Юнлуна.

## **ВЫСТАВКА КАРТИН РУТ ШАНИ В ПЕКИНЕ**

В марте месяце в Пекине состоится выставка картин известной израильской художницы Рут Шани.

Рут Шани, уроженка Берлина, прибыла с семьей в Шанхай, где нашла приют накануне Второй мировой войны. Выставка картин Рут Шани организуется при содействии Посольства Израиля в Китае и ОДИК. Это, несомненно, явится ценным вкладом в процесс ознакомления китайского общества с израильским искусством.

---

## **МЕЖДУ КИТАЕМ И ИЗРАИЛЕМ**

19-го декабря 2006 г. в Герцлии, в «Синема-Сити» состоялась устроенная туристической компанией «Шай Бар-Илан» встреча лиц, уже побывавших в Китае, с теми, кто только собирается посетить эту страну. Компания существует при Бар-Иланском университете и работает

с религиозными туристами.

С докладом на английском языке выступил гостивший в Израиле профессор Нанкинского университета Сюй Синь, возглавляющий Центр изучения иудаизма при университете. С приветствием выступил заместитель председателя Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай Иоси Клейн.

На встрече присутствовали свыше 100 человек.  
Примечание редакции

## **КИТАЙ И ЕВРЕИ**

11-го декабря 2006 г. в Еврейском университете в Иерусалиме, в Центре изучения антисемитизма имени Видаль Сасуна состоялась лекция профессора Сюй Синя на тему «Китай и евреи».

## **15-ЛЕТИЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ КИТАЕМ И ИЗРАИЛЕМ**

24-го января в резиденции посла Китая в Израиле Чэнь Юнлуна и его супруги состоялся устроенный ими прием по случаю 15-ой годовщины возобновления дипломатических отношений между Китаем и Израилем.

На приеме присутствовали свыше 300 приглашенных, среди них заместитель премьер-министра Шимон Перес, министр туризма Ицхак Герцог, представители академического мира и широких слоев израильской общественности. С речами выступили китайский посол Чэнь Юнлун и Шимон Перес.

Общество дружбы Израиль-Китай и Игуд Иоцей Син представляли Р. и Т.Кауфман, П. и И.Клейн и И. и Р.Вейнерман.

---

## **НОВАЯ ПЕРИОДИКА**

“China the World Cultural Exchange”, № 99, 2007, Пекин. На англ.яз. От посольства КНР в Израиле.

Альбом «Евреи Харбина». Издание второе, дополненное, 2006 год. На английском языке. Цена 180 шекелей в Фонд социальной помощи. Обращаться в канцелярию ИИС.

Тел.: 03-5171997 Факс: 03-5161631

# *В Обществе дружбы Израиль-Китай*

## **ЕВРЕИ ХАРБИНА В ИЕРУСАЛИМСКОЙ КИНЕМАТЕКЕ**

В программе 8-го Иерусалимского фестиваля еврейских документальных фильмов вечер 21-го декабря 2006 г. был посвящен еврейскому Харбину.

Вечер открыл и вел один из ведущих работников израильского телевидения Орен Нахари. Были показаны кадры из фильмов о Харбине, присланные из Центра изучения истории евреев Харбина, а также кадры из фильма, которые Надав Харэль (Пешковский), сын Дана Харэля и внук доктора Т.Н.Пешковского.

Орен Нахари взял интервью у Тедди Кауфмана,

профессора Амрама Ольмерта, а также у гостивших в Израиле профессора Марвина Самуэляса и его супруги Ли Ман, уроженки Харбина, ведущей американского телевидения. Гости рассказали о работе над фильмом, посвященном семье шанхайского миллионера Хардуна.

Зал на 300 мест был переполнен, все билеты были проданы. Вечер был устроен руководством фестиваля совместно с Игуд Иоцей Син и Обществом дружбы Израиль-Китай и прошел под патронажем посла КНР в Израиле г-на Чэнь Юнлуна, выступившего с приветствием.

## **ВИЗИТ ПРОФЕССОРА СЮЙ СИНЯ В ИЗРАИЛЬ**

Профессор Сюй Синь, возглавляющий Центр изучения иудаизма при Нанкинском университете, посетил Израиль и выступил с рядом лекций по истории евреев Китая. Он был гостем израильских университетов: Тель-Авивского, Бар-Иланского, Еврейского университета в Иерусалиме, Университета им. Бен-Гуриона в Беэр-Шеве.

Лекции профессора Сюй Синя состоялись 4-го декабря в Раанане в синагоге, 11-го декабря в Еврейском университете в Иерусалиме, в Центре изучения антисемитизма имени Видала Сассона, 19-го декабря в Бар-Иланском университете, 26-го декабря в Университете им. Бен-Гуриона в Беэр-Шеве.

Профессор Сюй Синь был в гостях у Раши и Тедди Кауфман, которым он преподнес брошюру и фотографию, сделанную во время открытия в Нанкине класса имени Тедди Кауфмана.

## **ВЫСТАВКА КИТАЙСКИХ БУМАЖНЫХ ВЫРЕЗНЫХ КАРТИН В ГИВАТАИМЕ**

Накануне китайского Нового года Посол Китая в Израиле Чэнь Юнлун с супругой устроили в театре Гиватаима Весенний фестиваль, в программе которого выставка китайских бумажных вырезных картин, а также выступление балетного квартета с участием супруги посла.

Гостям было предложено угощение из блюд китайской кухни, а также базар изделий китайского прикладного искусства. Затем был показан китайский фильм «Мой отец и моя мать».

Перед началом с речами выступили Посол Китая

Чэнь Юнлун и мэр города Гиватаима госпожа Ирис Абрагам.

Вечер привлек многочисленную публику. Игуд Иоцей Син и Общество дружбы Израиль-Китай представляли Р. и Т.Кауфман и Э. и Р.Рашинские.

## **НОВЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ СОВЕТНИК В ПОСОЛЬСТВЕ КИТАЯ В ИЗРАИЛЕ**

В январе нового, 2007 года приступил к своим обязанностям новый коммерческий советник посольства КНР в Израиле г-н Чжоу Куи.

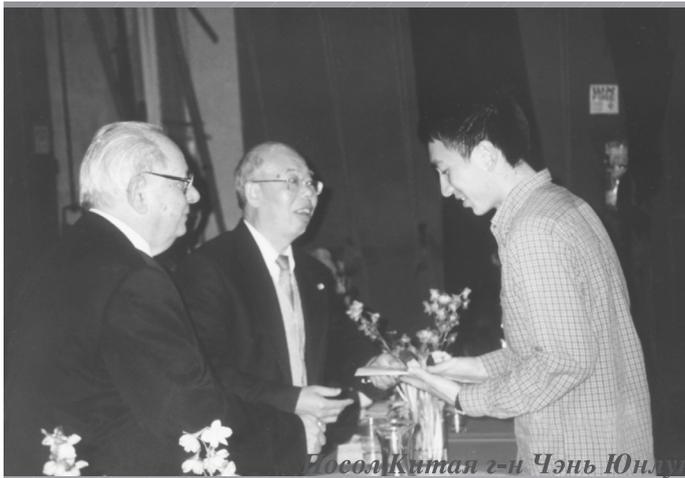
Г-жа Дай Мин после пятилетнего пребывания в Израиле на посту коммерческого советника посольства КНР получила назначение на Мадагаскар.

10-го января в здании посольства КНР в Тель-Авиве состоялся прием в честь нового советника и проводы г-жи Дай Мин, на котором присутствовали представители Министерства иностранных дел Израиля, Министерства торговли и промышленности и других коммерческих организаций. Т.Кауфман представлял ИИС и ОДИК.

## **СЕМИНАР, ПОСВЯЩЕННЫЙ КОНФУЦИЮ**

10-го января в Еврейском университете в Иерусалиме состоялся семинар по поводу выхода в свет в переводе на иврит книги «Изречения Конфуция». Семинар был организован Центром изучения стран Восточной Азии. В нем приняли участие профессора и ученые Еврейского университета в Иерусалиме и Тель-Авивского университета.

**СТУДЕНТЫ ИЗ КИТАЯ ПОЛУЧАЮТ  
СТИПЕНДИИ ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ  
ИЗРАИЛЬ-КИТАЙ  
НА ХАНУКАЛЬНОМ ТОРЖЕСТВЕ  
19 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА.  
ВРУЧАЮТ:**



*Посол Китая г-н Чэнь Юнлу*



*Посол Китая г-н Чэнь Юнлу*



*г-жа Ора Намир*



*г-н Кауфман*



# Вечер еврейства Харбина в Иерусалимской синематеке

21 декабря 2006 года



1,2,3 - Переполненный зал в Иерусалимской синематеке в здании "Биньяней-ха-Ума".

4 - Слева направо: Рита Леонова, Миша Флейшман и Джордж Леонов.

5 - Слева направо: Элла Голдрайх и Пнина Бершадская

# **ВЕЧЕР ЕВРЕЙСТВА ХАРБИНА В ИЕРУСАЛИМСКОЙ СИНЕМАТЕКЕ**

**21 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА**



*Выступает посол Китая г-н Чэнь Юнлун*



*Орен Нахари интервьюирует Т.Кауфмана*



*Орен Нахари берет интервью у Амрама Ольмерта*



*Публика в зале Биньяней ха-Ума*



*Публика в зале Биньяней ха-Ума*



# **РУТ ШАНИ: “СПАСИБО КИТАЮ”**

Рут Шани, известная в Израиле и за границей художница, впервые открывает выставку своих картин в столице Китая – Пекине. Это событие не только важное, но и еще одна попытка представить китайскому культурному миру плоды израильского искусства, это не только еще один шаг на пути сближения двух народов и культур, но это еще и личный знак благодарности той стране, которая приютила в огромном Шанхае беженку из Берлина, жертву гитлеровского нацизма, накануне Второй мировой войны.

С волной 20 тысяч беженцев из Европы, нашедших убежище в Шанхае в самом преддверьи одной из самых страшных войн в истории человечества и катастрофы европейского еврейства, Рут Шани прибыла в Шанхай, где прошла ее юность. Там, на доброй китайской земле создавался внутренний мир художницы.

Приехав с волной иммиграции в Израиль первых дней своего становления, Рут Шани начала свою карьеру художницы - длинный путь творения картин, полных живой красоты природы, цветов, утверждающей жизненной правды.

Начало карьеры: десятки выставок как в Израиле, так и в Германии и Южной Америке. Студия в городе израильских художников Цфате и избрание председателем союза художников этой некоронованной столицы израильских художников.

Рут также с достоинством представляла спасшихся беженцев из Германии в Китае на семинаре в Тель-Авиве, устроенном послом Китая в Израиле Чэнь Юнлуном, в Шанхае на встрече беженцев из Хонкью со всего мира и на семинаре, устроенном Центром изучения истории евреев Шанхая, возглавляемым профессором Пань Гуаном – оба семинара по случаю 60-летия победы над японским

милитаризмом в Китае и освобождения Азии от ужасов агрессии и войны.

Два раза судьба спасала Рут Шани от окружавшей ее смерти – первый раз в Шанхае, когда американские самолеты бомбили город в годы японской оккупации и по ошибке пострадал район Хонкью, где жили беженцы. В том доме, где были убиты беженцы, Рут Шани чудом спаслась. И второй раз в центре Тель-Авива, когда арабские террористы взорвали бомбу в кафе «Апропо» и Рут Шани, сидевшая в кафе за столиком, одна чудом не пострадала среди многих убитых и раненых.

Г-н Ван Чаньи, тогдашний китайский посол в Израиле, открыл выставку картин Рут Шани в этом кафе, которая прошла с большим успехом под названием «От Шанхая до Апропо».

Теперь Рут Шани возвращается в столицу страны, давшей ей приют, с ценным вкладом своего творчества. Это выставка, которую увидят в Пекине многие. Кроме эстетического удовольствия всех тех, кто увидит незабываемую симфонию цвета талантливой художницы, это еще благодарность великой стране за годы приюта, понимания и спасения от ужасов страшнейшей из диктатур в истории человечества.

О творчестве Рут Шани написано и сказано много, но эти полотна, эти пейзажи, эти цвета, это сочетание красок надо видеть своими глазами, чтобы понять силу и красоту кисти художницы Рут Шани – и это то, что увидят жители Пекина.

Рут Шани – достойная представительница израильского искусства, полотна которой увидит Пекин!

**Тедди КАУФМАН**

# УШЕДШЕ

## ДАНЯ КЕНИГ

16-го декабря 2006 г. в Хайфе после продолжительной болезни в возрасте 86 лет скончался наш земляк по Харбину Даниэль (Даня) Кениг.

Даня окончил I-е Харбинское Общественное Коммерческое Училище, а затем Харбинский политехнический институт. Он приехал в Израиль с волной иммиграции из Китая в 1950 году. Даня был женат на Жене Штейнберг, ныне покойной. Многие годы он работал в Израильской электрической компании и в компании ЭЛКО.

В течение ряда лет Даня был председателем нашего Хайфского отделения, все годы принимал активное участие в работе Игуд Иоцей Син.

После покойного остались дочь, сын, внуки и правнуки.

Похороны состоялись 18-го декабря на кладбище в Хайфе. Проводить Даню в последний путь пришли многочисленные родные, друзья и земляки. Эстер Вандель и Рони Вейнерман возложили венок от Игуд Иоцей Син.

Да будет светла его память!

## РЕУВЕН (БОБА) ШЛИФЕР

4-го февраля в Тель-Авиве, в больнице «Ихелов» в возрасте 80 лет скончался наш земляк по Харбину Реувен (Боба) Шлифер.

Боба приехал в Израиль с семьей вместе с волной иммиграции в 1950 году. Он служил в Израильской Армии, а затем до выхода на пенсию в израильской авиационной промышленности. После выхода на пенсию добровольно работал в рядах лиц, занимающихся приемом и устройством новых репатриантов из бывшего СССР в рамках Министерства абсорбции и отделов абсорбции Министерства внутренних дел, Еврейского агентства и Тель-Авивского муниципалитета.

Многие годы Боба был членом Центрального комитета Игуд Иоцей Син.

После покойного остались две дочери с семьями и брат Калман.

Похороны состоялись 5-го февраля на кладбище Яркон. Т.Кауфман возложил венок от Игуд Иоцей Син.

Да будет светла его память!

## ТРЕТЬЯ ГОДОВЩИНА СМЕРТИ ШЛОМО БАРАНОВСКОГО

16-го января на кладбище в Нетании состоялось поминовение («азкара») Шломо (Мони) Барановского, сына Иты и Изи Барановских.

## ИОСИФ (ДЖО) ЛЕРНЕР

12-го января в Холоне, в больнице Вольфсон в возрасте 80 лет скончался наш земляк по Дайрену Иосиф (Джо) Лернер.

Джо прошел тяжелый жизненный путь. Он был вывезен в СССР, когда Советская Армия вошла в Маньчжурию в 1945 году, и провел в сталинских концлагерях около десяти лет. Затем он приехал в Израиль. Здесь он женился и у него родились дети: с женой Нелли они вырастили двух сыновей.

Джо был высококультурным человеком и имел много друзей. Он сотрудничал в «Бюллетене». Джо написал книгу «Прощай, Россия!» на английском языке, которая была переведена на русский. Оба издания вышли в свет в Израиле.

14-го января состоялись похороны Джо Лернера на кладбище Яркон. Пришло много друзей покойного. Т.Кауфман возложил венок от Игуд Иоцей Син.

После покойного остались жена, два сына и сестра Гита, проживающая в американском штате Флорида, в Майами.

Да будет светла его память!

## МУСЯ БЕРКОВИЧ

23-го декабря 2006 г. скончалась наша землячка по Харбину Муся Беркович (ур. Дятловицкая).

Муся с мужем Даней Берковичем прибыли в 1933 году в Палестину тех лет как первопроходцы («халуцим»), члены харбинского «Бетара». Они вместе прожили 70 лет, и Муся была его верной подругой жизни в тяжелые дни их первых лет пребывания в Израиле.

Игуд Иоцей Син глубоко скорбит о смерти Муси и выражает свое соболезнование Дане, Кармеле и Гиоре с семьями.

Да будет светла ее память!

## ИЗАБЕЛЛА ТИКОЦКАЯ

31-го января в Нетании в возрасте 81 года скончалась наша землячка по Тяньцзину Изабелла (Белла) Тикоцкая. После покойной остался сын с семьей.

Да будет светла ее память!

## БЕЛЛА КАПЦАН

В Сан-Франциско скончалась Белла Капцан, супруга нашего земляка Марка Капцан.

Игуд Иоцей Син скорбит о смерти Беллы и выражает соболезнование Марку с семьей.

Да будет светла ее память!

## **МАРА ГРОССМАН**

Дорогие друзья!

Как вы знаете, наша любимая Мара скончалась в Сан-Франциско 16 августа 2006 г. Она покоится рядом с Люсей в Мемориальном парке в Лос-Анджелесе на горе Синай. Гагическая, безвременная кончина Мары завершилась спокойно, с достоинством.

Представляя друзей Мары и членов ее семьи, благодарим всех за постоянную поддержку духа и надежд покойной. Нас поражает не только численность друзей Мары и Люси, но и тесные отношения с ними.

Мы все еще не можем поверить, что за один и тот же год они оба ушли от нас навсегда.

Память о Маре останется с нами, со всеми, кто присутствовал на ее похоронах.

Мы надеемся, что Вы будете продолжать поддерживать контакты с нашей семьей, а богатство, приобретенное от Мары и Люси, будет продолжать вдохновлять Вас на годы вперед.

От имени большой семьи Гроссман благодарим за память и поддержку.

С уважением,

*Дени, Дебора, Пам, Давид ГРОССМАНЫ*

## **МАРА ГРОССМАН**

Родилась 30 января 1923 г.

Преданная супруга, тетя, дочь и друг Мара прошла большой путь. Ее дом, жизнь в Харбине, где она появилась на свет, затем проживание в Сиднее, Сан-Франциско и наконец в Лос-Анджелесе являются вехами ее жизни. И все эти годы она была рядом с Люсей Гроссманом, своей вечной любовью и партнером.

Мара была талантливой личностью. Она увлекалась и любила искусство, животных, путешествия. Мара лично выражала свое отношение к искусству в практических художественных работах, которые публиковались в печати. Страстно любила путешествовать и переживала за животных. У нее были два любимца: собака Бубу и кошка Фифка.

Она всегда любила принимать гостей, членов семьи, устраивала памятные приемы с душевными беседами. Ее общественная деятельность была связана с организациями "Американские друзья Маген -Давид Адом" и "Американской Ассоциации Дальнего Востока в Южной Калифорнии".

Мара обрела вечный покой рядом со своим любимым Люсей Гроссманом, недалеко от ее мамы Марии Яблонской

в Форест Лаун, что на голливудском холме.

Благодарим всех разделивших с нами горе.

Вашингтон Ирвинг писал: "В слезах содержится некая неприкосновенность. Они не выражают беззащитность, но говорят тверже и сильнее, нежели тысячи языков. Слезы - это послание всепоглощающего горя и неиссякаемой любви".

## **ФРИДА НИССЕНБАУМ**

Еще одна наша землячка из первых рядов нашей китайской общины ушла в мир иной. В ноябре месяце мы проводили в последний путь Фриду Ниссенбаум, китайскую землячку по Харбину и Шанхаю.

Раннее детство Фриды прошло в Харбине, а затем семья Габриэли переехала на жительство в Шанхай. В Шанхае Фрида вышла замуж за Гришу Ниссенбаума, также бывшего харбинца. Обе семьи были неотъемлемой частью нашей еврейской колонии как в Харбине, так и в Шанхае.

С юных лет Фрида примкнула к юношеской организации «Бетар». Она была спортсменкой, всегда веселая, красивая, и всегда, как в Китае, так и в Израиле, в центре компании друзей, приятелей.

С первых дней существования Игуд Иоцей Син Фрида принимала активное участие в работе нашей организации - в отделении ИИС в Хадере и в Тель-Авивском отделении, была многие годы членом Центрального комитета ИИС.

Фрида была исключительно приятным, веселым, остроумным человеком, и все, кто знал ее или встречался с ней на своем жизненном пути, любил и симпатизировал этой необыкновенной женщине.

Вместе с Гришей, Саррой, Тонни, дочерьми и всей семьей мы разделяем горе родных и близких Фриды. Память о ней будет жить в сердцах всех знавших Фриду в Китае и Израиле.

Т.К.

## **8 ЛЕТ СО ДНЯ СМЕРТИ АРОНА ЯРХО**

14-го февраля на кладбище Кфар Табор состоялась Азкара в 8-ую годовщину смерти Арона Ярхо. Собрались до 50 членов семьи, близких, друзей и учеников покойного!

Да будет светла его память!

# НАШ ДЖО

Ушел из жизни наш земляк, активный член Игуд Иоцей Син Иосиф (Джо) Лернер, талантливый литератор и отзывчивый человек. Из нашей Ассоциации ушла еще одна звездочка.

Для того, чтобы понять нашу потерю, следует рассказать биографию Джо. Его родители, российские евреи, владели в Дайрене (город Дальний, затем Далянь) гостиницей «Центральная» и летом в районе Накагаши, известном своим великолепным пляжем и чистой морской водой, открывали для туристов и отдыхающих отель «Бич» («Пляж»).

Школьные годы Джо в силу ряда обстоятельств прошли мимо Дайрена, в Тяньцзине, где он учился в Колледже Сан-Луи и Еврейской школе. В Дайрене он учился в школе, открытой сестрами-миссионерами, Академии Мэринолл, однако его учеба завершилась в Японии в Колледже Святого Иосифа - школе для иностранцев в пригороде Иокогамы.

Приход советских войск в Дайрен и Порт-Артур и капитуляцию Японии Джо встретил в Дайрене, но, увы, вместо радостей послевоенной мирной жизни семья Лернеров и сам Джо столкнулись с серьезными трудностями, невзгодами и драматическими событиями. Здания отелей были конфискованы, имущество и ценности пропали. Джо мобилизовали работать переводчиком японского языка при воинской части, а он был полон надежд выехать в США по вызову сестры вместе с эвакуированными военнопленными американцами. Надо сказать, что Джо отказался брать советский паспорт, который ему навязывали, и всегда считал себя эмигрантом-сионистом.

Его отказ продолжать работать привел к прямому столкновению с всемогущими органами безопасности. Подруга Джо, поселившаяся в квартире, оказалась «стукачом» и доносила о нем в органы. Эта женщина также загубила жизни нескольких ее подруг.

Под предлогом того, что Джо посещал консульство США, - а он оформлял документы на въезд в США, - якобы, с целью передачи неких шпионских материалов, а также чтения и пропаганды журнала «Тайм» Джо арестовали в конце 1949 года и вывезли в Советский Союз, где без суда и следствия он получил 25 лет каторжных работ в лагерях, что означало пожизненное заключение.

Начались долгие годы в неволе. ОзерЛаг, Тайшет, пересылка на Колыму в «Дальстрой» и Магадан. В лагерях он познакомился с группой евреев, сочувствовавших

сионизму, диссидентов. Многие из них хорошо известны в Израиле: А.Кринский, В.Свечинский, Х.Друкер, Я.Лурье, Яша Этингер, Майкл Соломон, М.Маргулис, Н.Забара, Д.Спиваковский. Все эти люди были близкими друзьями Джо.

Смерть «отца народов» привела к изменениям во внутренней политике страны и реабилитации Джо в мае 1956 года. Безвозвратно были потеряны семь лет! Освобождение, переезд Джо в один из подмосковных городов (на проживание в Москве был наложен запрет) привели к началу борьбы нашего героя за выезд в Израиль. Он совмещал работу учителя в школе с учебой в педагогическом институте, который закончил, получив таким образом высшее образование. Ему удалось добиться выезда в Израиль только в мае 1966 года. Иначе, на получение этой визы было потрачено еще десять лет!

Джо был хорошо известен в Ассоциации Игуд Иоцей Син, в Сионистском комитете. Он автор книги «Прощай, Россия» на английском языке. Его рассказ о своей жизни принес ему признание англоязычных читателей. Книга вышла в Великобритании в 1994 году и стала библиографической редкостью.

Я познакомился с Джо и его семьей сразу после приезда, и мы сразу стали близкими друзьями. По его просьбе я взялся за перевод его книги. Эту работу выполнял с удовольствием, правда, медленно, из-за отсутствия опыта, но через пару лет был рад увидеть и получить русское издание книги Джо «Прощай, Россия».

Джо был настоящим товарищем, всегда помогал мне и мои просьбы выполнял незамедлительно. Мы очень часто беседовали. Он всегда называл меня «сэрм Айзиком», добавляя со смехом, «почти Ньютоном»!

Джо неоднократно печатался в «Бюллетене ИИС». Его последняя статья стала рассказом о друге харбинских евреев японском полковнике Ясуе.

Смерть застала моего друга за работой над неким новым рассказом, а может быть, книгой, фабулу которой он рассказывать отказывался...

Прощай, мой и наш дорогой друг! Выражаю глубокое соболезнование его супруге Мирьям и детям Алану и Дэни. И да будет тебе земля Израиля вечным пухом! Ведь ты стремился сюда всю свою жизнь!

**Исаак ДАШИНСКИЙ**

**ВРУЧЕНИЕ СТИПЕНДИЙ ДЕТЯМ,  
ВНУКАМ И ПРАВНУКАМ  
ВЪХОДЦЕВ ИЗ КИТАЯ  
НА ХАНУКАЛЬНОМ ТОРЖЕСТВЕ  
19 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА**



**ХАНУКАЛЬНАЯ  
ВСТРЕЧА ЗЕМЛЯКОВ  
19 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА  
ЗЕМЛЯКИ, ИХ ДЕТИ И ВНУКИ В ЗАЛЕ**



**"איגוד יוצאי סין"**

**"IGUD YOTZEI SIN"**

Address: 13, Gruzenberg St., Tel-Aviv, 61297

P.O.B. 29786. Tel.: 03-5171997 Fax. 972-3-5161631

E-Mail: igud-sin@013.net

1-ый номер "Бюллетеня" вышел в свет 6 мая 1954г.

Старейший в Израиле журнал на русском языке  
под редакцией ТЕДДИ КАУФМАНА

ISSN - 0793 - 8365

דפוס "דף-רץ", דרך בן-צבי 84, ת"א, טל' 03-6838387, פקס 03-6838444